

# Geleneksel Sanatlar Yarışması 2014



Traditional Arts Competition 2014  
Masters of Future 2

مسابقة الفنون التقليدية 2014  
معلمي المستقبل 2

# Geleneksel Sanatlar Yarışması 2014



Traditional Arts Competition 2014  
Masters of Future 2

مسابقة الفنون التقليدية 2014  
معلمي المستقبل 2

**GENEL KOORDİNATÖR**

Ahmet Akcan

**EDİTÖR**

Saliha Şişman

**ETKİNLİK KOORDİNASYONU**

Halil Türkmen  
Mehmet Şafi Özalp  
Rabia Mütevellî  
İda Lila

**BASIN KOORDİNASYON**

Elif Özman

**İLETİŞİM**

Sultan Taşdelen

**SERĞİ TASARIMI**

Mehmet Lütfi Şen  
Ceren Turan

**FOTOĞRAFLAR**

Abdusselam Ferşatoğlu

**TASARIM**

Selim Cayık

**ÇEVİRİ**

Asya Tercüme

**YAPIM**

Lale Organizasyon  
[www.laleorganizasyon.com](http://www.laleorganizasyon.com)

**BASKI**

Bilnet Matbaacılık  
Biltur Basım Yayın ve Hizmet A.Ş.  
[www.bilnet.net.tr](http://www.bilnet.net.tr)

**BASIM TARİHİ**

Şubat 2015

**GENERAL COORDINATOR**

Ahmet Akcan

**EDITOR**

Saliha Şişman

**EVENT COORDINATION**

Halil Türkmen  
Mehmet Şafi Özalp  
Rabia Mütevellî  
İda Lila

**PRESS COORDINATION**

Elif Özman

**COMMUNICATION**

Sultan Taşdelen

**EXHIBITION DESIGN**

Mehmet Lütfi Şen  
Ceren Turan

**PHOTOGRAPHS**

Abdusselam Ferşatoğlu

**DESIGN**

Selim Cayık

**TRANSLATION**

Asya Tercüme

**ORGANIZATION**

Lale Organisation  
[www.laleorganizasyon.com](http://www.laleorganizasyon.com)

**PRINTING**

Bilnet Matbaacılık  
Biltur Basım Yayın ve Hizmet A.Ş.  
[www.bilnet.net.tr](http://www.bilnet.net.tr)

**DATE OF ISSUE**

February 2015

**المنسق العام**

أحمد أكجان

**تحرير**

صالحة شيشمان

**تنسيق الفعاليات**

خليل تركمان  
محمد شافعي أوزالب  
ربيعة متولي  
إيدا لिला

**التنسيق الصحفي**

أليف أوزمان

**تنسيق الإتصالات**

سلطان طاشدالان

**مصمم المعرض**

محمد لطفي شان  
جاران توران

**الصور**

عبد السلام فرشات أوغلو

**تصميم**

سليم جايك

**الترجمة**

آسيا للترجمة

**إنتاج**

شركة لالة لتنسيق  
[www.laleorganizasyon.com](http://www.laleorganizasyon.com)

**طباعة**

بيلنت للطباعة  
شركة بيلتور المساهمة لخدمات الطباعة والنشر  
[www.bilnet.net.tr](http://www.bilnet.net.tr)

**تاريخ الطباعة**

فبراير 2015-02-07

*Bu yayın 2014 yılında ikincisi düzenlenen "Geleceğin Ustaları Geleneksel Sanatlar Yarışması"nın sergi kataloğudur.*

*This issue is the exhibition catalogue of the "Masters of the Future, Traditional Arts Competition" which was organized in 2014 for the 2nd time.*

*تم إعداد هذا الكاتالوج من أجل معرض مسابقة أساتذة المستقبل للفنون التقليدية الثانية التي تم تنظيمها عام 2014*

## Seçici Kurul

### BAŞKAN

Prof. Dr. Ahmet Emre Bilgili

### KOORDİNATÖR

Ahmet Akcan

### HÜSN-İ HAT

Ali Toy

Hasan Çelebi

Yrd. Doç. Dr. Hüseyin Gündüz

Prof. Dr. Muhittin Serin

Yrd. Doç. Dr. Savaş Çevik

### TEZHİP

Prof. Dr. Çiçek Derman

Prof. Dr. Faruk Taşkale

Semih İrteş

### MİNYATÜR

Dilek Yerlikaya

Orhan Dağlı

Özcan Özcan

### EBRU

Fuat Başar

Hikmet Barutçugil

Yılmaz Eneş

### ÇİNİ

Mehmet Koçer

Prof. Dr. Sitare Turan Bakır

Yrd. Doç. Dr. Vedat Kacar

### KAATI'

Dürdane Ünver

Ersin Yıldızhan

Nimet Kalkanlı

## Jury

### PRESIDENT

Prof. Ahmet Emre Bilgili

### COORDINATOR

Ahmet Akcan

### CALIGRAPHY

Ali Toy

Hasan Çelebi

Asst. Prof. Hüseyin Gündüz

Prof. Muhittin Serin

Asst. Prof. Savaş Çevik

### ILLUMINATION

Prof. Çiçek Derman

Prof. Faruk Taşkale

Semih İrteş

### MINIATURE

Dilek Yerlikaya

Orhan Dağlı

Özcan Özcan

### PAPER MARBLING

Fuat Başar

Hikmet Barutçugil

Yılmaz Eneş

### CERAMIC TILE

Mehmet Koçer

Prof. Sitare Turan Bakır

Asst. Prof. Vedat Kacar

### TURKISH PAPER CUT

Dürdane Ünver

Ersin Yıldızhan

Nimet Kalkanlı

## لجنة التحكيم

### الرئيس

الأستاذ الدكتور أحمد أمره بيلجيلي

### المنسق

أحمد أكجان

### فن الخط

علي توي

حسن جبلي

الأستاذ الدكتور المساعد حسين كوندوز

الأستاذ الدكتور محي الدين سرين

الأستاذ الدكتور المساعد سافاش جفيك

### فن التذهيب

الأستاذ الدكتور جيجك درمان

الأستاذ الدكتور فاروق تاشكاله

سميح إرتاش

### فن المنمنمات

ديلك يارلي كايا

أورهان داغلي

أوزجان أوزجان

### فن إبرو الرسم على الماء

فؤاد باشار

حكمت باروتجوغيل

يلماظ أناش

### فن الحفر على الورق

دردانه أونفر

أرسين يلدزهان

نعمت قالفانلي

### فن الخزف

محمد كوجار

الأستاذ الدكتور سيتاره توران باكا

الأستاذ الدكتور المساعد ودات كاجار



**albayrak**

## İçindekiler

## Contents

## المحتويات

	<b>Sunuş Yazıları</b>	<b>Articles</b>	<b>نصوص التقديم</b>
8	<b>Murat Aydın</b> Zeytinburnu Belediye Başkanı	<b>Murat Aydın</b> Mayor, the Municipality of Zeytinburnu	<b>مراد آيدن</b> رئيس بلدية منطقة زيتين بورنو
10	<b>Prof. Dr. Faruk Taşkale</b> Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Geleneksel Türk Sanatları Bölüm Başkanı	<b>Professor Faruk Taşkale</b> Mimar Sinan Fine Arts University Faculty of Fine Arts Chair, Traditional Turkish Arts	<b>البروفسور الدكتور فاروق تاشكله</b> رئيس قسم الفنون التقليدية التركية في كلية الفنون الجميلة في جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة
12	<b>Prof. Dr. Ahmet Emre Bilgili</b> İstanbul Kültür ve Turizm İl Müdürü	<b>Professor Ahmet Emre Bilgili</b> Director, İstanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism	<b>البروفسور الدكتور أحمد أمرا بيلغلي</b> مدير الثقافة والسياحة في مدينة إسطنبول
14	<b>Dr. Yasin Yıldız</b> Türkiye Büyük Millet Meclisi Milli Saraylar Genel Sekreter Yardımcısı	<b>Dr. Yasin Yıldız</b> Grand National Assembly of Turkey National Palaces, Assistant Secretary General	<b>الدكتور ياسين يلدر</b> معاون السكرتير العام لشؤون القصور نية في المجلس الوطني الوطني التركي
16	<b>Ahmet Akcan</b> Geleneksel Sanatlar Derneği Başkanı	<b>Ahmet Akcan</b> President, Traditional Arts Association	<b>أحمد امري واسع الاطلاع</b> اسطنبول الثقافة ومدير السياحة
	<b>Dereceye Giren Eserler</b>	<b>Selected Works</b>	<b>الأعمال الفنية الفائزة</b>
25	Hüsn-i Hat Celi Sülüs	Calligraphy Celi Sülüs	خط الثلث الجلي
32	Hüsn-i Hat Celi Talik	Calligraphy Celi Talik	خط التعليق الجلي
37	Tezhip	Illumination	فن التذهيب
57	Minyatür	Miniature	فن المنمنمات
77	Ebru	Paper Marbling	فن الإيبرو
99	Çini	Ceramic Tile	فن الخزف
121	Kaati'	Turkish Paper Cut	فن الحفر على الورق
141	<b>Yarışma Sonuçları</b>	<b>Competition Results</b>	<b>نتائج المسابقة</b>



Sunuş Yazıları

Articles

نصوص التقديم

# Murat Aydın

ZEYTİNBURNU  
BELEDİYE BAŞKANI

∞

Geleceğin Ustaları

Her medeniyet, dünya kültür atlasında bıraktığı iz kadar mevcuttur. Zamanın akışı karşısında ne topraklarının genişliği, ne zenginliği, ne sayısal üstünlüğü, ne de gücü ile durabilir. Dünya üstünde şimdi ya da geçmişte yer tutmuş bir topluluğu medeniyet haline getiren yegâne unsur, onun kültür varlığıdır. “Geleneksel Sanatlar” diye adlandırılan sanat dallarımız işte tam da bu yüzden önemlidir. Hattından ebrusuna, tezhibinden çinisine, minyatürüne bütün bu sanatsal formlar, var olduğu coğrafyada ve tüm dünyada silinmez izlere sahip büyük bir medeniyetin ruhunu özünde taşıyan cevherlerdir. Bu hayati mirasın vârisleri olarak vazifemiz, ona bakıp iç geçirmek değil, onu yaşatıp yanlılara taşıyabilmektir.

Zeytinburnu Belediyesi olarak bizler daima bu bilinçle hareket ettik. Sanatçılarımızın yanında olmayı, eserlerinin sanatseverlerle buluşması için onlara uygun zeminler hazırlamayı kendimize görev bildik. Geleneksel Sanatlar Derneği ile birlikte “Geleceğin Ustaları” adı altında düzenlediğimiz, Geleneksel Sanatlar Yarışması da, bu anlayışın meyvelerinden birisidir. Böylece geleneksel sanatların çeşitli dallarında, sanatçılarımızın el, göz ve gönül emekleriyle ortaya koyduğu eserlerin yarıştığı önemli bir zemin oluşmuştur. Elinizde tuttuğunuz katalog, bizler için, tozlu odalardan çıkarılıp arındırılan, her gün eski parlaklığına biraz daha kavuşan bir mücevherin resmi gibidir. Hacı Bayram-ı Veli Hazretleri’nin söylediği gibi; “ol şar yapılırken bizim dahi yapılışımızın” resmi...

Bu duygular içinde bu güzel eserlerin ortaya çıkmasına vesile olan başta sanatçılarımız olmak üzere, “Geleceğin Ustaları”nı yetiştiren usta ve akademisyenlerimize, yarışmayı organize eden Geleneksel Sanatlar Derneği’ne, maddi ve manevi emeği geçen tüm kişi, kurum ve kuruluşlara teşekkür ediyorum.

## Murat Aydın

MAYOR, THE MUNICIPALITY OF ZEYTINBURNU

Each civilization exists inasmuch as the traces it has left in the atlas of cultures. No civilization may survive the flow of time solely by the vastness of its land, its wealth, its numerical superiority or its power. The single element that transforms a community of people, whether today or in the past, into a civilization is its cultural heritage. This is precisely why the forms of art also known as "Traditional Arts" are significant. From calligraphy to paper marbling, from illumination to ceramic tile and miniature, all these forms of art are gems which contain the spirit of a giant civilization which has had irremovable traces both in its own region and the world. As the heirs of this vital heritage, our duty is not to view it and sigh, but to keep it alive and to carry it the future.

As the Municipality of Zeytinburnu, we have always acted in full recognition and appreciation of this heritage. We have made it our duty to support artists and to provide the suitable grounds for their work to be introduced to and appreciated by art enthusiasts. The Traditional Arts Competition, which we have organized with the Traditional Arts Association under the name "Masters of Future", is a product of this approach. Thus has emerged a significant platform in which the works, created by the artists' hands, eyes and souls, can compete. The very catalogue in your hands is like the picture of a gemstone which was discovered in an old attic, cleaned of its dust and is recovering its former glory day by day. As has been said by Hacı Bayram-ı Veli, it is the picture of "what makes us a part of that beauty".

It is with these feelings that I thank the artists, the masters and scholars who have trained the "Masters of Future", the Traditional Arts Association as the organizers of this event, and all other individuals and institutions who have provided material and moral support, leading to the creation of such fine works of art.

## مراد آیدن

رئيس بلدية منطقة زيتين بورنو

كل حضارة هي موجودة بقدر الأثر الذي تتركه في ثقافة العالم. ولا يمكن لإتساع الأرض أو الغنى أو التفوق العددي أو للقوة الوقوف ضد مرور الزمن والشيء الوحيد الذي يحول مجموعة أو مجتمعاً ما إلى حضارة كانت موجودة في الماضي أو مازالت موجودة في الحاضر هو ثقافتها. أما أنواع الفن لدينا التي تسمى الفنون التقليدية فإنها أنواع مهمة من الفنون لأن هذه الفنون من فن الخط إلى فن الإبرو إلى فن التذهيب إلى فن صناعة الخزف إلى فن المنمنمات تترك أثراً لايمحى في هذا المكان من العالم وتحمل في طياتها وخطوطها وثناياها جوهر حضارة وروح ثقافتنا ومهمتنا كورتة لهذا الميراث الحضاري العمل على إحيائه ونقله للأجيال القادمة.

ونحن عملنا على الدوام بهذه العقلية وهذا الوعي في بلدية زيتين بورنو وألزمنا أنفسنا بالوقوف إلى جانب فنانينا وتحضير الأرضية المناسبة التي يلتقي فيها هواة الفن ومحبيه بالمنتجات الفنية التي ينجزونها ويبدعون في تصنيعها والمسابقة التي أطلقنا عليها اسم أساتذة المستقبل هي أحد ثمار تعاوننا مع جمعية الفنون التقليدية وتشكل هذه المسابقة أيضاً الأرضية التي تجتمع عليها وتتطلق منها أنواع الفنون التقليدية والمنتجات الفنية التي قام الفنانون بصناعتها بأيديهم ونظرهم وروحهم المبدعة أما الكتيب الذي بين أيديكم فهو يشبه صورة الجوهرة التي تم إخراجها من صندوقها الأثري الذي كانت تختبئ بداخله في الغرف القديمة وتم تلميعها وإعادة البريق لها حتى وصلت إلينا كما هي اليوم بهذا السحر والجمال. كما ... جاء في حاجي بايرام ولي: كل شيء مصنوع ونحن صورة عن ذلك

وسط هذه الأحاسيس وهذا الإبداع بداية أتقدم بالشكر للفنانين الذين أسهموا في إنتاج هذه الأعمال الفنية الجميلة وأشكر الأساتذة والمعلمين والأكاديميين الذين ساهموا في تنشأة فئاني وأساتذة المستقبل وأشكر جمعية الفنون التقليدية التي نظمت هذه المسابقة وكل المؤسسات والمنظمات والأشخاص الذين ساهموا بجهدهم المادي والمعنوي. وشكراً

# Prof. Dr. Faruk Taşkale

MİMAR SİNAN  
GÜZEL SANATLAR  
ÜNİVERSİTESİ  
GELENEKSEL  
TÜRK SANATLARI  
BÖLÜM BAŞKANI

10

Geleceğin Ustaları

Ekonomik ve sosyal koşullar, yöneticilerin sanata olan yaklaşımları ve yapılan nitelikli etkinlikler sanata olan ilginin artmasında önemli rol oynarlar. Son yıllarda hüsn-i hat, tezhip, ebru, minyatür, çini, kaatı, kalemişi gibi görsel sanatlara olan ilginin artması çok sevindiricidir.

Geleneksel sanatlar olarak adlandırdığımız görsel sanatlar konusunda devlet birimleri ve özel kurumlar ile özel şahıslar tarafından yapılan nitelikli etkinlikler; yarışmalar, sergiler, sempozyum ve seminerler son derece önemlidir. Bu etkinlikler, sanatçı ve koleksiyonerlerin dikkatini çekmekte ve onları motive etmektedir. Sanatçılar, daha nitelikli eserler üretip sergiler açarak bunları sanatseverlerle paylaşmakta, koleksiyonerler koleksiyonlarında bulunan eserleri ihtiva eden nitelikli kitaplar yayınlamakta ve bu eserleri sergileyebilecekleri, sanatseverlerle paylaşabilecekleri özel müzeler açma çalışmalarını yapmaktadırlar. Yurt dışından değişim programları ile güzel sanatlar; özellikle tezhip, ebru, hüsn-i hat, minyatür sanatları eğitimi almak için ülkemize gelen yabancı öğrenci sayısında da kayda değer bir artış vardır.

2014-2015 sanat ve kültür döneminde, geleneksel sanatlar konusunda planlanmış ve uygulamaya geçmiş birçok sergi, sempozyum ve yarışma bulunmaktadır. Bu etkinliklerden birisi de Zeytinburnu Belediyesi ve Geleneksel Sanatlar Derneği tarafından düzenlenen "Geleceğin Ustaları Geleneksel Sanatlar Yarışması 2014"tür. Geçen yıl ilki düzenlenen "Geleneksel Sanatlar Yarışması 2013" oldukça ilgi görmüş ve jüri üyelerinin yarışmaya katılan eserleri tarafsız ve titiz bir şekilde değerlendirmeleriyle takdire şayan, nitelikli bir yarışma özelliğini kazanmıştır.

"Geleceğin Ustaları Geleneksel Sanatlar Yarışması 2014"te emeği geçen yöneticileri, seçici kurul üyelerini, yarışmaya katılan sanatkârları, maddi manevi desteklerini esirgemeyen kurumları kutluyor ve her birine teşekkür ediyorum.

## Professor Faruk Taş kale

MIMAR SINAN FINE ARTS UNIVERSITY  
FACULTY OF FINE ARTS  
CHAIR, TRADITIONAL TURKISH ARTS

Economic and social conditions, the approaches of those in power towards art and quality events held all play significant roles in the increase of the interest towards art. It has been pleasing to see that recently the interest in visual arts such as calligraphy, illumination, paper marbling, miniature, ceramic tile, Turkish paper cut and engraving.

Held by governmental and private institutions, the organization of quality events such as competitions, exhibitions, symposiums and seminars on the visual arts which are also known as the traditional arts is of utmost significance. Such events attract and motivate artists and collectors alike. Artists are thus encouraged to create better works and to hold exhibitions to share those with art enthusiasts, while collectors are publishing high quality books featuring works of art from their collections and attempting to start museums in which they can exhibit and share such works with fellow art enthusiasts. There has also been a considerable increase in the number of international exchange students who come to Turkey to receive education in fine arts, and particularly in illumination, paper marbling, calligraphy and miniature.

In the arts and culture period of 2014-2015, there have been numerous exhibitions, symposiums and competitions in the field of traditional arts. One such event is the "Masters of Future Traditional Arts Competition 2014", organized by the Municipality of Zeytinburnu and the Traditional Arts Association. Held for the first time last year under the name "Traditional Arts Competition 2013", the competition attracted widespread attention and was a commendable, qualified event, thanks to the objective and meticulous evaluation of the submitted works by the selection committee.

I thank and congratulate the directors and jury members who have contributed to "Masters of Future Traditional Arts Competition 2014", as well as the artists who have submitted their works and the institutions which have provided the competition with material and moral support.

## البروفيسور الدكتور فاروق تاشكاله

رئيس قسم الفنون التقليدية التركية  
في كلية الفنون الجميلة  
في جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة

لقد شكلت العوامل الاقتصادية والاجتماعية وإهتمام المسؤولين بالفنون والنشاطات الفنية عاملا هاما في زيادة الإهتمام بالفنون المتنوعة وما يدخل السرور إلى النفس هو تزايد الإهتمام في السنوات الأخيرة بالفنون البصرية المتنوعة: فن الخط وفن التذهيب وفن الإيبرو وفن المنمنمات وفن الخزف الصيني وفن الحفر على الورق وفن الزخرفة بالقلم.

والنشاطات الفنية التي تقوم بتنظيمها المؤسسات الرسمية والمؤسسات الخاصة والأشخاص في مجال الفنون البصرية والتي نسميها الفنون التقليدية والمسابقات والمعارض والملتقيات والمحاضرات التي يتم تنظيمها تكتسب أهمية بالغة وتقوم بجذب الإنتباه للفنانين والأعمال الفنية التي يقومون بإنجازها وعرضها على المهتمين وعشاق الفنون في المعارض والكتب التي تعنى بالشأن الفني والأعمال الفنية كما يتم إفتتاح متاحف ومعارض لعرض مجموعات أعمال العديد من الفنانين لعرضها على المهتمين والمعجبين كل تلك النشاطات الفنية زادت من حيوية الإنتاج الفني ومن تطور هذه الفنون وزيادة الإهتمام بها . كما ساهم ذلك في زيادة عدد الطلاب الأجانب القادمين في إطار برامج التبادل الثقافي لتعلم أنواع الفنون الجميلة خاصة فن التذهيب والإيبرو والخط وفن المنمنمات.

وفي عام 2014-2015 تم تنظيم وتنفيذ العديد من النشاطات والمعارض والمسابقات والملتقيات في مجال الثقافة والفنون التقليدية ومن هذه النشاطات مسابقة أساتذة المستقبل للفنون التقليدية 2014 التي يتم تنظيمها بالتعاون بين بلدية زيتين بورنو وجمعية الفنون التقليدية وقد حازت مسابقة أساتذة المستقبل للفنون التقليدية 2013 العام الماضي على إهتمام كبير وقد قام أعضاء لجان التحكيم بتقييم الأعمال الفنية المشاركة في المسابقة بكل دقة وحيادية مما أسهم في زيادة الإعجاب والتقدير والإهتمام بهذا العرس الفني الجميل.

وأقدم بشكري لجميع المشرفين على تنظيم مسابقة أساتذة المستقبل للفنون التقليدية 2014 ولأعضاء لجان التحكيم وللفنانين المشاركين ولجميع المؤسسات والجهات المساهمة بدعمها المادي والمعنوي. وشكرا.

Prof. Dr.  
Ahmet Emre  
Bilgili

İSTANBUL  
KÜLTÜR VE TURİZM  
İL MÜDÜRÜ

İnsanlık tarihi ile aynı yaşta olan ve içine doğdukları toplumun kültürü, coğrafi şartları, toplumsal yapısı, gelenekleri, hatta ekonomik yapısına göre farklılaşan sanat üretimleri zamana göre de çeşitlilik arz etmiş, sanatçıların içinde buldukları dönemin kültürel, sosyal, siyasi atmosferinden etkilenerek kendine yol bulmuştur. Teknolojik gelişmeler sanat üretiminde kullanılan araçları değiştirmiş; bu değişim, sanat uygulamalarında da kendisini hissettirmiştir. Hatta tekniğin gelişmesi ile yeni uygulama alanları doğmuş, deneysel diyebileceğimiz türler ortaya çıkmıştır.

“Geleneksel” olarak nitelendirilen kadim sanatlarda ise bu değişkenlerin etkisini görmek pek mümkün değildir. Elbette geleneksel sanatlar da bir değişim ve bir gelişim göstermiştir ancak bu değişim ve gelişim gündelik hayatı belirleyen mekâna, zamana ve teknik gelişmelere dair değişimlerden varestedir. Geleneksel sanatlar, dikkat kesildiğinizde duyabileceğiniz, kulağınızı toprağa dayadığınızda titreşimini hissedebileceğiniz derinden akan güçlü bir ırmak gibidir. Yer altı ırmaklarının toprağı beslemesi gibi geleneksel sanatlar da toplumun kültürünü besler, geliştirir ve peşinden gidildiğı, önündeki engeller kaldırıldığı takdirde güçlü bir gelecek kurmaya yardım eder. Zira geleceğı kurmak geleneğden kopmamakla mümkündür. Süregiden yaşam aklımızı çelen, dikkatimizi dağıtan ve yolumuzu kaybetmemize sebep olabilecek engellerle doludur. İrmağın çağılıısına dikkat kesilmek, o titreşimi hissetmek için kulağımızı toprağı yaslamak bize istikameti hatırlatır.

Bu bakımdan “Geleceğın Ustaları Geleneksel Sanatlar Yarışması”, ismiyle müsemma bir etkinliktir. Geleceğı kurmak adına geleneğden güç almak gerektiğini, bu konuda çaba göstermek gerektiğini bize hatırlatan bir işarettir. Kültür Bakanlığı olarak destek verdiğimiz bu yarışmayı düzenleyenlere, destek verenlere teşekkür ediyor, eserleriyle bu yarışmaya katılan “geleceğın ustaları”nı tebrik ediyorum.

## Professor Ahmet Emre Bilgili

DIRECTOR, İSTANBUL PROVINCIAL DIRECTORATE OF  
CULTURE AND TOURISM

Art is as old as humanity itself and as diverse as the cultures, geographies, social structures, customs and even economic structures of the societies in which it is born and produced, influenced by the cultural, social, political atmosphere of the periods in which the artists lived. Developments in technology have altered the tools used in production and this change has been observed in the practice of art. The developments in technique have even led to new forms of practice and experimental genres have emerged.

Nevertheless, it is not very possible to observe the influence of such variables in the ancient arts, also known as "traditional". Naturally the traditional arts have also experienced transformation and development, however such changes are far from those relating to place, time and technical developments and determining daily life. Traditional arts are like a deep flowing, strong river, whose sound may be heard when the vibrations of the land are listened to carefully. Just as underground rivers nurture the soil, traditional arts nourish and develop the culture of the society and help to build a strong future, as long as it is followed and relieved of the obstacles on its path, since building the future is only possible as long as tradition is not broken away from. Daily life is full of deviating, distracting and misleading obstacles. Paying attention to the sound of the river and resting our ears on the ground to feel that vibration remind us of the true destination.

Hence the "Masters of Future Traditional Arts Competition" is an event which is true to its name, a sign which reminds us that we need the support of the tradition to build the future and that we must make a big effort so in this regard. I thank to the organizers and supporters of this competition, also supported by us, the Ministry of Culture, and I congratulate the "masters of future" who have submitted their works.

## البروفسور الدكتور أحمد أمرا بيلغلي

مدير الثقافة والسياحة في مدينة إسطنبول

لقد تنوعت الأعمال الفنية على مر العصور بسبب تنوع الثقافات وتنوع الظروف الجغرافية والطبيعة الاجتماعية وتنوع العادات وحتى الطبيعة الاقتصادية للمجتمع. وقد تأثر الفنانون بالمحيط الذي عاشوا فيه وثقافته ووضع الاجتماعي والسياسي أيضا. كما ساهمت التطورات التقنية في تغيير الوسائل التي تستخدم في صناعة وإنتاج الأعمال الفنية وإنعكس هذا التغيير أيضا على طبيعة ومواصفات العمل الفني أيضا. كما نتج عن تلك التطورات التقنية ظهور مجالات جديدة للتطبيق يمكن أن نسميها أعمال تجريبية.

هذه التغيرات لا يمكن مشاهدتها كثيرا في الفنون التقليدية القديمة. ومما لا شك فيه أن الفنون التقليدية مرت بمراحل من التغيير والتطور يرجع سببها لتغير المكان والزمان وتطور التقنيات المستخدمة في صنع العمل الفني ويمكن تشبيه الفنون التقليدية إذا أصحتم السمع ووضعتم أذنكم على الأرض وكأنكم تحسون بإهتزازات ذلك النهر القوي القادم من الأعماق. وكما الأنهار القادمة من أعماق الأرض تغذي التربة فإن الفنون التقليدية تغذي ثقافة المجتمع وتطورها وعند متابعتها ورفع العوائق من طريقها فإنها تساعد في بناء مستقبل قوي. بالإضافة لأنه يمكن بناء المستقبل بدون الإنسلاخ من العادات والتقاليد. فمسيرة الحياة مليئة بالعوائق والأسباب التي يمكن أن تشتت عقلنا وتركيزنا وتتسبب في إضاعتنا للطريق فلنستمع إلى صوت أعماق الأرض كي نتذكر الطريق الذي نسير عليه والإتجاه الذي نقصده.

من هذا المنطلق يجب أن تستمد مسابقة أساتذة المستقبل للفنون التقليدية قوتها من التقاليد وتذكرنا بضرورة بذل الجهود في هذا المجال. ولذلك نقدم نحن في وزارة الثقافة الدعم والشكر لكل ساهم بتنظيم هذه المسابقة ودعمها. كما أقدم أطيب التهاني للفنانين المشتركين بأعمالهم الفنية في هذه المسابقة.

# Dr. Yasin Yıldız

TBMM  
MİLLİ SARAYLAR  
GENEL SEKRETER  
YARDIMCISI

Mimari, musiki, edebiyat ve görsel sanatlarda manayı estetikle harmanlayan en nadide kültür sanat örneklerinin tabii yaşam alanı olan Milli Saraylar, geçmişten bugüne gelen kültürel mirasımızı gelecek kuşaklara da aktarmak niyet ve gayretiyle kapılarını, "geleceğin ustaları" ile sanatseverleri buluşturmak üzere açıyor.

Kadimin miras ve tecrübesini günümüz perspektifiyle yoğuran sanatkârların eserlerini barındıran bu katalog, geleneksel sanatlarımızla gerek icracı, gerek akademisyen olarak ilgilenen, gerekse sadece izlemek ve takdir etmekle yetinen, fakat muhakkak ki her biri sanattan lezzet alan letafet ehli dimağların hizmetine sunulmaktadır.

"Geleceğin Ustaları Yarışması", yüksek bir kültürel geleneğin seçkin örneklerini barındırıyor. Geleneksel sanatlarımızın üstatları ve onların belki henüz yolun başında fakat meselenin derûnunda yer tutan öğrencileri, eserleri büyük bir ihtimamla değerlendiren seçici kurul, Zeytinburnu Belediyesi, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi ve elbette bu organizasyonu gerçekleştiren Geleneksel Sanatlar Derneği takdir edilmeyi hak ediyor.

## Dr. Yasin Yıldız

GRAND NATIONAL ASSEMBLY OF TURKEY  
NATIONAL PALACES, ASSISTANT SECRETARY GENERAL

The National Palaces, the habitat to the rarest works of art and culture which blend meaning with aesthetics in the fields of architecture, traditional music, literature and visual arts, open their doors to introduce art lovers with the "masters of future", in an attempt to transmit the cultural heritage which has been received from the past generations to the future ones.

Featuring works from artists who blend the heritage and experience of the ancient with the perspective of today, this catalogue is presented to all those who find pleasure in traditional arts, be they performers, scholars or mere enthusiasts of arts. The

The "Masters of Future Competition" features prominent examples from a high cultural tradition. The masters of our traditional arts and their students who are perhaps only at the beginning of this path yet deeply involved with it, the selection committee who have evaluated the works with the utmost care, the Municipality of Zeytinburnu, and of course, the Traditional Arts Association which has held this event are all worthy of our highest recognition and acknowledgements.

## الدكتور ياسين يلدز

معاون السكرتير العام لشؤون القصور  
الوطنية في المجلس الوطني التركي

تعتبر القصور الوطنية من أروع الأمثلة الثقافية الفنية على تمازج وتطبيق فنون العمارة والموسيقى والأدب والفنون البصرية بالجمال والمعنى. وهي تفتح أبوابها اليوم لتنتقل ميراثنا العريق من الماضي إلى الأجيال القادمة ولتجمع بين أساتذة المستقبل وبين محبي الفنون وهواتها.

يحتوي هذا الكتيب أعمال الفنانين الذين قاموا بعجن الميراث القديم مع المنظور اليومي والخبرة للتعريف بالمنتجات والأعمال الفنية التي قدمها المشاركون والمساهمون والأكاديميون المتخصصون في الفنون التقليدية الذين يتوجب علينا تقديرهم وتشجيعهم وعدم الإكتفاء بالإعجاب بأعمالهم.

تضم مسابقة أساتذة المستقبل نماذج متميزة من العادات والموروث الثقافي الجميل ويستحق التقدير أساتذة الفنون التقليدية وطلبتهم الذين هم في بداية الطريق إلى القمة كما نقدم تقديرنا للجنة التحكيم وبلدية زيتين بورنو ولجامعة المعمار سنان للفنون الجميلة ولجمعية الفنون التقليدية التي قامت بتنظيم هذا الحدث الفني.

# Ahmet Akcan

GELENEKSEL  
SANATLAR DERNEĞİ  
BAŞKANI

Geleceğin Ustaları Geleneksel Sanatlar Yarışması'nı derneğimizin kuruluş amacına uygun olarak geleneksel sanatların tanıtımına, yaygınlaştırılmasına, sanatçıların teşvik edilmesine katkı sağlamak amacıyla ilk olarak geçen yıl düzenledik. Yarışmamıza gösterilen yoğun ilgi bize ne kadar isabetli bir iş yaptığımızı gösterdi ve bu yıl yarışmamızı biraz daha geliştirerek gerçekleştirdik. Geçen yıl sadece bir esere sergileme ödülü verdiğimiz halde bu yıl ödül alan eserler dışında her daldan beş adet esere sergileme ödülü verme kararı aldık. Hüsn-i hat celi sülüs, hüsn-i hat celi talik, tezhip, minyatür, ebru, çini ve kaatî olmak üzere 7 dalda eser kabul ettiğimiz yarışmamızın bilgilendirme dokümanlarını ve web sitesini Türkçe, Arapça ve İngilizce olmak üzere 3 dilde hazırladık. 27 Ağustos 2014 ile 22 Ocak 2015 tarihleri arasında eser kabul ettiğimiz yarışmamıza Suudi Arabistan, İran, Endonezya, Almanya, Japonya, Yemen gibi ülkelerden sanatçıların da bulunduğu toplam 280 kişi katıldı.

Yarışmaya gönderilen eserleri, Prof. Dr. Ahmet Emre Bilgili başkanlığında akademisyen ve sanatçılardan oluşan 20 kişilik seçici kurul değerlendirdi. Dereceye giren toplam 46 eser 21-28 Şubat 2015 tarihleri arasında düzenlenen Geleceğin Ustaları Sergisi'nde sanatseverlerin beğenisine sunulurken, bu katalogta da bir araya getirildi.

Günümüzde İslam coğrafyasına kargaşa hâkim. Müslümanlar ya saldırı altında ya da birbirleriyle kavga ediyor. Bu kargaşa ve fitne ortamından kurtulmamızın yegâne çaresi İslam kardeşliğinin yeniden tesisidir. Bu yüzden bu yıl biz de dernek olarak yarışmamızın temasını "İslam Kardeşliği" olarak belirledik. Bilhassa hüsn-i hat bölümü için vermiş olduğumuz metinleri Müslümanların kardeşliğini vurgulayan ayet, hadis ve beyitlerden seçtik.

Zeytinburnu Belediyesi ile birlikte düzenlediğimiz yarışmamıza T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, İstanbul Büyükşehir Belediyesi, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, TBMM Milli Saraylar ve Albayrak Grubu da katkı sağladı. Bu vesile ile her birine ayrı ayrı teşekkür ediyorum.

Bu ve benzeri yarışmaların sanatçıları teşvik edeceğine, daha nitelikli, daha yaratıcı eserler ortaya koyulmasını sağlayacağına inanıyorum. En önemli motivasyonumuzu da bu düşünce oluşturmaktadır.

## Ahmet Akcan

PRESIDENT, TRADITIONAL ARTS ASSOCIATION

The Masters of Future Traditional Arts Competition was first held last year in order to contribute to the promotion and dissemination of traditional arts and to the promotion of artists, in line with the founding principle of our society. The widespread interest in the competition proved that we had made the right decision, leading us to organize an even more improved competition this year. While we had given only one work the exhibition award, this year we decided to give this award to five other works in each field, along with the ones that have already been awarded. We accepted works in seven fields including calligraphy Celi Sülüs, calligraphy Celi Talik, illumination, miniature, paper marbling, ceramic tile, and Turkish paper cut. The informative documents regarding our competition as well as our website was in Turkish, Arabic and English. A total of 280 artists from countries as diverse as Saudi Arabia, Iran, Indonesia, Germany, Japan and Yemen participated in the competition, for which we accepted submissions between August 27, 2014 and January 22, 2015.

The submitted works were evaluated by a selection committee of 20 scholars and artists, chaired by Professor Ahmet Emre Bilgili. The top 46 works were displayed in the Masters of Future exhibition, held between February 21-28, 2015, for the consideration of art enthusiasts, and are also featured in this catalogue.

Today, chaos rules in the Muslim world. Muslims are either under attack or in conflict with one another. The single solution to escape this chaos and unrest is the reestablishment of Islamic brotherhood. Consequently our society has decided that this year's competition has the theme "Islamic Brotherhood". The texts provided to the calligraphy artists in the competition are a selection of the verses, hadith and poems which emphasize Muslim brotherhood.

The Ministry of Culture and Tourism of Turkey, İstanbul Metropolitan Municipality, Mimar Sinan Fine Arts University, National Palaces of Turkey and the Albayrak Group have vastly contributed to our competition, which we have organized with the Municipality of Zeytinburnu. I would like to take this opportunity to thank each.

My belief is that competitions such as ours will provide initiative for artists and will help more qualified and creative works to be produced. This notion is what constitutes our biggest motivation.

## أحمد أكجان

رئيس جمعية الفنون التقليدية

تحقيقاً لأهداف جمعيتنا في التعريف بالفنون التقليدية والمساهمة في تشجيع الفنانين قامت جمعيتنا العام الماضي بتنظيم مسابقة أساتذة المستقبل للفنون التقليدية وقد حظيت المسابقة باهتمام كبير عزز لدينا قناعتنا بصواب أعمالنا وقد قمنا هذا العام بتطوير المسابقة أكثر فبينما تم في مسابقة العام الماضي منح العمل الفائز فقط جائزة العرض فقد تم هذا العام منح الأعمال الفائزة في كل إختصاص وخمس أعمال أخرى جائزة المشاركة في المعرض المنظم خصيصاً على هامش المسابقة. وقد تم قبول أعمال فنية للمشاركة في المسابقة بسبع إختصاصات من الفنون التقليدية وهي: فن خط الثلث الجلي وخط التعليق الجلي وفن النذهيب وفن المنمنمات وفن الإيبرو وفن الخزف وفن الحفر على الورق وقد قمنا بإعداد الوثائق والمطبوعات والموقع الإلكتروني الخاص بالمسابقة بثلاثة لغات التركية والعربية والإنجليزية. وقد تم قبول الأعمال المشاركة في المسابقة بين تاريخ 27 أغسطس 2014 و 22 يناير 2015 وقد شارك في المسابقة فنانين من عدة دول ومنها: المملكة العربية السعودية وإيران وأندونيسيا وألمانيا واليابان واليمن وبلغ عدد الفنانين المشاركين في المسابقة 280 فناناً.

وقد تم تقييم وقبول الأعمال المرسله للإشتراك في المسابقة من قبل لجنة تحكيم مؤلفة من 20 شخصاً برئاسة البروفسور دكتور أحمد أمرا بيلغلي وعضوية العديد من الأكاديميين والفنانين المتخصصين . وقد تم عرض الأعمال الفائزة في المسابقة والتي بلغ عددها 46 عملاً فنياً وتم تقديمها للمهتمين في المعرض المخصص لمسابقة أساتذة المستقبل بين تاريخ 28-21 فبراير 2015 وتم عرضها في هذا الكاتالوج أيضاً.

بينما يعيش العالم الإسلامي هذه الأيام إضطرابات ونزاعات عديدة وبينما يعيش المسلمون في وسط تملؤه الهجمات والمشاكل فإن السبيل الأوحد للتغلب على الفتنة والتخلص منها هو تأسيس الأخوة الإسلامية من جديد. لذلك قمنا هذا العام بالعمل كجمعية على إحياء وتحقيق الأخوة الإسلامية بإختيار وإنتقاء الأعمال الفنية التي تتضمن آيات وأحاديث وأبيات شعر تؤكد على أخوة المسلمين مع بعضهم.

وقد ساهم في دعم هذه المسابقة عدة جهات ومؤسسات أهمها بلدية زيتين بورنو ووزارة السياحة والثقافة التركية وبلدية مدينة إسطنبول الكبرى وجامعة المعمار سنان للفنون الجميلة والمديرية العامة للقصور الوطنية ومجموعة البايراك ويسعدني أن أشكر كل من ساهم في دعم هذه المسابقة.

وأعتقد أن مثل هذه المسابقات ستساهم في تشجيع الفنانين وتساعدهم على تقديم وإنتاج أعمال فنية خلاقية. وهذا التفكير هو الذي يشكل لنا الحافز الأهم في عملنا.



# Dereceye Giren Eserler

Selected Works

الأعمال الفنية الفائزة



# Hüsn-i Hat

Calligraphy

فن الخط

**Prof. Dr.  
Muhittin Serin**  
İstanbul 29 Mayıs  
Üniversitesi  
Öğretim Üyesi

Hat sanatı, diğer İslam sanatları gibi Kur'an ve Hz. Muhammed (sav)'in öğütleri etrafında şekillenmiş, beşerî olduğu kadar dinî de olan bir sanat dalıdır. Bu nedenle özünde, iç ahenginde İslam tefekkür, iman ve heyecanı hâkimdir. Asaletini, karakterini, estetiğini, milletlerin zevkleriyle beraber İslam dininden alır. İslam uygarlığının bütün değerlerini en saf bir şekilde aktiren hat sanatı, on dört asırdan beri milletlerin kültür hayatında tarihin izlerini de alarak gelişmiş, çeşitli üsluplar edinerek estetik değer kazanmış, İslam ümmetinin ortak kültür mirası hâline gelmiştir.

Kur'an-ı Kerim ve hadis-i şerifler, edebî ve hikemî sözler dinî gayret ve heyecanla kitaplara, levhalara yazılmak, mabetlere ve mimarî eserlere hak edilmek suretiyle Müslümanların dinî ve sosyal hayatının içine girmiş, bu hayata yön vermiş, ayrıca güzellik duygularını da tatmin etmiştir.

Bağdat, Kahire ve Herat gibi İslam bilim ve sanat merkezlerinde filizlenen hat sanatı, İstanbul'da yeni bir terkibe ulaşmış, bu belde-i tayyibe, fethinden sonra İslam sanatlarına yön veren sanatkarlar yetiştiren, şaheserler üreten bir merkez hâline gelmiş, bu alanda sahip olduğu zenginliklerle tarihî bir rol üstlenmiştir.

İstanbul, İslam sanatlarında üstlendiği bu tarihî rolü müze ve kütüphanelerde korunan nadir eserleri ve büyük bir özveriyle talebe yetiştiren ustalarıyla hâlâ sürdürmektedir. Yakın tarihimizde geçirdiğimiz siyasî ve ideolojik sıkıntı ve baskılara rağmen bir iç bünye talep ve zorlaması, son otuz yılda hat sanatına olan ilgi ve rağbetin artmasına sebep olmuştur. Özellikle son yıllarda hükümetlerin, belediye ve vakıf kuruluşlarının geleneksel sanatlara verdiği güçlü destek ve teşvik sonucu hat sanatı mazideki revnâkını tekrar kazanmaya başlamış, bu sahada gelecek için ümit veren hattatlar yetişmiştir.

Genç hattatlarımızın büyük bir emek ve sabırla, çeşitli hatlarla yazıp, değişik vesilelerle yapılan etkinliklerde sergiledikleri, tezhip ve ebru sanatlarının da iştirakiyle hazırladıkları güzel eserleri, gelecek için ümitlerimizi kuvvetlendirmekte, iç dünyamıza manevi bir haz ve heyecan vermektedir.

## حكمت باروتجوغيل

عضو الهيئة التدريسية في جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة

## Professor Muhittin Serin Istanbul 29 Mayıs University

Calligraphy, as it is true with the other Islamic arts, is a branch of art shaped by the teachings of Qur'an and Prophet Muhammad's teachings, and it does not only bear human elements but also has a religious vein. Therefore, in its essence, it has all the bearings of Islamic self-reflection, creed and ardor. It derives its augustness, character and aesthetic from Islam, as well as the social sense of taste. Calligraphy, reflecting the merits of Islamic civilization in the purest manner, has been developed as it accumulated the historical traces of cultural lives of societies for fourteen centuries, has been enriched in aesthetic with various styles, and became the common cultural heritage of all Islamic nation.

Qur'an, hadiths, literary and philosophical sayings have found their way into the religious and social lives of Muslim people as they imprinted upon books and tablets, inscribed onto temples and monuments with great religious effort and ardor. They shaped their lives and satisfied their sense of beauty.

As it had begun its development in the Islamic centers of science and art such as Baghdad, Cairo and Herat, calligraphy found a new face in Istanbul, and this city of wonders became a center of cultivation for the artists who would shape the future of Islamic arts and masterpieces and the city itself attained a historic role with the wealth of such artistry.

Istanbul still carries out its historic role in Islamic arts with the extraordinary works kept in museums and libraries and with masters who groom their students with utmost devotion. Despite the political and ideological oppression of the recent history, the demand and pressure blossomed from within the society has rendered the increase in the demand and interest for the art of calligraphy possible. Especially with the strong supportive movements and encouragement shown by the recent governments and organizations, calligraphy is on its way to regain its past grandeur, and promising calligraphers have been trained in the art.

The beautiful works in different styles of calligraphy, enriched by the arts of illumination and paper marbling made by of our young calligraphers with great effort and patience is being displayed in various events. These works strengthen our hopes for the future, and fills us with spiritual joy and excitement.

الكمال في سر الخلق والحياة محتومة بالتطور . هذه الكلمات تنطبق على الثقافة والفن أيضا . حتى عند إلقاء نظرة سريعة على تاريخ الفنون يمكننا أن نجد هذه الحقيقة بكل وضوح .

لقد طرأت على فن الإيبرو في الربع الأخير من القرن الماضي تطورات كبيرة فقد تم التغلب على التقليد المتبع على مدى مئات السنين وفتح آفاق جديدة في هذا الفن تعكس قوة الخيال الفني المتميز عند الفنانين المتخصصين في هذا الفن ويمكن تشبيه هذا الفن لمقطوعة من الشعر ونغمة ناعمة ومناظر من الأرض و من السماء اللامتناهية تظهر في . سطح حفنة من الماء بكل جمال وروعة باحثة عن الجمال المتناغم .

إن الآراء والأفكار وفرق الإدراك بدأت بالتغير في أيامنا هذه بسرعة أكبر فنحن لم نعد نتصرف كما كان يتصرف أجدادنا والأجيال التي ستأتي بعدنا لن نتصرف . مثلنا ولن تفكر مثلنا أيضا . هذه هي سنة الحياة منذ بدء الخليقة لم تتغير أبدا .

وهذه المسابقة التي يتم تنظيمها تحت عنوان أسانذة المستقبل تعيد للأذهان حقيقة على درجة كبيرة من الأهمية وتهدف لتشجيع الأسانذة الفنانين الذين سيقومون بإحياء فن الإيبرو في المستقبل وليس في الماضي كما تهدف هذه المسابقة لتشجيع أسانذة المستقبل على إكتشاف النواحي الجمالية . الكامنة بداخلهم والإحساس بها لفتح آفاق جديدة في عالم الفن والجمال .

بما أننا ورثة الماضي والمؤمنين للمستقبل على القيم التاريخية فإن إهتمامنا بالفن يتبلور عبر تطوير التقنيات وإيجاد تقنيات جديدة ووضعها بين أيدي الفنانين في أيامنا هذه كي توصل الطريق على خطى الماضي في طريق . المستقبل وحتى تعكس ثقافتنا القيم الأجل وتنقلها للأجيال القادمة . مع الأمنيات بتزايد فيض المهتمين والمعجبين بهذا الفن .



# Hüsn-i Hat Celi Sülüs

Calligraphy Celi Sülüs

خط الثلث الجلي

## Hüsn-i Hat Celi Sülüs Birincilik Ödülü

26

Celebeğin Ustaları

### Şahryanşah Bin Sirajuddin

1986 yılında Sangkulirang Endonezya'da doğdu. 2009 yılında el-Ezher Üniversite-si İslam Hukuku Bölümünden mezun olan sanatçı Mısır'da Belaid Hamidi'den nk'a, divani ve celi divani icazeti aldıktan sonra hocasının yönlendirmesiyle 2010 yılın-da Türkiye'ye gelerek hat çalışmalarına devam etti. Hasan Çelebi, Ferhat Kutlu ve Mümtaz Seçkin Durdu'dan sülüs ve nesih meşk ederek IRCICA (İslam Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi)'da düzenlenen törende icazetini aldı. Halen hat meşklarine devam etmekle birlikte Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi Güzel Sanatlar Bölü-münde yüksek lisans yapmaktadır.

Calligraphy Celi Sülüs  
First Prize

خط الثلث الجلي  
الجائزة الأولى

### Şahryanşah Bin Sirajuddin

### شهریانشاہ بن سراج الدین

He was born in Sangkulirang, Indonesia in 1986. He graduated from the el-Ezher University, Islamic Law Department in 2009 and received ratification for nk'a, divani and divani celi from Belaid Hamidi in Egypt, whereupon he came to Turkey in 2010 upon direction of his master and continued his works in calligraphy. He practiced sülüs and naskh under the guidance of Hasan Çelebi, Ferhat Kutlu and Mümtaz Seçkin Durdu and received his ratifi-cation during the ceremony organized in IRCICA (Research Center For Islamic History, Art and Cul-ture). He still continues his practice of calligraphy and he is also studying in the graduate program in Fatih Sultan Mehmet Foundation University, Fine Arts Department.

ولد الفنان عام 1986 في سانغ كوليرانغ في أندونيسيا . تخرج عام 2009 من قسم الحقوق الإسلامية في جامعة الأزهر وبعد نبيله الإجازة في خط الرقعة والديواني والديواني الجلي من الخطاط بلعيد حميدي توجه عام 2010 بناء على توجيهات معلمه إلى تركيا وتابع دراسته في فن الخط ونال الإجازة في فن خط الثلث والنسخ بإشراف الأساتذة حسن جلبي وفرحات كونلو وممتاز الإسلامي للثقافة والفنون IRCICA سجين في مركز ومايزال يتابع دراسته في فن الخط في الدراسات العليا في . قسم الفنون الجميلة في جامعة السلطان محمد الفاتح



Hadis-i Şerî: "Müslüman, diğer Müslümanların elinden ve dilinden emin olduğu kişidir", Celi Sülüs, 35x50 cm  
Hadith: "Muslim is the person whose practices and language give confidence to fellow Muslims", Celi Sülüs, 35x50 cm  
الحديث الشريف : المسلم من سلم المسلمون من يده ولسانه . بخط الثلث الجلي بقياس : 50x35 سم

## Muhammet Nuri Çelikkaya

1983 yılında Erzurum'un Yakutiye ilçesinde doğdu. İlkokul eğitiminden sonra merkeze bağlı Çiftkardeşler ve ardından Cennetzade Kur'an kurslarında üç yıl temel dinî bilgiler ve hafızlık eğitimi aldı. Orta ve lise eğitimini açıköğretim sınavlarıyla tamamlarken, 1999'da Hattat Yusuf Bilen Bey ile ilk hat meşklarine başladı. Hurufatı bitirdikten sonra 2006 yılında Yusuf Bilen Bey'in de hocaları olan Hattat Mehmed Özçay ve Hattat Osman Özçay Beyler ile yeniden hat meşkine başlamıştır ve hâlen devam etmektedir. 2009'da Kültür ve Turizm Bakanlığının açmış olduğu mülakat neticesinde Ankara Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü'nde çalışmaya başladı. Çalışmalarını İstanbul Süleymaniye Yazma Eser Kütüphanesi'nde hattat olarak sürdürmektedir. Evli ve bir kız çocuğu babasıdır.

Calligraphy Celi Sülüs  
Second Prize

### Muhammed Nuri Çelikkaya

He was born in the city of Erzurum, Yakutiye district in 1983. After primary school, he received basic religious education and hafız training for three years in the Çiftkardeşler Qur'an class which is connected to the central organization, and then in the Cennetzade Qur'an class. Upon completing his secondary and high school education via open education system, he started his first calligraphy practices with the Calligrapher Yusuf Bilen in 1999. Upon completion of type, he re-started his practice of calligraphy with the Calligrapher Mehmed Özçay and Calligrapher Osman Özçay who were also masters of Yusuf Bilen, in 2006, and he still continues practicing that art. In 2009, as a result of the interview offered by the Ministry of Culture and Tourism, he started working in Ankara Cultural Assets and Museums General Directorate. He continues his works as a calligrapher in Istanbul Süleymaniye Library of Manuscripts. He is married and has a daughter.

خط الثلث الجلي  
الجائزة الثانية

### محمد نوري جليك كايا

ولد عام 1983 في منطقة باقوتية التابعة لمدينة أرزروم. بعد إكمال تعليمه الإبتدائي درس ثلاث سنوات في معاهد تعليم وتحفيظ القرآن في معهد جفتاكارداشلار ومعهد جنات زاده ثم أكمل تعليمه المتوسط والثانوي في التعليم المفتوح وبدأ تعلم فن الخط عام 1999 على يد الخطاط السيد يوسف بيلان وبعد تعلمه مبادئ الخط بدأ عام 2006 التلمذ على يد أساتذة السيد يوسف بيلان الخطاط محمد أوزجاي والخطاط عثمان أوزجاي. وبعد نجاحه في فحص المقابلة الذي أجرته وزارة الثقافة والسياحة عام 2009 بدأ العمل لدى المديرية العامة للأوقاف الثقافية والمتاحف في أنقرة. ويعمل حالياً خطاطاً في مكتبة السلیمانيّة . للآثار المكتوبة في إسطنبول. متزوج وأب لطفلة واحدة .



"Zâlim yine bir zulme giriftâr olur âhir / Elbet olur ev yıkanın hânesi virân", Ziya Paşa, Celi Sülûs Kıt'a, 50x35 cm  
 "Zâlim yine bir zulme giriftâr olur âhir / Elbet olur ev yıkanın hânesi virân", Ziya Paşa, Celi Sülûs Couplet, 50x35 cm  
 شعر : ضياء باشا - مخطوطة بخط الثالث الجلي الأبعاد : 35x50 سم 50x35 cm

# Hüsn-i Hat Celi Sülüs Üçüncülük Ödülü

30

Celeceğin Ustaları

## Samer Ali Hasan Saif

Sanatçı 1990 yılında Yemen'in Hac Redfan şehrinde doğdu. İlk ve ortaokulu tamamladıktan sonra Lebuze Lisesi'nden başarılı bir şekilde mezun oldu. Sanatçı daha sonra IRCICA (İslam Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi)'da, Şeyh Hasan Çelebi, Hattat Mümtaz Durdu ve Hattat Ferhat Kurlu'dan hat dersleri aldı. Sanatçı hâlen hat sanatından icazet almak için gayret sarf etmekte ve özel çalışmalarını sürdürmektedir.

Calligraphy Celi Sülüs  
Third Prize

خط الثلث الجلي  
الجائزة الثالث

## Samir Ali Hasan Seyf

سمير علي حسن سيف

He was born in the city of Hac Redfan in Yemen in 1990. He successfully graduated from the Lebuze high school after completing his primary and secondary education. He later received calligraphy lessons from Şeyh Hasan Çelebi, Calligrapher Mümtaz Durdu and Calligrapher Ferhat Kurlu in IRCICA (Research Center For Islamic History, Art and Culture). He still endeavors to receive ratification for the art of calligraphy and continues his private works.

ولد الفنان عام 1990 في مدينة حج ردفان في اليمن. أنهى تعليمه الإبتدائي والمتوسط وتخرج من ثانوية لبوزة بنجاح بعد ذلك تعلم الفنان دروس الخط في مركز الإسلامى للتاريخ والفنون على يدي الشيخ IRCICA حسن جلي والخطاط ممتاز دوردو والخطاط فرحات كورلو. ومازال الفنان يتابع العمل لنيل الإجازة في الخط



Hadis-i Şerif: "Müslüman, elinden ve dilinden Müslümanların zarar görmediği kimsedir", 35x50 cm  
Hadith: "Muslim is the person who doesn't hurt Muslims with his actions or his language", 35x50 cm  
الحديث الشريف : المسلم من سلم المسلمون من يده ولسانه . الأبعاد : 35x50 سم



# Hüsn-i Hat Celi Talik

Caligraphy Celi Talik

خط التعليق الجلي

## Hüsn-i Hat Celi Talik Üçüncülük Ödülü

### Sevim Şirikçi

1973 yılında Kahramanmaraş'ta doğan Sevim Şirikçi; ilk, orta ve lise öğrenimini bu şehirde tamamladı. 1993 yılında İstanbul'a geldi. Resme olan yatkınlığının etkisi ile 2007 yılında İSMEK (İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Meslek Eğitimi Kursları)'te Hattat Tahsin Kurt'tan talik hattı dersleri almaya başladı. Hat dersi ile beraber BİSAV (Bilim ve Sanat Vakfı) ve İSMEK'te Osmanlıca dersleri aldı. Mart 2013'te Hattat Tahsin Kurt'tan icazetini alan Sevim Şirikçi, İlahiyat lisansı ile birlikte hocasından talik meşkine devam etmektedir. Evli ve üç çocuk annesidir.

Calligraphy Celi Talik

Third Prize

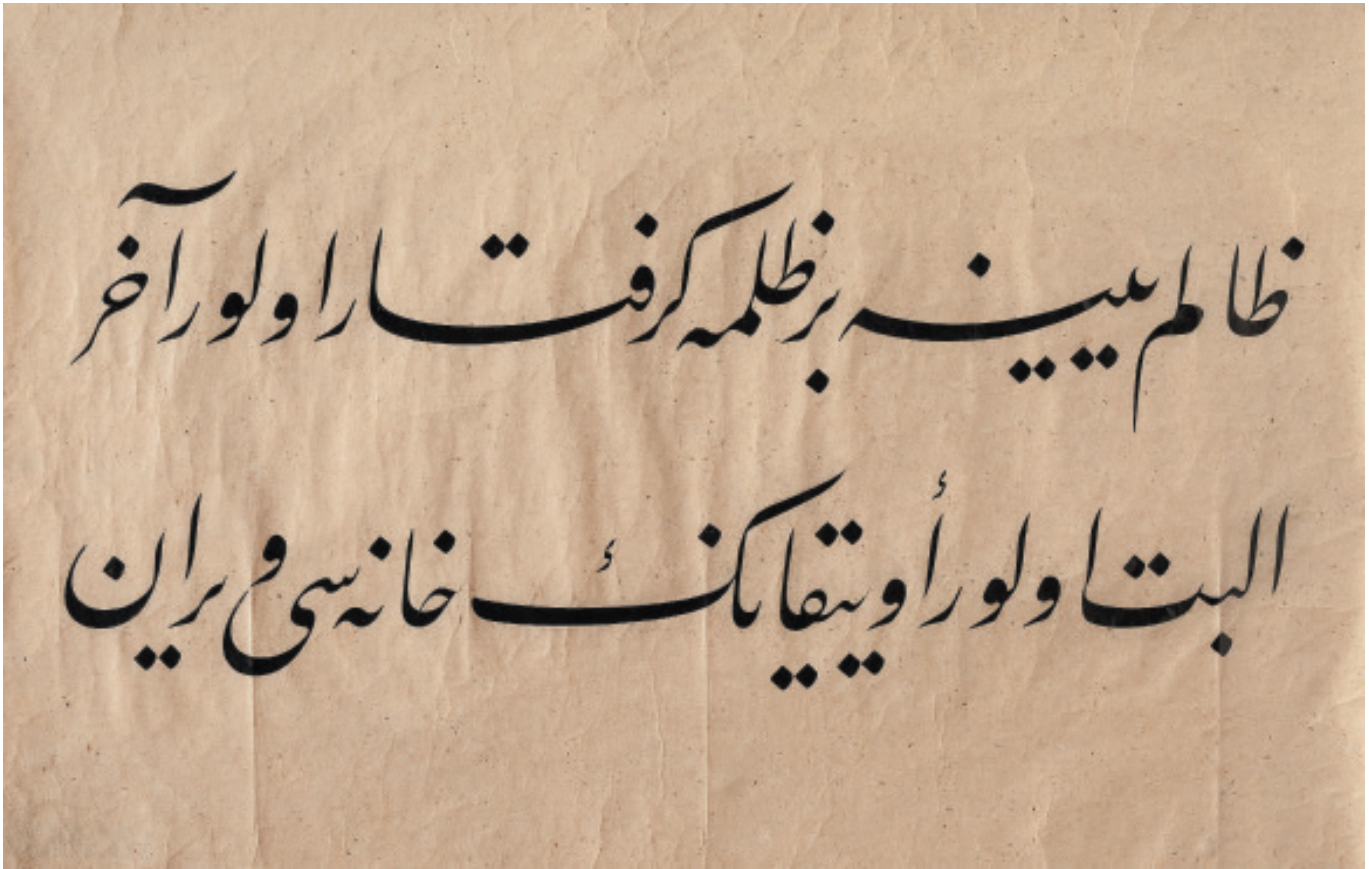
### Sevim Şirikçi

She was born in Kahramanmaraş in 1973 and she completed her primary, secondary and high school education in this city. She came to İstanbul in 1993. Under the influence of her predisposition towards drawing, she began to receive ta'lik calligraphy lessons in 2007 from the Calligrapher Tahsin Kurt in ISMEK (Istanbul Metropolitan Municipality Art and Vocational Training Courses). Together with calligraphy, she also received Ottoman language lessons in BİSAV (Foundation for Sciences and Arts) and in ISMEK. Having received her ratification from the Calligrapher Tahsin Kurt in March 2013, she continues her practice of ta'lik with her master together with her Divinity undergraduate education. She is married and has three children.

خط التعليق الجلي  
الجائزة الثالثة

### سفيمة شيريكجي

ولدت عام 1973 في مدينة كهرمان مرعش وأنمت تعليمها الإبتدائي والمتوسط والثانوي هناك وجاءت إلى مدينة إسطنبول عام 1993. وبسبب ميولها للرسم بدأت عام 2007 تلقي الدروس في فن الخط بإشراف الخطاط تحسين كورت في معهد التعليم الحرفي في إسطنبول التابع لوقف ISMEK كما تعلمت في معهد ISMEK العلم والفن الحرفي دروسا في اللغة العثمانية. ونالت عام 2013 الإجازة في الخط من الخطاط تحسين كورت وهي تتابع دراستها في كلية العلوم الدينية إلى جانب إهتمامها بفن خط التعليق. متزوجة وأم لثلاث أولاد



"Zâlim yine bir zulme giriftâr olur âhir / Elbet olur ev yıkanın hânesi vîrân", Ziya Paşa, Celi Ta'lik Beyit, 35x50 cm  
 "Zâlim yine bir zulme giriftâr olur âhir / Elbet olur ev yıkanın hânesi vîrân", Ziya Paşa, Celi Ta'lik Couplet, 35x50 cm  
 بیت شعرلضیاء باشا : لابد للظالم أن یلقی ظلما ولابد لمن یحرق بیوت الآخرین أن یحترق بیته . بخط التعلیق الجلی یقیاس 50x35 سم



**Tezhip**

**Illumination**

**فن التذهيب**

Prof. Dr.  
Çiçek Derman  
Marmara Üniversitesi  
Güzel Sanatlar  
Fakültesi  
Öğretim Üyesi

Tezhip, hattın yanında yer alan, onu zenginleştiren, bezeyerek değerini artıran bir kitap sanatıdır. Bilhassa saray kütüphaneleri için hazırlanmış olan yazma eserlerde tezhibe çok ehemmiyet verilmiştir. Hattın bezenmesinde, takdim edilen şahsın mevkiine veya sipariş eden kimsenin mali gücüne göre kullanılan malzeme ve sarf edilen emek de farklı olmuştur.

Tezhip sanatında desen, üsluplaştırılmış bitki ve hayvan asıllı motiflerle hazırlanır. Bu motifler, sanatkâr tarafından gerçekçi bir bakışla tabiattan alınıp esas çizgileri korunarak teferruatı atılmış; buna şahsî zevk ve görüşler de katılarak çizimi tamamlanmıştır. Üsluplaştırma veya üsluba çekme adı verilen bu yol sayesinde ne tabiat kopya edilmiş, ne de tamamen zıddı olan şekiller ortaya çıkarılmıştır.

Bu sanat, Türklerde zengin bir tarihe sahip olmakla beraber altın devrini, Osmanlı Devleti zamanında, bilhassa II. Bayezid, Yavuz Sultan Selim, Kanuni Sultan Süleyman ve Sultan III. Murad'ın saltanat yıllarında yaşamıştır. Saray himayesindeki nakkaşhane- de birçok sanatkâr ve zanaatkârın iş birliğiyle hazırlanan eserler, kısa zamanda ortaya çıkmıştır.

Tezhip sanatına, farklı tarihlerde kazanılan savaşların ganimeti olarak fethedilen ülkelerden getirtilen sanatkârlar yoluyla yeni görüş ve buluşlar katılmıştır. Bu sayede Osmanlı kitap sanatlarında Babanakkaş, Karamemi, Saz Yolu, Atâ Yolu vb. yeni üsluplar ortaya çıkmıştır. Tesir almak, etkilenmek, eğer dikkatle ve zaman içinde, deneyerek yapılırsa, neticesi muhteşem olur. Ancak, deneme ve eleme safhası olmadan, ne görüldüyse aynen ve birebir kopya edilerek sanatımızda uygulanması, tezhip sanatının kendine has özelliklerini ve güzelliklerini yok etmiştir. Nitekim müzehhiplerimizin 18. yüzyıldan itibaren tesirinde kaldıkları barok, rokoko ve ampir üslupları, önceleri tezhipte bir zenginlik gibi görülse de, zamanla önlenemez hâle gelmiş ve bezeme sanatımızdaki milli değerleri silip süpürmüştür. Farklı tesirler sebebiyle zaman zaman asıl kimliğinden uzaklaşan tezhip sanatı, 20. yüzyıldan itibaren, sanatın asli kaidele- rine dönülerek, açılan resmî öğretim kurumlarında bugün yine hak ettiği konuma gelmiştir.

Gelenekli sanatların tarihinde talebenin şahsen hocasına ücret ödeme âdeti yoktur. Bu hassasiyet, uzun yıllar hoca-talebe zincirinin kopmadan muhabbetle devamını sağlamıştır. Çünkü hocasına karşı borçlanan kişi, kendinden sonraki nesle sanatını ücretsiz öğretirken hocasına olan borcunu ödemeye çalışır. Gelenekli sanat ehline göre, "eser satılır, ama sanat satılmaz." Günümüzde de tezhip, yeni nesiller tarafından benimsenmiş bir sanat dalı olarak değerini korumakta ve bu sanatın 16. yüzyılın ilhamı ve günümüz anlayışıyla yaşatılmasına gayret gösterilmektedir.

## Professor Çiçek Derman Marmara University Faculty of Fine Arts

Illumination is an art of the book that accompanies, enriches and increases the value of the art of calligraphy by adorning it. Illumination was given the utmost importance especially in the manuscripts prepared for the court libraries. The materials and the effort spent for adorning the calligraphy varied by political position of the person to whom the book was presented, and the financial capacity of the person who ordered the book.

The patterns in the art of illumination are prepared with the motifs styled on plants and animals. These motifs are done with a realistic perspective of nature, cleansed of redundancies while being preserved the essential lines; the process of drawing is completed with the addition of personal taste and perspective. This stylization process ensures that the art neither copies the nature, nor is in a stark contrast with it.

Even though the art has had a rich history within the Turks, its golden age coincides with the time of Ottoman Empire, and especially the reigns of Bayezid II, Selim I, Suleiman the Magnificent and Murad III. The works prepared by the cooperation of several artists and artisans were delivered in a short amount of time in the painters' quarters in the court.

There has been a surge of new perspectives and inventions in the art of illumination as the artists were brought into the court from the conquered territories. Thus, new styles of illumination has appeared in the Ottoman arts of book, such as Babanakkas, Karamemi, Saz Yolu and Ata Yolu. How great are the results of inspiration and influence, if it is done with care, with time and with experiment. However, without the process of experimenting and eliminating, the exact copying of what has been observed in our art, destroyed the unique elements and aesthetics of the art of illumination. Even though, the application baroque, rococo and empire styles influenced our illumination artists following the eighteenth century had been seen as an enriching factor in illumination, the uncontrollable usage of these styles, swept the national merits in the art of ornamentation. Different influences steered the art of illumination away from its original identity but from twentieth century onwards, a return to the fundamental principles of the art made it possible for illumination to regain its rightful place in official educational institutions.

There is no custom in the history of traditional arts wherein the students to pay his teacher in person. This sensitivity ensured the long chain of students and masters not to be broken. This is because the debt of knowledge to the teacher compels the student to teach his art to the next generation without expecting a material gain, only in the hopes of paying the debt to their own teachers. According to the masters of traditional arts, "The work can be sold, the art cannot" Today, the art of illumination still bears the merits as an embraced branch of art by the new generation, and every effort is shown to combine the inspiration of the sixteenth century, and contemporary perspective.

## الأستاذ الدكتور جيجك درمان عضو الهيئة التدريسية في كلية الفنون الجميلة

فن التذهيب من الفنون التي تقترب من الخط والفنون الأخرى التي تزيد من قيمة الكتاب الذي تستخدم في صناعته أنواع عدة من الفنون وقد تم الإهتمام بفن التذهيب في تزيين وزخرفة المخطوطات المكتوبة بخط اليد في مكتبات القصور وقد تم استخدام أنواع من الخطوط ومواد للتخطيط والتذهيب حسب مكانة الشخص الذي يوصى ويطلب العمل وتزيينه بهذا الفن وحسب حالته المادة

ويتم تطبيق فن التذهيب على الزخارف ورسوم النباتات والحيوانات حيث يقوم الفنان بإضافة إحساسه ورؤيته الشخصية مع أسلوبه الفني ليقوم برسم الشكل والعمل الفني الذي يعبر عن حرفيته وطرزه الفني الخاص به .

وبذلك لم يتم تصوير نفس الرسوم والأشكال بل على العكس فقد تم إستنباط أشكال ورسوم معاكسة تماما

وبالرغم من أن الأتراك قد إكتسبوا هذا حديثا فقد عاش هذا الفن عصره الذهبي في العهد العثماني خصوصا في عهد السلطان بييريد الثاني والسلطان يابوظ والسلطان القانوني سليمان والسلطان مراد الثالث وقد تم إنتاج الكثير من الأعمال الفنية في دار النقش والزخرفة في قصور السلاطين بجهد وتعاون وفن العديد من الفنانين والحرفيين .

وقد تطور فن التذهيب مع مشاركة العديد من الفنانين المتخصصين بهذا الفن الذين تم جلبهم من البلدان التي تم فتحها على مر التاريخ ومن هؤلاء الفنانين النقاش بابانقاش وكارامي و ساز يولو وأتا يولو الذين قدموا أساليب جديدة من فن التذهيب والتزيين في صناعة الكتاب في العهد العثماني . وإذا حصل التأثير والتأثير الفني على مر الزمن وتم تطبيق ذلك فإن النتيجة ستكون مذهلة حتما . فالتقليد والتصوير والنسخ المباشر أفقد فن التذهيب خاصيته وتميزه في هذا الفن من الفنون التي تميزنا بها وبالرغم من أن إتباع مدارس باروك - روكوكو - وأمبير قد ظهر كأنه أغنى فن التذهيب إلا أنه ذلك التقليد لتلك المدارس الفنية أفقد فن التذهيب القيم القومية التي كان يمثلها ويحتوي عليها وقد إبتعد فن التذهيب عن هويته الشخصية الخاصة به أحيانا وإعتبارا من القرن 20 تم الرجوع إلى القواعد الأصلية لهذا الفن بواسطة مؤسسات التعليم الرسمي وإستعاد فن التذهيب المكانة التي يستحقها .

لم يعتد طلاب تعلم الفنون التقليدية أن يدفعوا أجرا لمعلمهم وأستاذهم لقاء تعليمهم مما أكسب هذا الرابط بين الطلاب ومعلمهم أو أستاذهم قوة كبيرة ونت عن ذلك رغبة الطالب تحقيق نجاح مميز وإنجاز عمل يفخر به الطالب ويرد به دينه لمعلمه الذين علمه أصول وقواعد هذا الفن بدون أجر . في الفنون غير التقليدية يتم بيع العمل الفني أما الفن فلا يباع . وفي أيامنا هذه بدأت الأجيال الصاعدة بالإهتمام من جديد بفن التذهيب والمحافظة عليه وإعادة إحيائه مع إستلهاهم روح وفكر القرن 16

## Esra Elitaş

İstanbul'da doğdu. Lise eğitimini tamamladıktan sonra 1993 yılında Kültür Bakanlığının Topkapı Sarayı'nda açmış olduğu Klasik Türk Süsleme Sanatları Kursu sınavına katıldı ve iki yıl eğitim aldı. 1995 yılında Semih İrteş ve Mamure Öz'ün beraber çalıştıkları Sema Nakışhanesi'nde göreve başladı. 1998'de Bakırköy Rifat Ilgaz İlçe Halk Kütüphanesi'nde, 2000'de Beyazıt Orhan Kemal Halk Kütüphanesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışmaya başladı. 2014 yılında Kültür Bakanlığının Topkapı Sarayı'nda açmış olduğu Klasik Türk Süsleme Sanatları Kursu'nda ders vermektedir. Yurt içi ve yurt dışında sayısız sergiye katılan sanatçı, 2008'de Üsküdar Atik Valide Külliyesi'nde Nakkaş Tezyini Sanatlar Merkezi adı altında faaliyete başlayan Sema Nakışhanesi'nde çalışmalarına devam etmektedir.

Illumination

First Prize

**Esra Elitaş**

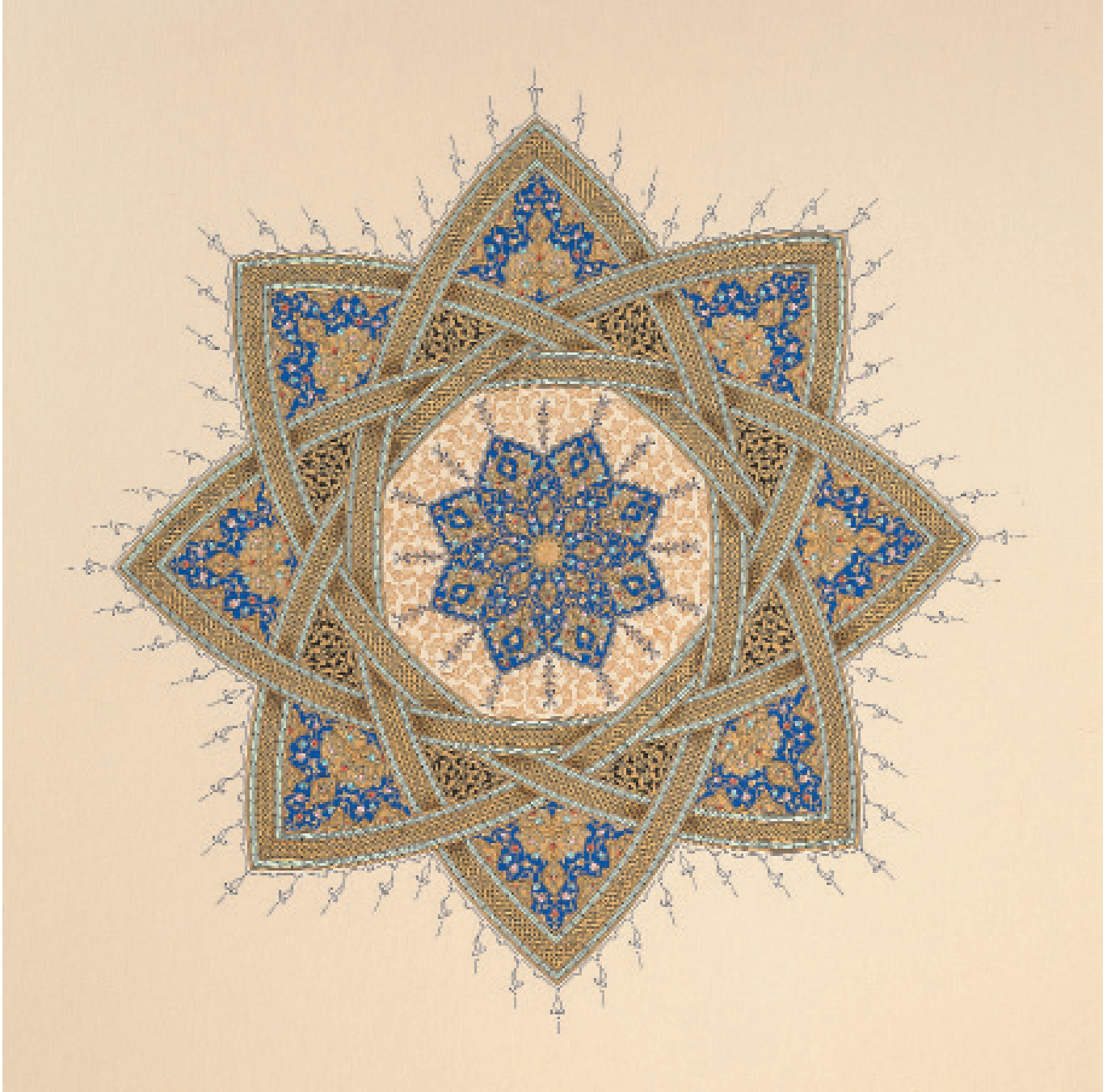
She was born in İstanbul. After completing her high school education, she attended the Classical Turkish Decoration Arts class exam provided by the Ministry of Culture in the Topkapi Palace in 1993, and she studied there for two years. In 1995, she began to work in the Sema House of Embroidery where Semih İrteş and Mamure Öz worked together. She began to work in Bakirkoy Rifat Ilgaz District Public Library in 1998 and in Beyazıt Orhan Kemal Public Library in 2000 as an instructor. She teaches at the Classical Turkish Decoration Arts Class opened by the Ministry of Culture in Topkapi Palace in 2014. Attending numerous exhibitions in her country and abroad, she continues her work in the Sema House of Embroidery, which began its activities under the name Painter's Decoration Arts Center in Üsküdar Atik Valide Social Complex in 2008.

فن التذهيب

الجائزة الأولى

**سرا أليتاş**

من مواليد مدينة إسطنبول . أنهت تعليمها الثانوي ثم إشركت عام 1993 في مسابقة معهد فنون التزيين التركية الكلاسيكية التي أقامتها وزارة الثقافة في قصر طوبكابي ودرست مدة عامان في المعهد. وعملت عام 1995 في صالة سما للنقش مع الفنان سميح إرتاش ومعموره أوز. وبدأت عام 1998 العمل مدرسة في المكتبة الشعبية في منطقة رفعت إلغاز في باقرکوي. وبدأت العمل مدرسة عام 2000 في مكتبة أورهان كمال الشعبية في بيازید وهي ماتزال تداوم في معهد فنون التزيين التركية الكلاسيكية التابع لوزارة الثقافة في قصر طوبكابي دورة عام 2014. وقد أقامت الفنانة العديد من المعارض داخل البلد وخارجه وهي ماتزال تمارس العمل منذ عام 2008 في معرض سما للنقش في مركز نقاش تزييني للفنون في كلية أتیک والدة في أوسكودار



8 Dilimli Klasik Tezhip, 33.5x33.5 cm  
Classical Illumination With 8 Panes, 33.5x33.5 cm  
مخطوط بن الذهب من 8 أجزاء بغياس : 33.5x33.5 سم

## Handan Akbulut

İstanbul'da doğdu. Lise eğitimini tamamladıktan sonra 1998 yılında Altunizade Kültür Merkezi'nde tezhip kursuna başladı. 2000 yılında Kültür Bakanlığının Topkapı Sarayı'nda açmış olduğu Türk Süsleme Sanatları Kursu'na başladı. 2002 yılında mezun oldu. 2004 yılında Semih İrteş ve Mamure Öz'ün beraber çalıştıkları Sema Nakışhanesi'nde göreve başladı. Yurt içinde birçok karma sergiye katıldı. Sanatçı, 2008 yılında Atik Valide Külliyesi'nde bulunan tekke binasında, Nakkaş Tezyini Sanatlar Merkezi ismiyle yeniden faaliyete başlayan Sema Nakışhanesi'nde çalışmalarını sürdürmektedir.

Illumination  
Second Prize

### Handan Akbulut

She was born in İstanbul. After completing her high school education, she began to attend the illumination class in the Cultural Center of Altunizade in 1998. In 2000, she attended the Turkish Decoration Arts Class opened by the Ministry of Culture in the Topkapı Palace in 2000. She graduated in 2002. In 2004, she began to work in the Sema House of Embroidery where Semih İrteş and Mamure Öz worked together. She attended many domestic group exhibitions. She continues her works in the Sema House of Embroidery which restarted its activities under the name of Painter's Decoration Arts Center in the lodge building in the Atik Valide Social Complex in 2008.

فن التذهيب  
الجائزة الثانية

### هاندان آكبولوط

من مواليد مدينة إسطنبول. بعد أن أنهت تعليمها الثانوي بدأت عام 1998 دراسة فن التذهيب في مركز ألتوني زاده الثقافي ودخلت معهد فنون التزيين التركية الذي أقامته وزارة الثقافة عام 2000 في قصر طوبكابي وتخرجت من المعهد عام 2002. وبدأت العمل عام 2004 في صالة سما للنقش تحت إشراف سميح أرناش ومأموره أوز. وقد شاركت الفنانة في العديد من المعارض المحلية والدولية وهي مازال تمارس أعمالها منذ عام 2008 في مركز نقاش للفنون التزيينية في مبنى كلية أتيك والدة.



Kare Klasik Tezhip, 30x30 cm  
Square Classic Illumination, 30x30 cm  
لوحة مربعة من فن التذهيب بقياس 30×30 سم

## Miyase Banu Bayrak

1990 yılında Konya'da doğdu. 2009 yılında Destegül Güzel Sanatlar Merkezi'nde tezhip eğitimine başlayan Miyase Banu Bayrak, eğitimine 2011 yılında Ersan Perçem'den tezhip dersi alarak devam etti. Hâlen Anadolu Üniversitesi Açıköğretim Fakültesi Tarih Bölümü'ndeki öğrenimini ve Ersan Perçem ile tezhip derslerini sürdürmektedir.

Illumination  
Third Prize

### Miyase Banu Bayrak

She was born in Konya in 1990. She began her illumination training in Destegül Center of Fine Arts in 2009, and continued her training by taking illumination lessons from Ersan Perçem in 2011. She currently continues her education in the Anatolian University, Faculty of Open University, Department of History and her illumination lessons with Ersan Perçem.

فن التذهيب  
الجائزة الثالثة

### مياسة بانو بايراك

ولدت الفنانة في قونيا عام 1990 وبدأت تعلم فن التذهيب في مركز دستاغول للفنون الجميلة عام 2009 وتابعت الفنانة مياسة بانو بايراك عام 2011 تعلم فن التذهيب تحت إشراف أرسان برجم. ومازلت تتابع تعلم فن التذهيب بإشراف أرسان برجم في قسم التاريخ في كلية التعليم المفتوح في جامعة الأناضول



Zahriye, 31x60 cm  
Zahriye, 31x60 cm  
لوحه وجه داخلي لجلد كتاب بقياس 60x31 سم

## Soudeh Sadat Razavieh

Soudeh Sadat Razavieh 1982 yılında Kaşan, İran'da doğdu. Muhammad Khademol-foghara, Mahdi İrani ve Mahdi Rahemi'den minyatür, tezhip ve çizim dersleri aldı. Birçok kişisel ve grup sergisinde yer alarak ulusal ve uluslararası ödül aldı. İran Kültür ve El Sanatları Merkezi'nde minyatür ve tezhip eğitmenliği yaptı.

Illumination

Exhibition Award

### Soudeh Sadat Razavieh

She was born in Kaşan, Iran in 1982. She received miniature, illumination and drawing lessons from Muhammad Khademolfoghara, Mahdi İrani and Mahdi Rahemi. She took part in many personal and group exhibitions and received national and international prizes. She taught miniature and illumination in Iran Center of Culture and Crafts.

فن التذهيب

جائزة الإشتراك في المعرض

### سوده سادات رزاويه

ولدت سوده سادات رزاويه في كاشان عام 1982 في إيران. وتعلمت دروسا في فن المنمنمات وفن التذهيب والرسم على يدي الأساتذة محمد خادم الفقراء و مهدي إيراني ومهدي رحيمي. وقد شاركت في العديد من المعارض الخاصة والمشاركة ونالت عدة جوائز وطنية ودولية وعلمت فن المنمنمات وفن التذهيب في المركز الثقافي الإيراني للفنون اليدوية



Jewel Inlay, 35x50 cm  
Jewel Inlay, 35x50 cm  
Jewel Inlay : بقیاس : 50×35 سم

## Betül Özdemir Ziyrek

1989 yılında İstanbul'da doğdu. İmam-hatip lisesinden mezun oldu. 2007 yılında İSMEK (İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Meslek Eğitimi Kursları) bünyesinde Meral Cantürk Öztürk'ten tezhip eğitimine başladı. 2012 yılında İSMEK İhtisas Bölümünde Feyza Yıldırım'dan aldığı derslere devam etti. 2013 yılında Küçükçekmece Geleneksel Sanat Akademisi'nde Sevgi İrteş Yoldaş'tan tezhip, Hülya Korkmaz'dan bilimsel bitki illüstrasyonu dersi almaya başladı. Hâlen bu derslere devam eden sanatçının eserleri birçok sergide yer aldı ve İSMEK branş yarışmalarında birincilik derecesi kazandı.

Illumination  
Exhibition Award

### Betül Özdemir Ziyrek

She was born in Istanbul in 1989. She graduated from the religious vocational high school. In 2007, she began her illumination training with Meral Cantürk Öztürk in ISMEK (Istanbul Metropolitan Municipality Art and Vocational Training Courses). In 2012, she continued her lessons with Feyza Yıldırım in the ISMEK Specialization department. In 2013, she began taking illumination lessons from Sevgi İrteş Yoldaş and scientific plant illustration lessons from Hülya Korkmaz in the Küçükçekmece Traditional Art Academy. She still continues these lessons and her works were displayed in many exhibitions, and she earned the first prize in ISMEK branch competitions.

فن التذهيب  
جائزة الإشتراك في المعرض

### بتول أوزدمير زيرك

ولدت عام 1989 في مدينة إسطنبول وبعد تخرجها من الثانوية الشرعية بدأت عام 2007 تعلم فن التذهيب للفنون ISMEK بإشراف ميرال جاتورك أورتورك في معهد وتابعت دراستها بنفس الإختصاص عام 2012 بإشراف فيزا يلدرم وبدأت عام 2013 تعلم دروس في فن التذهيب ورسم النباتات العلمية في أكاديمية الفنون التقليدية في كوجوك جكمجا بإشراف الأستاذة سفكي إرتاش بولداس فن التذهيب و الأستاذة هوليا كوركماز في رسم النباتات. ومازلت الفنانة تتابع دراستها وقد شاركت بأعمالها الفنية في العديد من المعارض ونالت الجائزة الأولى عن ISMEK إختصاصها في مسابقات معهد الفنون اليدوية



Zahriye, 28x36 cm  
Zahriye, 28x36 cm  
رجه داخلی لجدد کتاب بقیاس 36x28 سم

## Feride Kardaş

1976 yılında Ankara'da doğdu. Gülveren Lisesi'nden mezun oldu. 2003 yılında İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin İSMEK kurslarına katıldı. 2004-2006 yıllarında ise Ümraniye Belediyesi kurslarında Betül Bilgin'den ders aldı. Hâlen Ankara'da Kültür Bakanlığı'nda tezhip hocalığı yapan Emine Süsoy'dan özel tezhip dersleri almaktadır

Illumination  
Exhibition Award

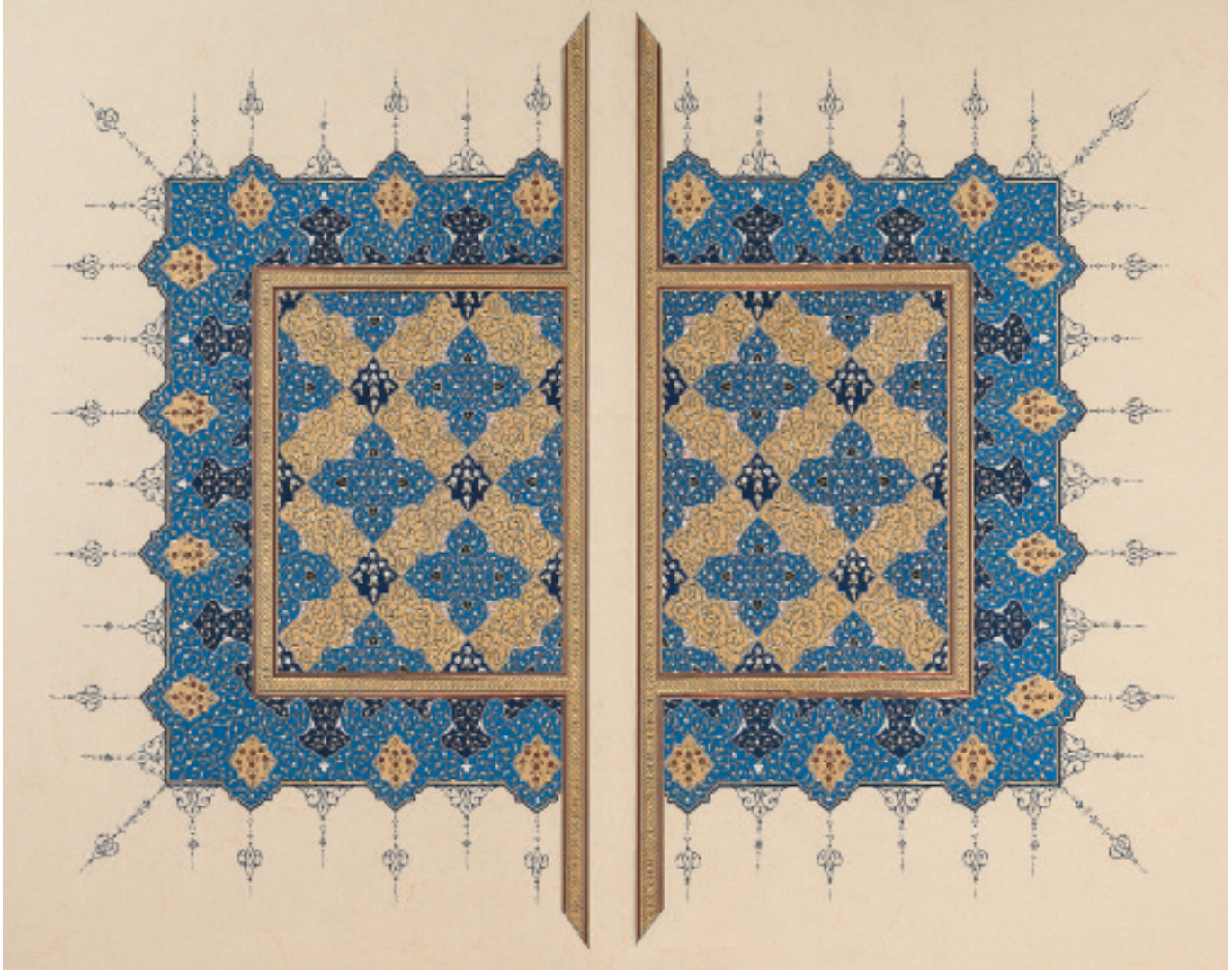
### Feride Kardaş

She was born in Ankara in 1976. She graduated from Gülveren High School. She attended the İSMEK classes of İstanbul Metropolitan Municipality in 2003. She took lessons from Betül Bilgin in the Ümraniye Municipality classes in 2004 - 2006. She takes private illumination lessons from Emine Süsoy, who still teaches illumination in the Ministry of Culture in Ankara.

فن التذهيب  
جائزة الإشتراك في المعرض

### فريدة كارداش

ولدت في أنقرة عام 1976 وبعد إنهاء الدراسة الثانوية في ثانوية غولفاران دخلت عام 2003معهد للفنون التقليدية التابع لبلدية إسطنبول İSMEK الكبرى وتابعت الدراسة بإشراف بتول بيلجين في معاهد بلدية عمرانية بين أعوام 2004- 2006 ومازلت تأخذ دروسا خاصة في فن التذهيب من أمينة سوسوي أستاذة فن التذهيب في وزارة الثقافة في أنقرة



Zahriye, 40x50 cm  
Zahriye, 40x50 cm  
وجه داخلی لجلد کتاب بقیاس : 50x40

## Semanur Yurtman

1993 yılında Hatay İskenderun'da doğdu. Hâlen açıköğretim eğitimini sürdürmektedir. 2011 yılından bu yana Adana'da Hattat Müzehhip Mesut Dikel'den tezhip eğitimi ve hüsn-i hat eğitimi devam etmektedir.

Illumination  
Exhibition Award

### Semanur Yurtman

She was born in Hatay, İskenderun in 1993. She currently attends the open university education. She has been taking illumination lessons from Calligrapher and Illuminator Mesut Dikel in Adana since 2011.

فن التذهيب  
جائزة الإشتراك في المعرض

### سمانور يورتمان

ولدت عام 1993 في مدينة إسكندرون في هاطاي ومازلت تتابع دراستها في التعليم المفتوح ومنذ عام 2011 تواصل في مدينة أضنه تعلم فن الخط والتذهيب بإشراف الخطاط وفنان التذهيب الأستاذ مسعود ديكال



Klasik Tezhip Çalışması, 35x50 cm  
Classic Illumination Work, 35x50 cm  
عمل كلاسيكي من فن التذهيب بقياس : 50x35 سم

## Fatma Özsu

1985 yılında Konya'da doğdu. İlk ve orta tahsilini Konya'da tamamladı. 2003-2005 yıllarında İstanbul Türk İslam Sanatları Kütüphanesi'nde Ersan Perçem'den tezhip dersleri almaya başladı. 2012 yılından itibaren Konya Destegül Güzel Sanatlar Merkezi'nde Ersan Perçem'den tezhip dersleri almaya devam etmektedir.

Illumination

Exhibition Award

**Fatma Özsu**

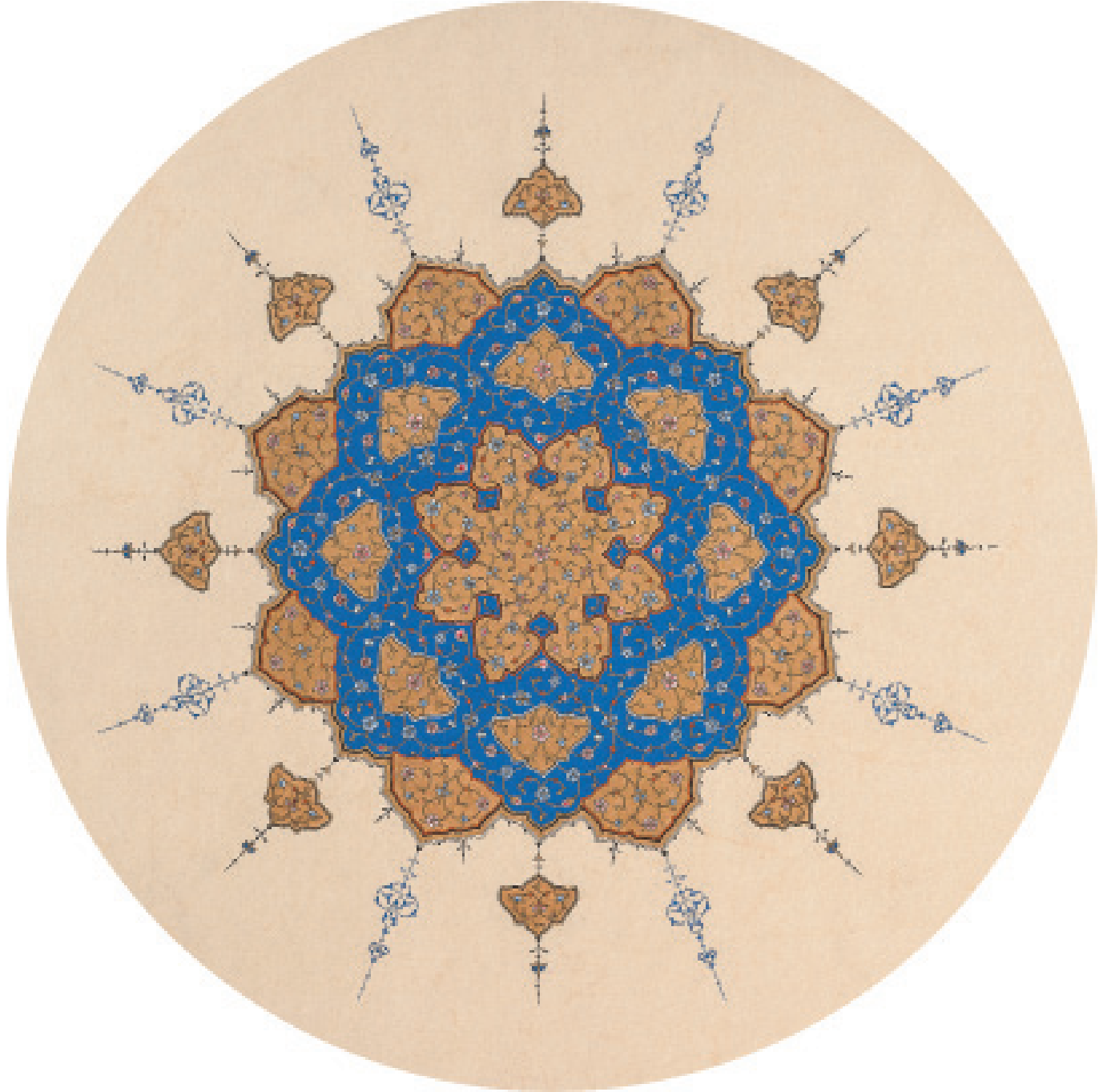
She was born in Konya in 1985. She completed her primary and secondary education in Konya. She began taking illumination lessons from Ersan Perçem in the İstanbul Library of Turkish Islamic Arts in 2003 - 2005. She continues to take illumination lessons from Ersan Perçem in Konya Destegül Center of Fine Arts since 2012.

فن التذهيب  
جائزة الإشتراك في المعرض

**فاطمة أوزسو**

ولدت عام 1985 في مدينة قونيا . وأتمت تعليمها  
2003-

2005 في مكتبة الفنون الإسلامية التركية تعلم دروس  
في فن التذهيب بإشراف الأستاذ أرسان برجم ومازلت  
تتابع تعلم فن التذهيب على يدي الأستاذ أرسان برجم منذ  
عام 2012 في مركز دستاغول للفنون الجميلة في قونيا



Zahriye, 35x35 cm  
Zahriye, 35x35 cm  
وجه داخلی لجلد کتاب بقیاس : 35x35 سم



**Minyatür**

**Miniature**

**فن المنمنمات**

## Dilek Yerlikaya

### Minyatür Sanatçısı

Geçmiş Orta Asya'da Uygurlar'a kadar uzanan minyatür sanatı, matbaanın kullanılmaya başlamasına kadar olan süreçte, el yazması kitaplarda kullanılan bir sanattır. Latince "minutare"den gelen minyatür kelimesi, adını, kitapların sayfa başlarındaki ilk harflerde kullanılan sülyen-kırmızı renkten almaktadır. Bilinen en eski minyatür örneklerine 8-11. yüzyıllarda Doğu Türkistan'da bulunan el yazmalarında rastlanmaktadır.

Minyatür sanatı, Osmanlı döneminde 15. yüzyılda önem kazanmaya başladı. Fatih Sultan Mehmed'in İstanbul'un fethinden önce Edirne'de, fetihten sonra da Topkapı Sarayı'nda kurduğu nakkaşhane, Batılı sanatçıların da saraya davet edilmesiyle Türk minyatür sanatında gelişme gösterdi. Matrakçı Nasuh'un Kanuni Sultan Süleyman'ın seferlerini anlattığı "Beyan-ı Menazil-i Sefer-i İrakeyn-i Sultan Süleyman Han" adlı eseri de topografik minyatür olarak bilinen en önemli örneklerden biridir.

17. yüzyılda ise Levni, Osmanlı minyatür sanatında konuları ve uygulamaları ile ayrı bir çizgi yaratmıştır. Levni'den sonra, kendi tarzından uzaklaşan Osmanlı minyatür sanatı, 18. yüzyılda konuları stilize eden nakkaşların azalması, manzara ve çiçek resimlerine merakın artması ile klasik minyatür sanat anlayışından uzaklaşmıştır. 18. yüzyılın yarısından sonra ise Batı kültürüne olan ilginin, resim alanında da kendini göstermesi ile birlikte minyatür sanatı gerileme göstermiştir. 19. yüzyılda önemini iyice yitirerek yerini Batı resim sanatına bırakmıştır.

Cumhuriyet döneminden sonra Ord. Prof. Dr. Süheyl Ünver tarafından tekrar yaşatılmaya çalışılan minyatür sanatı günümüzde kitap sanatı olmaktan çıkıp tekniğine sadık kalınarak, çağdaş yorumlarla Türk sanatındaki varlığını sürdürmektedir.

## فنان المنمنمات ديلك يارلي كايا

## Dilek Yerlikaya Miniature Artist

Dating all the way back to the Uyghurs of Central Asia, the art of miniature had been an art used in manuscripts and codices until the advent of printing press. Derived from the word "minutare" in Latin, the word miniature, named for the red lead color used for the initial letters of the pages. The earliest extant miniatures can be found in the manuscripts found in East Turkestan, dating back to the 8th-11th centuries.

The art of miniature gained momentum in Ottoman era during 15th century. The painters' quarters established in Edirne prior to the Conquest of Istanbul, and following the conquest, in Topkapı Palace has shown progress as the Western artists are invited and welcomed in the court. Matarakçı Nasuh's work, Beyan-ı Menazil-i Sefer-i İrakeyn-i Sultan Süleyman Han in which he told the conquests of Suleiman the Magnificent is one of the paramount examples of what is known as topographic miniature.

In the 17th century, Levni brought a novel perspective and style to the Ottoman miniature with his subjects and different applications. Following the path that Levni opened, Ottoman miniature art was diverted from its own path. With the diminishing numbers of miniaturists who were stylizing the events in the 18th century, and the rising interest towards depictions of flowers and landscapes, the art drifted away from the classical miniature. The second half of the 18th century saw a newfangled interest in Western culture, and as this interest has shown itself in the art of painting, the miniature art fell into decline. The art lost its significance during the 19th century completely, and it yielded to the Western style of painting.

Attempted to be revived by the Professor Ordinarius Süheyl Ünver after the proclamation of Republic, the art of miniature ceased to be an art of the book, and became a part of the Turkish art once more, with a technical fidelity to the earlier practices, utilizing contemporary interpretations.

تمتد جذور فن المنمنمات في الماضي إلى حضارة أويغورفي وسط آسيا وقد كانت عبارة عن فن من فنون الرسم اليدوي على الكتب حتى مرحلة استخدام المطبعة في طباعة الكتب . ويرجع أصل كلمة منياتور إلى اللغة اللاتينية وقد اشتقت من الأحرف الأولى لعناوين الصفحات المكتوبة باللون الأحمر وأقدم نماذج مرسومة بخط اليد من فن المنمنمات تم العثور عليها في شرق تركستان ويعود تاريخها للقرنين 8-11

وقد اكتسب فن المنمنمات أهمية كبيرة في القرن 15 في العهد العثماني بعد فتح السلطان محمد الفاتح لمدينة إسطنبول وقد تم تأسيس قسم للزخرفة في مدينة أدرنه وبعد الفتح في قصر طوبكابي وتمت دعوة الفنانين الأجانب المتخصصين في هذا الفن حتى تم تحقيق التطور المطلوب في فن المنمنمات التركي ومن أهم الأعمال التي تم إنجازها في فن المنمنمات المخطوط الذي أنجزه مطركجي نصوح والذي حمل إسم بيان منازل سفر العراقيين الذي يتحدث عن أسفار السلطان سليمان خان

وفي القرن 17 تميز الفنان لوني بأعماله الفنية في فن المنمنمات العثماني وفي القرن 18 ومع تناقص عدد النقاشين في القرن 18 بعد الفنان لوني إتجه الإهتمام في فن المنمنمات نحو رسم الورود والمناظر الطبيعية وبعد منتصف القرن 19 زاد الإهتمام بالثقافة الغربية وانعكس ذلك على فن الرسم وتسبب في تراجع الإهتمام بفن المنمنمات وفي القرن التاسع عشر تراجعت أهمية هذا الفن إلى حد كبيرة وحل مكانه فن الرسم

وبعد عهد قيام الجمهورية عمل الأستاذ الدكتور سهيل أونفار على إعادة إحياء فن المنمنمات وجعله فنا متميزا منفردا عن فن صناعة الكتاب . وإكساب هذا الفن المكانة المرموقة التي يستحقها بين الفنون التركية

## Minyatür Birincilik Ödülü

60

Celebeğin Ustaları

### Leyla Varol

1969 Ankara doğumlu olan sanatçı, Türk süsleme sanatları öncesinde yağlı boya çalışmaları yaptı. 1999 yılında Derya Önder Kaldırım'dan tezhip, 2003 yılında Meral Özcan'dan ebru, 2004 yılında Nurhan Yılmaz'dan çini eğitimi aldı. Bu dönemde atölyesinde tezhip başlangıç ve ebru dersleri verdi. 2010 yılında Türk İslam Sanatları İhtisas Merkezi'nde Berrin Çakin Güç ile minyatür derslerine başlayan Varol, hâlen proje grubunda minyatür çalışmalarına devam etmektedir.

Miniature  
First Prize

#### Leyla Varol

Born in Ankara in 1969, she made painting prior to working on Turkish decoration arts. She received illumination training from Derya Önder Kaldırım in 1999, marbling training from Meral Özcan in 2003 and tile training from Nurhan Yılmaz in 2004. During this period, she taught marbling and elementary level of illumination in her workshop. In 2010, she began miniature lessons with Berrin Çakin Güç in the Center of Specialization in Turkish Islamic Arts, and she still continues her miniature works in the project group.

فن المنمنمات  
الجائزة الأولى

#### ليلى وارول

ولدت الفنانة عام 1969 في أنقرة وقد عملت قبل التوجه لفنون التزيين التركية في فن الألوان الزيتية. وتلقت دروسا في فن التذهيب عام 1999 بإشراف الأستاذة دريا أوندار كالدريم ودروسا في فن الإيبرو عام 2003 بإشراف الأستاذة مرال أوزجان وتلقت عام 2004 دروسا في فن الخزف بإشراف الأستاذة نورهان يلماز وبدأت تعطي في مشغلها دروسا في فن التذهيب وفن الإيبرو وبدأت تلقي دروس في فن المنمنمات عام 2010 في المركز التخصصي للفنون الإسلامية التركية بإشراف الأستاذة برين جاكين غوج وماتزال تتابع العمل في فن المنمنمات حتى يومنا هذا



Sultan II. Abdülhamid Han'ın Feraseti, Hat: Aydın Ergün, 35x49,5 cm  
 Understanding of Sultan Abdulhamid II, Calligraphy: Aydın Ergün, 35x49,5 cm  
 فراسة السلطان عبد الحميد الثاني - خط : آيدن أرغون بقياس : 49.5x35 سم

## Minyatür İkincilik Ödülü

62

Geleceğin Ustaları

### Yaşar Omur

1963 yılında İstanbul'da doğdu. Yeşilköy Lisesi'nden mezun olan Omur, çeşitli sektörlerde iş hayatına devam etti. Askerlikten sonra 1985 yılında ticaret sektöründe özel bir firmada çalışmaya başladı. 2010 yılında emekli olan Omur, aynı yıl tezhip ve minyatür hocası rahmetli Meral Aşan hanımefendinin derslerine başladı. "Ömrümün en güzel yılları" dediği dönemde, Meral Aşan hocanın derslerine devam eden Omur, hocasının vefatından sonra diğer talebelerle irtibatını kesmeyerek minyatür sanatında çalışmalarını sürdürmektedir.

Miniature  
Second Prize

### Yaşar Omur

He was born in İstanbul in 1963. He graduated from the Yeşilköy High School and continued his business life in various industries. After giving his military service, he began to work in a private company in the trade industry in 1985. After retiring in 2010, he began taking lessons, during the same year, from Ms. Meral Aşan who is the deceased illumination and miniature master. He called the period when he received classes from his master Meral Aşan as "the most beautiful years of my life", and following her death he has continued his works in the art of miniature and kept in touch with the other students.

فن المنمنمات  
الجائزة الثانية

### ياشار أومور

ولد في مدينة إسطنبول عام 1963 وتخرج من ثانوية يشيلكوي وتابع أومور حياته العملية في مجالات متعددة. بعد إنهائه الخدمة العسكرية بدأ العمل عام 1985 في شركة خاصة تعمل في مجال التجارة. وفي عام 2010 تقاعد أومور وبدأ تلقي الدروس في فن التذهيب وفن المنمنمات بإشراف الأستاذة المرحومة مرال أشان في المرحلة التي سماها أجمل سنين عمري. وبعد وفاة الأستاذة لم يقطع الفنان علاقته بباقي الطلاب وتابع أعماله في فن المنمنمات



Kurban Nüsuku, 35x50 cm  
 Kurban Nüsuku, 35x50 cm  
 مناسك الأضحية - بقیاس : 50x35 سم

## Arezoo Zargarian

Arezoo Zargarian 1974 yılında Tahran, İran'da doğdu. 1990 yılından bu yana İranlı seçkin ustalardan minyatür dersleri aldı. 1998 yılında resim eğitimi aldığı İslami Azad Üniversitesi'nden ayrıldı. Minyatür ve hat dallarında ustalardan eğitim almayı sürdüren Zargarian, yeni sanat dallarında da kendini geliştirmeye devam etmektedir. İran minyatürünü doğanın elementleriyle mozaik biçimde değerlendireceği, 'Kolaj Minyatür' adı altında, geleneksel minyatür sanatına yeni bir form getirmek istemektedir.

Miniature  
Third Prize

### Arezoo Zargarian

She was born in Tehran, Iran in 1974. She received miniature lessons from prominent Persian masters beginning from 1990. In 1998, she left the Islami Azad University where she had received painting classes. She continues taking lessons from masters in the arts of miniature and calligraphy, and she also continues to improve herself in new branches of art. She envisions introducing a new form to the traditional art of miniature under the name 'Collage Miniature' where she will address the Iran miniature with the elements of nature in a mosaic pattern.

فن المنمنمات  
الجائزة الثالثة

### أريزو زارغاريان

ولد أريزو زارغاريان عام 1974 في طهران /إيران. وتعلم فن المنمنمات منذ عام 1990 على يد أساتذة متميزين في إيران وترك دراسته الجامعية الرسمية عام 1998 في جامعة آزاد الإسلامية بعد ذلك تابع زارغاريان تعلمه فنون الخط والمنمنمات على يد أشهر الأساتذة ومازال يتابع تطوير نفسه في أنواع الفن الجديدة. ويرغب الفنان بإعطاء بعد جديد لفن المنمنمات التقليدي بالمزج كالموزاييك بين عناصر فن المنمنمات الإيراني وعناصر الطبيعة



Arkadaşın Evi Nerede, 35x50 cm  
Where is the Fellow's House, 35x50 cm  
أين بيت الصديق : بقياس 50x35 سم

## Hülya Akmehmet Tuzcuoğlu

1965 yılında Rize’de doğdu. İlk, orta, lise ve yüksek öğrenimini aynı şehirde tamamladı. 2007 yılında Aysun Ercan Mert’ten kısa bir süre temel tezhip dersleri aldı. 2008 yılında Dilek Yerlikaya’dan minyatür dersleri almaya başladı. Çeşitli karma sergi ve projelerde yer aldı. Hâlen ZER Sanat Minyatür ve Tezhip Tasarım Atölyesi’nde minyatür çalışmalarına Dilek Yerlikaya ile devam etmektedir.

Miniature  
Exhibition Award

### Hülya Akmehmet Tuzcuoğlu

She was born in Rize in 1965. She completed her primary, secondary, high school and university education in the same city. In 2007 she briefly took basic illumination lessons from Aysun Ercan Mert. In 2008 she began to receive miniature lessons from Dilek Yerlikaya. She took part in various hybrid exhibitions and projects. Currently, she continues her miniature works with Dilek Yerlikaya in ZER Art Miniature and Illumination Design Workshop.

فن المنمنمات  
الجائزة الثالثة

### هوليا آكمهت طوزجوأوغلو

ولدت في مدينة ريزه عام 1965 وأكملت تعليمها الابتدائي والإعدادي والثانوي والجامعي في نفس المدينة. عام 2007 تعلمت أسس فن التذهيب بإشراف أيسون أرجان مرت وتلقت عام 2008 دروسا في فن المنمنمات بإشراف ديلك يارلي كايا. وشاركت في العديد من المعارض والأعمال المشتركة وهي تواصل أعمالها في فن المنمنمات مع الأستاذة ديلك يارلي كايا في لتصميم أعمال فن التذهيب والمنمنمات ZER مشغل



Truva'nın Hikâyesi, 33x45 cm  
The Story of Troy, 33x45 cm  
حكاية طروادة ، بغياس : 45x33 سم

## Fatma Zehra Aktaş

1948 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Selçuk Kız Meslek Lisesi Resim Bölümü'nden mezun oldu. 18 yıldır Cerrahpaşa Süheyl Ünver Nakışhanesi'nde tezhip dersleri almaktadır. Ayrıca önde gelen minyatür sanatçısı Nusret Çolpan'dan da beş yıl minyatür dersleri aldı. Sayısız kişisel sergi açmış olup, çeşitli toplu sergilere de iştirak eden Aktaş, hâlihazırda Yalova Nakışhanesi'nde tezhip dersleri vermeye devam etmektedir.

Miniature  
Exhibition Award

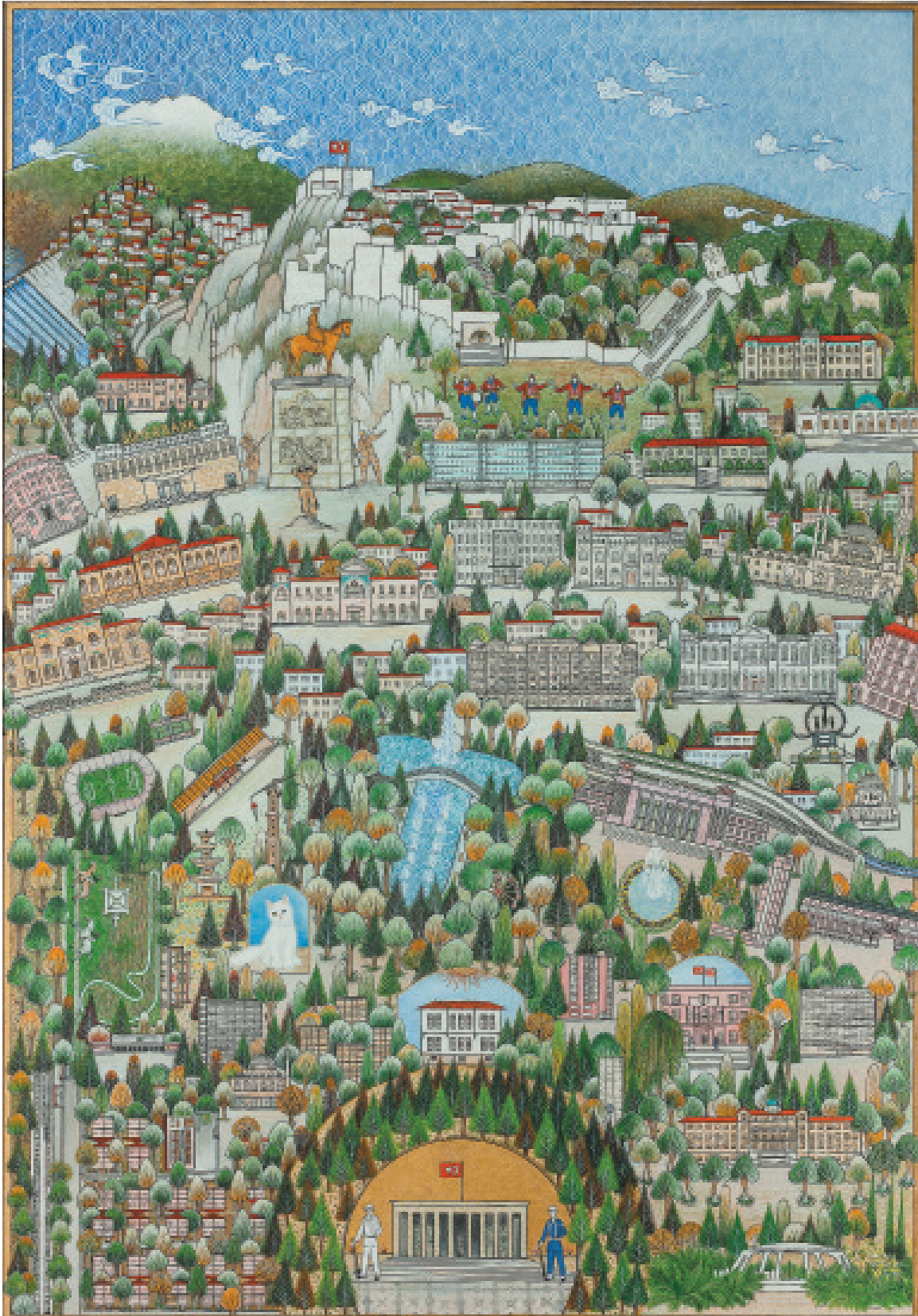
### Fatma Zehra Aktaş

She was born in İstanbul in 1948. She graduated from İstanbul Selçuk Girls' Vocational School, Painting Branch. She has been taking illumination lessons in Cerrahpaşa Süheyl Ünver House of Embroidery for 18 years. She also received miniature lessons from the prominent miniature artist Nusret Çolpan for five years. She opened numerous personal exhibitions as well as attending various group exhibitions, and currently she continues to teach illumination in the House of Embroidery of Yalova.

فن المنمنمات  
الجائزة الثالثة

### فاطمة زهراء آكطاش

ولدت في مدينة إسطنبول عام 1948 وتخرجت من قسم الرسم في ثانوية سلجوق إسطنبول للفنون النسوية وهي تتلقى الدروس على مدى 18 عاما في فن التذهيب في مشغل جراح باشا سهيل أونفار للنقش . كما تتلمذت لمدة خمس سنوات في فن المنمنمات تحت إشراف الفنانة الرائدة في فن المنمنمات نصرت جولبان. وقد أقامت عدة معارض شخصية وشاركت في العديد من المعارض الجماعية وتواصل الفنانة آكطاش إعطاء الدروس في فن التذهيب في مشغل مدينة بالالوا للنقش



Ankara, 35x50 cm  
Ankara, 35x50 cm  
أنقرة - بقیاس : 50x35 سم

## Nazmi Kişioğlu

1969 yılında Kastamonu'da doğdu. A.Ü. Kastamonu MYO İşletme Bölümü'nü bitirdi. Kastamonu'da özel sektörde İnsan Kaynakları departmanlarında çalıştıktan sonra 2006 yılında İstanbul'a yerleşen Kişioğlu, özel bir firmada İnsan Kaynakları Şefi olarak çalışmaktadır. 2008-2011 yıllarında İSMEK (İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Meslek Eğitimi Kursları)'te Meral Aşan'dan minyatür dersleri aldı. 2012 yılında Adnan Menderes Üniversitesi "Geleneğin İzleri Geleneksel Türk Sanatları" sergisi, 2013 yılında TRT'de yayınlanan SIR Belgeseli için minyatürler hazırlayan sanatçı, hâlen çalışmalarını kendi evinde sürdürmektedir.

Miniature  
Exhibition Award

### Nazmi Kişioğlu

He was born in Kastamonu in 1969. He graduated from A.Ü. Kastamonu Vocational College, Department of Business Management. He worked in the Human Resources departments in the private sector in Kastamonu, and then he settled in Istanbul in 2006. Currently he works as Supervisor of Human Resources in a private company. He received miniature lessons from Meral Aşan in ISMEK (Istanbul Metropolitan Municipality Art and Vocational Training Courses) during the years 2008 - 2011. He produced miniatures for the "Traditional Turkish Arts as the Traces of Tradition" exhibition of Adnan Menderes University in 2012 and for the SIR Documentary broadcasted on the TRT channel in 2013, and he currently continues his works at home.

فن المنمنمات  
الجائزة الثالثة

### نظمي كشي أوغلو

ولد في مدينة كاسطامونو عام 1969 وتخرج من قسم إدارة الأعمال في المعهد العالي في كاسطامونو التابع لجامعة أنقرة . وعمل في مدينة كاسطامونو في مجال الموارد البشرية في القطاع الخاص وبعد ذلك إنتقل عام 2006 للسكن في مدينة إسطنبول وعمل مشرفا للموارد البشرية في شركة خاصة وتعلم كشي أوغلو بين أعوام 2008- ISMEK 2011 دروسا في فن المنمنمات في مركز للفنون بإشراف الأستاذ مرال أشان وقد قام الفنان بإعداد أعمالا من فن المنمنمات لعرضها في البرنامج التلفزيوني الذي تم بثه عام 2013 في التلفزيون التركي SIR الوثائقي ويتابع الفنان أعماله في منزله الخاص TRT الرسمي



## Nilüfer Dünder

1958 yılında Tuzluca'da doğdu. İ.T.İ.A. Maliye ve Muhasebe Yüksek Okulu'ndan 1979 yılında mezun oldu. Emekli serbest muhasebeci mali müşavirdir. 2009-2010 ve 2010-2011 dönemlerinde Milli Saraylar'a bağlı Yıldız Şale Eğitim Kurumu'nda Taner Alakuş'tan minyatür sanatı eğitimi aldı. Sırasıyla bir yıl Hülya Korkmaz'dan bilimsel bitki çizimi, bir yıl Savaş Çevik'ten temel sanat eğitimi ve bir yıl da Senem Kaş Tüfekçi'den desen tasarımı dersi aldı. 2011 yılından beri İSMEK Bağlarbaşı Geleneksel Türk ve İslam El Sanatları İhtisas Merkezi'nde minyatür sanatı eğitimine Berrin Çakin Güç rehberliğinde devam etmektedir.

Miniature  
Exhibition Award

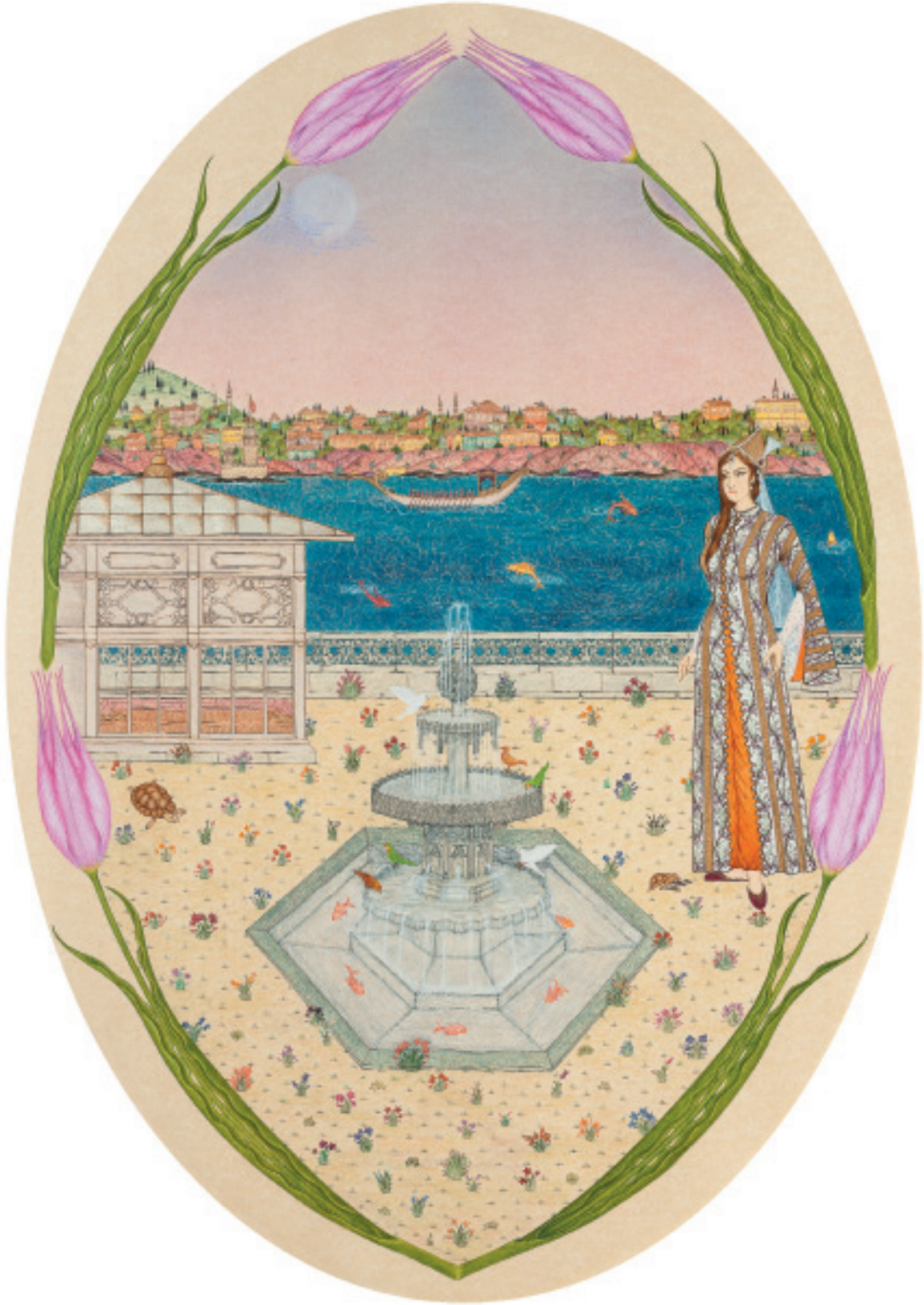
### Nilüfer Dünder

She was born in Tuzluca in 1958. She graduated from İ.T.İ.A. Academy of Finance and Accounting in 1979. She is a retired independent accountant and financial advisor. She received miniature art education from Taner Alakuş in Yıldız Şale Educational Institution which is connected to the National Palaces in 2009-2010 and 2010-2011. She received scientific plant drawing lessons from Hülya Korkmaz for a year, basic art training from Savaş Çevik for a year and pattern design lessons from Senem Kaş Tüfekçi for a year, respectively. She has continued her miniature art training in İSMEK Bağlarbaşı Traditional Turkish and Islamic Handicrafts Specialization Center under the supervision of Berrin Çakin Güç since 2011.

فن المنمنمات  
الجائزة الثالثة

### نيلوفر دوندار

ولدت عام 1958 في تزلوجا. وتخرجت عام 1979 من المعهد العالي للمحاسبة والمالية وهي حاليا محاسبة ومستشارة مالية متقاعدة. تعلمت في دورات أعوام 2009-2010 و 2010-2011 دروسا في فن المنمنمات في معهد بلدز شاله التعليمي التابع لمديرية القصور القومية بإشراف الأستاذ تانر ألكوش. بعد ذلك تعلمت دروسا لمدة عام في كل فرع من فروع الفن التالية مدة عام في فن رسم النباتات بإشراف الأستاذة هوليا كوركماز ومدة عام في الفن الأساسي بإشراف الأستاذة سافاش جفيك ومدة عام في تعلم فن تصميم الزخرفة بإشراف الأستاذة سنم كاش توفكجي ومازاللت تتابع تعلم فن المنمنمات منذ عام 2011 في مركز باغلارباشي للفنون التقليدية التركية والفنون İSMEK اليدوية الإسلامية بإشراف الأستاذة برين جاكين غوج



Hasbahçe'de Bir Sultan, 35x50 cm  
A Sultan in his Private Garden, 35x50 cm  
سلطان من هاسباهجه . بقیاس : 50x35 سم

## Lütfiye Güntekin

1975 yılında Hollanda'da doğdu. Dokuz Eylül Üniversitesi Turizm ve Otelcilik Bölümü'nden mezun oldu. 12 yıllık özel sektör tecrübesinden sonra çocuk yaşlarından itibaren ilgi duyduğu minyatür sanatına 2013 yılında TBMM Milli Saraylar Klasik Türk Sanatları Merkezi'nde başladı. Hâlen bu merkezde Taner Alakuş ve Raif Aydın'dan minyatür dersleri almaya devam etmektedir.

Miniature  
Exhibition Award

### Lütfiye Güntekin

She was born in the Netherlands in 1975. She graduated from Dokuz Eylül University, Department of Tourism and Hotel Management. After 12 years of experience in the private industry, she began pursuing her childhood dream which is the art of miniature in TBMM National Palaces Classical Turkish Arts Center in 2013. She currently takes miniature lessons here from Taner Alakuş and Raif Aydın.

فن المنمنمات  
الجائزة الثالثة

### لطفية غونتاكين

ولدت في هولندا عام 1975 وتخرجت من قسم السياحة والفنادق في جامعة التاسع من أيلول. وبعد خبرته في القطاع الخاص مدة 12 عاما بدأ عام 2013 تطوير ميوله لفن المنمنمات منذ الطفولة في مركز الفنون التركية الكلاسيكية في مديرية القصور القومية في مجلس الأمة التركي. وماتزال تتلقى الدروس في هذا المركز في فن المنمنمات على يدي الأستاذ تانرألاكوش ورئيس أيدن





**Ebru**

**Paper Marbling**

**فن الإيبرو**

## Hikmet Barutçugil

Mimar Sinan

Güzel Sanatlar

Üniversitesi

Öğretim Görevlisi

Yaratılışın sırrında tekâmül vardır, hayat gelişmek zorundadır. Kültür ve sanat için de bu sözler tabii ki geçerlidir. Sanatların tarihlerine kısaca göz attığımızda bile, bu gerçeği bütün açıklığı ile net bir biçimde görebiliriz.

Ebru sanatında geçen yüzyılın son çeyreğinde büyük yenilikler yaşanmıştır. Yüzyıllardır süregelen tekdüzeliğin kınlarak, sanatkârlarının engin hayal gücünün su üzerindeki mucizevi bir yansıması olarak yepyeni ufuklar açılmıştır. Ebru, aynı zamanda nükteli bir şiir, yumuşak bir ezgidir de. Sonsuz gökteki ve yerdeki görüntülerin bir avuç suyun yüzeyinde ortaya çıkmasıdır. Bir ilahi güzellik arayışıdır.

Nesiller arasındaki görüş, düşünce ve idrak farklılıkları günümüzde daha da hızlı bir şekilde değişmektedir. Bizler, artık dedelerimiz gibi davranmıyoruz. Bizden sonraki nesiller de doğal olarak bizim gibi düşünmeyecekler. Bu ilahi bir kanun gibi tarihin başlangıcından beri hiç değişmemiştir.

“Geleceğin Ustaları” başlığı ile yapılan bu yarışma son derece önemli bir gerçeği gündeme getirmektedir. Ebruyu geçmişinde değil, gelecekte yaşatacak ustaları teşvik amacına yöneliktir. Onların iç dünyalarındaki güzelliklerini keşfederek ve hissederek ufuklarını açmalıdır.

Mirasçısı olduğumuz ve geleceğin emaneti olarak taşıdığımız bu değer, sanata verdiğimiz önemin bir göstergesi olarak günümüz ustalarının ellerinde yeni teknik ve yöntemlerle gelişmektedir. Eskiden yeniye bu gelişimin izlerini, kültürümüze yansımalarının sonuçlarını günümüzde çok şükür ki görüyoruz. Daha da güzellerini görme ümidindeyiz.

Bu sanata gönül verenlerin feyizlerinin ziyade olması temennisi ile.

## Hikmet Barutçugil

Instructor, Mimar Sinan Fine Arts University

Development is the essence of creation, life must advance. This is naturally also true for culture and art. Even when we glance at the histories of different art forms, we can clearly see how true this is.

Significant innovations have emerged in the art of paper marbling in the last quarter of the last century. The monotony that had been continuing for centuries has been replaced and new horizons have been reached as the miraculous reflection of the artists' vast imagination on the surface of water. Paper marbling is simultaneously a witty verse and a soft melody. It is the emergence of images in the infinite sky and earth on a handful of water. It is the quest for divine beauty.

The differences in perspective, thoughts and perception between generations occur much more rapidly in the contemporary world. We do not act like our grandparents and the future generations, naturally, will not act like us. Just as a divine law, this has never changed since the beginning of the history.

The "Masters of Future" competition brings sheds light on a critical question. This competition aims at encouraging masters who will keep paper marbling alive not in its past, but in its future. It should discover and sense the beauty within the artists and expand their horizons.

This value of which we are heirs, carrying it as a loan from the future, is developing in the hands of today's masters with new techniques and methods, as an indicator of the importance we attach to art. Thankfully, today we are able to observe the traces of this development from the past to now and its reflections on our culture. We wish to observe even finer reflections.

May the wisdom and inspiration of the admirers of this art prosper.

## حكمت باروتجوجل

عضو الهيئة التدريسية في جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة

الكمال في سر الخلق والحياة محتومة بالتطور . هذه الكلمات تنطبق على الثقافة والفن أيضا . . حتى عند إلقاء نظرة سريعة على تاريخ الفنون يمكننا أن نجد هذه الحقيقة بكل وضوح

لقد طرأت على فن الإيبرو في الربع الأخير من القرن الماضي تطورات كبيرة فقد تم التغلب على التقليد المتبع على مدى مئات السنين وفتح آفاق جديدة في هذا الفن تعكس قوة الخيال الفني المتميز عند الفنانين المتخصصين في هذا الفن ويمكن تشبيه هذا الفن لمقطوعة من الشعر ونغمة ناعمة ومناظر من الأرض و من السماء اللامتناهية . تظهر في سطح حفنة من الماء بكل جمال وروعة باحثة عن الجمال المتناغم

إن الآراء والأفكار وفرق الإدراك بدأت بالتغير في أيامنا هذه بسرعة أكبر فنحن لم نعد نتصرف كما كان يتصرف أجدادنا والأجيال التي ستأتي بعدنا لن نتصرف . مثلنا ولن تفكر مثلنا أيضا . هذه هي سنة الحياة منذ بدء الخليقة لم تتغير أبدا

وهذه المسابقة التي يتم تنظيمها تحت عنوان أساتذة المستقبل تعيد للأذهان حقيقة على درجة كبيرة من الأهمية وتهدف لتشجيع الأساتذة الفنانين الذين سيقومون بإحياء فن الإيبرو في المستقبل وليس في الماضي كما تهدف هذه المسابقة لتشجيع أساتذة المستقبل على إكتشاف النواحي الجمالية . الكامنة بداخلهم والإحساس بها لفتح آفاق جديدة في عالم الفن والجمال

بما أننا ورثة الماضي والمؤمنين للمستقبل على القيم التاريخية فإن إهتمامنا بالفن يتبلور عبر تطوير التقنيات وإيجاد تقنيات جديدة ووضعها بين أيدي الفنانين في أيامنا هذه كي تواصل الطريق على خطى الماضي في طريق المستقبل وحتى تعكس ثقافتنا القيم الأجل وتقلها للأجيال القادمة . مع الأمنيات بتزايد فيض المهتمين والمعجبين بهذا الفن

## Esen Akgöl

1980 yılında Adana'da doğdu. Dokuz Eylül Üniversitesi Buca Eğitim Fakültesi Sınıf Öğretmenliği Bölümü'nden mezun olan sanatçı, ebru sanatıyla 1998 yılında İzmir'de tanıştı. 2011 yılının ocak ayında ebru sanatçısı Firdevs Çalkanoğlu'ndan ders almaya başlayan Akgöl, 2012'de Taksim Metrosu Sergi Salonu'nda atölye çalışmaları kapsamında düzenlenen Cennetin Çiçekleri Ebru Sergisi'nde yer aldı ve bu sergide Firdevs Çalkanoğlu'ndan icazetini aldı. Eyüp Sultan'da sınıf öğretmenliğine devam eden sanatçı, hâlen Firdevs Çalkanoğlu Ebru Atölyesi'nde ebru çalışmalarını sürdürmektedir.

Paper Marbling  
First Prize

### Esen Akgöl

She was born in Adana in 1980. Having graduated from Dokuz Eylül University, Buca Faculty of Education, Department of Classroom Teaching, she was introduced to the art of marbling in Izmir in 1998. She began to take lessons from the marbling artist Firdevs Çalkanoğlu in January 2011, and she took part in the Children of the Heavens Marbling Exhibition organized under the scope of workshops in Taksim Subway Station Exhibition Hall in 2012, and she received ratification from Firdevs Çalkanoğlu during this exhibition. She continues her job as a classroom teacher in Eyup Sultan, and continues her marbling works in Firdevs Çalkanoğlu Marbling Workshop.

فن الإيبرو  
الجائزة الأولى

### أسان آك جول

ولدت في أضعه عام 1980 وتخرجت معلمة صف من كلية التعليم في بوجا التابعة لجامعة التاسع من أيلول وتعرفت بفن الإيبرو عام 1998 في مدينة إزمير وبدأت تلقي الدروس في فن الإيبرو إعتباراً من أول عام 2011 بإشراف الفنانة فردوس جالكانوغلو وشاركت في المعرض الذي أقيم في مترو تقسيم عام 2012 في معرض ورود الجنة في فن الإيبرو وحصلت على الإجازة في فن الإيبرو من الفنانة فردوس جالكانوغلو بعد إشتراكها في المعرض وماتزال الفنانة تمارس التعليم في مدارس منطقة أيوب سلطان وتواصل أعمالها في فن الإيبرو في مشغل فردوس جالكانوغلوفن الإيبرو



Orkide Çiçeđi, 35x50 cm  
The Orchid, 35x50 cm  
وردة الأوركيد، بقیاس : 50x35 سم

## Rabia Karakoyun Gündoğdu

1984 yılında İstanbul'da doğan sanatçı, 2006 yılında Gazi Üniversitesi İlahiyat Fakültesi'nden mezun oldu. 2010 yılında Marmara Üniversitesi Felsefe ve Din Bilimleri Anabilim Dalı'nda İslam Felsefesi alanında yüksek lisans eğitimini tamamladı. Ebru sanatına üniversite yıllarında duymaya başladığı ilgi, Ebru Sanatçısı Firdevs Çalkanoğlu'yla tanışmasıyla hayranlığa dönüştü. 2010 yılı şubat ayında Firdevs Çalkanoğlu'ndan ders almaya başladı. 2015 yılı ocak ayında Firdevs Çalkanoğlu'ndan ebru icazetini alan sanatçı, hâlen hocasının ebru atölyesinde çalışmalarına devam etmektedir.

Paper Marbling

Second Prize

### Rabia Karakoyun Gündoğdu

Born in Istanbul in 1984, she graduated from the Gazi University Faculty of Divinity in 2006. She completed her graduate education in Marmara University, Department of Philosophy and Science of Religion, in the field of Islamic Philosophy in 2010. She began to be interested in the art of marbling during her university years, and she became enthusiastic about it when she met the Marbling Artist Firdevs Çalkanoğlu. She began to take lessons from Firdevs Çalkanoğlu in February 2010. She received marbling ratification from Firdevs Çalkanoğlu in January 2015, and she continues her works in her master's marbling workshop.

فن الإيبرو  
الجائزة الثانية

### ربيعه كاراكويون غوندوغدو

ولدت الفنانة عام 1984 في مدينة إسطنبول وتخرجت عام 2006 من كلية العلوم الدينية في جامعة غازي ثم نالت شهادة دبلوم الدراسات العليا فلسفة الإسلام عام 2010 من قسم الفلسفة وعلوم الدين في جامعة مرمرة. وقد أحست أيام الدراسة الجامعية بالرغبة للتعرف إلى فن الإيبرو وتحولت هذه الرغبة إلى تعلق وإعجاب بعد تعارفها مع فنانة الإيبرو فردوس جالكانوغلو . وفي عام 2010 بدأت تلقي الدروس في فن الإيبرو بإشراف الفنانة فردوس جالكانوغلو. وفي عام 2015 نالت الإجازة في فن الإيبرو من فردوس جالكانوغلو وماتزال الفنانة تواصل العمل في مشغل مدرستها لفن الإيبرو



Kiraz Çiçeđi, 35x50 cm  
Cherry Blossom, 35x50 cm  
زهرة الكرز ، بقیاس 35x50 سم

## Semra İsmailoğlu

1948 yılında Batı Trakya, İskeçe’de doğdu. Yunanistan’da İskeçe Türk İlkokulu’nu ve İstanbul’da Kandilli Kız Lisesi’ni bitirdikten sonra İstanbul Teknik Üniversitesi Mimarlık Fakültesi’nden Yüksek Mühendis-Mimar olarak 1972 yılında mezun oldu. 2008-2009 yıllarında Hikmet Barutçugil’in Ebristan Ebru Evi’nde iki yıl ebru derslerine devam etti. 2010’da bu dersleri sürdürürken, İsmek-Bağlarbaşı Ebru Tekamül Bölümü’nde Yasemin Acar Kara’nın derslerine bir yıl devam etti. Aynı yıl Ahmet Mahmut Peşteli’nin Klasik Türk Sanatları Vakfı’ndaki ebru derslerine başladı, dört yıl devam etti ve 2013’te ebru icazesi alarak mezun oldu. Hülya Korkmaz’dan bilimsel bitki illüstrasyonu, Ayşenur Kadakçı’dan tezhip, Taner Alakuş ve Berrin Çakin Güç’ten minyatür, Savaş Çevik’ten temel sanat eğitimi, Yonca Bacak’tan tezhip desen tasarımı dersleri aldı. Berrin Çakin Güç ile İstanbul Bağlarbaşı T.İ.S. İhtisas Merkezi’nde minyatür derslerine devam etmektedir.

Paper Marbling

Third Prize

### Semra İsmailoğlu

She was born in Western Thrace, İskeçe in 1948. She graduated from İskeçe Turkish Primary School in Greece and Kandilli Girls High School in Istanbul, and then she graduated from Istanbul Technical University Faculty of Architecture in 1972 as Certified Engineer - Architect. She took marbling lessons in the Ebristan House of Marbling of Hikmet Barutçugil for two years in 2008-2009. While continuing these lessons, she also took lessons from Yasemin Acar Kara in İsmek-Bağlarbaşı Marbling Improvement Department for a year in 2010. In the same year, she began attending the marbling classes of Ahmet Mahmut Peşteli in the Foundation of Classical Turkish Arts, which she continued for four years and then she graduated upon obtaining ratification in 2013. She received scientific plant illustration lessons from Hülya Korkmaz, illumination lessons from Ayşenur Kadakçı, miniature lessons from Taner Alakuş and Berrin Çakin Güç, basic art training from Savaş Çevik and illumination pattern design lessons from Yonca Bacak. She continues her miniature lessons with Berrin Çakin Güç in Istanbul Bağlarbaşı T.I.S. Center of Specialization.

فن الإيبرو  
الجائزة الثالثة

### سمرا إسماعيل أوغلو

ولدت في منطقة إسكجا غرب تركيا عام 1948 وبعد أن أنهت دراستها الابتدائية في المدرسة التركية في مدينة إسكجا في اليونان أنهت دراستها الثانوية في ثانوية كاندللي للبنات في إسطنبول وتخرجت عام 1972 من كلية الهندسة المعمارية في جامعة إسطنبول للتكنولوجيا. داومت بين أعوام 2008-2009 على دروس فن الإيبرو في بيت الإيبرو في أبريستان بإشراف الأستاذ حكمت باروتجوغيل وتابعت هذه الدروس عام 2010 في باغلارباشي ISMEK قسم تكامل الإيبرو في مركز بإشراف الأستاذة ياسمين آجار كارا مدة عام كامل . وبدأ بنفس العام الدوام على دروس فن الإيبرو بإشراف الأستاذ أحمد محمود بشتلي في معهد الفنون التقليدية التركية لمدة أربع سنوات ومنحت له الإجازة في فن الإيبرو عام 2013 وتلقت دروسا في رسم النباتات بإشراف الأستاذة هوليا كوركماز ودروسا في فن التذهيب بإشراف الأستاذة عيشة نور كاداكجي ودروسا في فن المنمنمات بإشراف الأستاذة تانر ألكوش والأستاذة برين جاكين غوج ودروسا في أساس الفن بإشراف الأستاذة سافاش جليك ودروسا في فن التذهيب بإشراف بونجا باجك ومازلت تتابع دروسها في فن المنمنمات بإشراف الأستاذة برين جاكين غوج في مركز الفنون التخصصي في باغلارباشي في إسطنبول



Sevgi Çiçekleri. 35x50 cm  
Flowers of Love, 35x50 cm  
أزهار الحب - بقياس : 35x50 سم

## Zeynep Acar

1981 yılında İstanbul'da doğdu. Eskişehir Anadolu Üniversitesi İlahiyat Fakültesi'nden mezun oldu. İlköğretim okullarında Din Kültürü ve Ahlâk Bilgisi öğretmenliği yaptı. Bunun yanında el sanatları alanında da kendini geliştirerek özel eğitim kurumlarında öğretmenlik yaptı. Fatih İSMEK El Sanatları Atölyesi'ndeki çalışmalara da bir sene boyunca iştirak etti. 2011 yılında Mithatpaşa İSMEK'te Emine Solak'la başladığı ebru sanatı eğitimine 2013 yılı itibariyle yine Emine Solak nezaretinde Nûn Sanat Atölyesi'nde devam etti. Hâlen özel anaokullarında ebru eğitimi vermekte ve Nûn Sanat Atölyesi'ndeki ebru derslerinde hocasının yardımcılığını yapmaktadır.

Paper Marbling  
Third Prize

### Zeynep Acar

She was born in Istanbul in 1981. She graduated from Eskişehir Anatolian University, Faculty of Divinity. She taught Religious Culture and Moral Knowledge in primary schools. She also improved herself in handicrafts and taught in private educational institutions. She also attended the works in Fatih ISMEK Handicrafts Workshop for a year. She began her marbling education with Emine Solak in Mithatpaşa ISMEK in 2011, and continued in the Nûn Art Workshop under the supervision of Emine Solak as of 2013. She currently teaches marbling in private pre-schools and assists her master in the marbling lessons in Nûn Art Workshop.

فن الإيبرو  
الجائزة الثالثة

### زينب آجار

ولدت في مدينة إسطنبول عام 1981 وبعد تخرجها من كلية العلوم الدينية في جامعة الأناضول في مدينة أسكي شهير عملت مدرسة للثقافة الدينية والأخلاق في المدارس الابتدائية وطورت نفسها في مجال الفنون اليدوية إلى جانب التدريس في المدارس الابتدائية وشاركت مدة عام كامل في أعمال ونشاطات مركز فنان للفنون اليدوية وتابعت تلقي الدروس في فن الإيبرو خلال الأعوام 2011 و2013 في معهد الفنون باشا ومشغل نون للفنون بإشراف الأستاذة أمينة سولاك. وهي تقوم حاليا بتعليم فن الإيبرو في إعطاء دروس في فن الإيبرو بمساعدة أستاذتها في مشغل نون للفنون.



## Şeyma Sağlam

1991 yılında Kocaeli’de doğdu. Eskişehir Anadolu Üniversitesi İlahiyat Fakültesi’nden mezun oldu. Yavuz Selim İlköğretim Okulu’nda Din Kültürü ve Ahlâk Bilgisi öğretmeni olarak görev yaptı. 2011 yılında Beykoz İSMEK’te Emine Solak’la başladığı ebru sanatı eğitimine 2014 yılı itibari ile yine Emine Solak nezaretinde Nûn Sanat Atölyesi’nde devam etmektedir.

Paper Marbling  
Exhibition Award

### Şeyma Sağlam

She was born in Kocaeli in 1991. She graduated from Eskişehir Anatolian University, Faculty of Divinity. She taught Religious Culture and Moral Knowledge in Yavuz Selim Primary School. She began her marbling education with Emine Solak in Beykoz ISMEK in 2011, and continues in the Nûn Art Workshop under the supervision of Emine Solak as of 2014.

فن الإيبرو  
جائزة الإشتراك في المعرض

### شيماء صاغلام

لدت عام 1991 في مدينة كوجا ألي وتخرجت من كلية علوم الدين في جامعة الأناضول في مدينة أسكي شهر. وعملت مدرسة للثقافة الدينية والأخلاق في مدرسة يابوظ سليم الابتدائية . بدأت تلقي دروس في أمينة سولاك ISMEK فن الإيبرو عام 2011 في مركز للثقافة والفنون في بيكوس ومازلت تواصل العمل في مشغل نون الفن للأستاذة أمينه سولاك وتحت إشرافها



Hercal Menekşe Buketi, 35x50 cm  
A Bouquet of Wild Pansies, 35x50 cm  
باقة من ورود البنفسج - بقياس 50x35 سم

## Gamze Can Akgüngör

1986 yılında Ankara'da doğdu. Ege Üniversitesi Tekstil Mühendisliği Bölümü'nden 2008 yılında mezun oldu. Ebru sanatıyla 2009 yılında BELMEK (Büyükşehir Belediyesi Meslek Edindirme Kursları)'te tanıştı. 2010 yılında ebru sanatçısı Bahtiyar Hıra'dan ders almaya başladı. 2011, 2012 ve 2014 yıllarında Bahtiyar Ebru Evi Geleneksel Ebru ve Kaat'ı sergilerine katıldı. Hâlen Bahtiyar Hıra'nın Ankara'da kurmuş olduğu Bahtiyar Ebru Evi'nde çalışmalarına devam etmektedir.

Paper Marbling  
Exhibition Award

### Gamze Can Akgüngör

She was born in Ankara in 1986. She graduated from the Ege University, Department of Textile Engineering in 2008. She was introduced to the art of marbling during the BELMEK (Municipal Vocational Courses) classes in 2009. She began to take lessons from the marbling artist Bahtiyar Hıra in 2010. She attended the Bahtiyar House of Marbling, Traditional Marbling and Kaat'ı exhibitions during the years 2011-2014. She continues her works in Bahtiyar House of Marbling established by Bahtiyar Hıra in Ankara.

فن الإيبرو  
جائزة الإشتراك في المعرض

### غمزة جان آك غونغور

ولدت في أنقرة عام 1986 وتخرجت عام 2008 من كلية هندسة النسيج في جامعة إيجه. تعرفت لفن الإيبرو لتعليم الفنون وبدأت BELMEK عام 2009 في معاهد تلقي الدروس في فن الإيبرو عام 2010 بإشراف الفنان بختيار خيره وشاركت في المعارض التقليدية لفن الإيبرو وفن الحفر على الورق التي أقامها بيت بختيار لفن الإيبرو. وماتزال تواصل أعمالها في فن الإيبرو في بيت بختيار لفن الإيبرو في مدينة أنقرة الذي أسسه بختيار هيره



Çiçekli Ebru, 35x50 cm  
Marbling with Flowers, 35x50 cm  
وردة بقرن الإيبرو . بقیاس : 35x50 سم

## Zübeyde Yalçınkaya

1985 yılında İstanbul'da doğdu. Koç Üniversitesi Sağlık Yüksek Okulu Burslu Hemşirelik Bölümü'nden mezun olan Yalçınkaya, 4 yıl sağlık sektöründe hemşire olarak çalıştıktan sonra sigorta sektöründe, sağlık alanında çalışmaya başladı. Ebru sanatı eğitimine 2004 yılında Koç Üniversitesi Ebru Kulübü'nde başlayan Yalçınkaya, 3 yıl bu kulüpte Mehmet Eray Atay'dan ders aldıktan sonra hocasının da teşvikiyle evinde atölyesini kurdu. Mehmet Eray Atay ile çeşitli atölyelerde ebru çalışmalarına devam etti. 2014 yılından bu yana İlker Selimler Ebru Atölyesi'nde ebru eğitimine devam etmektedir ve hâlen çalıştığı sigorta şirketinde ebru dersleri vermektedir.

Paper Marbling  
Exhibition Award

فن الإيبرو  
جائزة الإشتراك في المعرض

### Zübeyde Yalçınkaya

### زبيدة يالجن كايا

She was born in Istanbul in 1985. She graduated from Koç University Health College, Department of Nursery with Scholarship, and then worked as a nurse in the health sector for 4 years, and eventually began to work in the insurance industry in the area of health. She began her marbling training in Koç University Marbling Club in 2004, and she received lessons from Mehmet Eray Atay for 3 years in this club. Then she established her workshop at home as she was encouraged by her master. She continued her works on marbling in various workshops with Mehmet Eray Atay. She has been teaching marbling in İlker Selimler Marbling Workshop since 2014, and teaches marbling in the insurance company where she is employed.

ولدت في مدينة إسطنبول عام 1985 وتخرجت من المعهد العالي للتدريب في جامعة قوج وبعد أن عملت مدة 4 سنوات في قطاع الصحة كمرضة إنتقلت للعمل في مجال التأمين الصحي وبدأت التعرف لفن الإيبرو في نادي الإيبرو في جامعة قوج عام 2004 وتلقت في هذا النادي طيلة 3 سنوات الدروس في فن الإيبرو بإشراف الأستاذ محمد أراي أتاي وبتشجيع أستاذها قامت مشغلها الخاص بفن الإيبرو في منزلها. ومانزل تواصل المشاركة في أعمال فن الإيبرو مع الأستاذ محمد أراي أتاي. وتقوم منذ عام 2014 بتعليم فن الإيبرو في مشغل إلكار سليمانر لفن الإيبرو وفي شركة التأمين التي مانزل تعمل فيها



Kırmızı Gül, 35x50 cm  
Red Rose, 35x50 cm  
وردة حمراء - بقیاس 50x35 سم

## Hüsna Okal

1988 yılında İsviçre'nin Wil şehrinde doğdu. 2007 yılında Destegül Güzel Sanatlar Akademisi'nde Sadrettin Özçimi'den klasik ebru eğitimi almaya başladı. Hâlen Konya Necmettin Erbakan Üniversitesi'nde Resim-iş Öğretmenliği Bölümü'nde lisans eğitimi almaktadır.

Paper Marbling  
Exhibition Award

### Hüsna Okal

She was born in the city of Wil in Switzerland in 1988. She began receiving classical marbling training from Sadrettin Özçimi in Destegul Fine Arts Academy in 2007. She currently receives undergraduate training in Konya Necmettin Erbakan University, Department of Art Teaching.

فن الإيبرو  
جائزة الإشتراك في المعرض

### حوسنه أوكمال

ولدت عام 1988 في مدينة ويل في سويسرا وبدأت عام 2007 تلقي دروس في فن الإيبرو بإشراف الأستاذ صدر الدين أوزجيمي في أكاديمية دستاغول للفنون الجميلة وهي حاليا تتابع درستها الجامعية في مدينة قونيا في جامعة نجم الدي أرباكان قسم تعليم الرسم والأشغال اليدوية



Papatya Ebru, 35x50 cm  
Daisy Marbling, 35x50 cm  
زهرا لآقچوان بفن الإبرو . بقیاس 50x35 سم

## Nuray Metin

1980 yılında Adıyaman Kâhta'da doğdu. Liseden mezun oldu. BELMEK (Büyükşehir Belediyesi Meslek Edindirme Kursları)'te başladığı ebru eğitimini, hocası Bahtiyar Hıra ile devam ettirdi. Çalışmalarına Türk Diyanet Vakfı KAGEM (Kadın, Aile ve Gençlik Merkezi) bünyesinde devam etmektedir.

Paper Marbling  
Exhibition Award

### Nuray Metin

She was born in Adıyaman Kahta in 1980. She graduated from high school. She began her marbling training in the BELMEK (Municipal Vocational Courses) classes, and continued with her master Bahtiyar Hıra. She continues her works within the body of TDV KAGEM.

فن الإيبرو  
جائزة الإشتراك في المعرض

### نوراي متين

ولدت في كاهتا أدي يامان عام 1980 وبعد إنهاء الدراسة وتتلذت BELMEK الثانوية تابعت تعليمها في معاهد على يد الأستاذ بختيار هيرا في فن الإيبرو وتابعت أعمالها في فن الإيبرو تحت إشراف TDV KAGEM



Cennet Lalesi, 35x50 cm  
Tulip from the Heavens, 35x50 cm  
وردة خزلمى الجنة - بقیاس 50x35 سم



**Çini**

**Ceramic Tile**

**فن الخزف**

Yrd. Doç.  
Vedat Kacar  
Dokuz Eylül  
Üniversitesi  
Güzel Sanatlar  
Fakültesi  
Geleneksel Sanatlar  
Çini Anasanat Dalı

100

Geleceğin Ustaları

Geleneksel çini sanatı, Türklerin Anadolu'ya girişleriyle başlayıp sekiz yüz yıl boyunca değişerek ve gelişerek kendi özgün tarzını oluşturmuş bir geleneksel seramik kültürümüzdür. Cumhuriyet öncesi el sanatları içinde en belirgin olanlardan birisidir ve özgün tarzından dolayı dünyaca tanınmış bir sanat alanıdır. Türklerin gerek Orta Asya'da, gerekse Anadolu'da yaşadıkları medeniyetler dolayısıyla büyük ve zengin bir kültür birikimine sahip olmaları ve bu birikimi gittikleri her yere taşımaları Anadolu'nun el sanatları hazineleri ile dolu olması ve kültür merkezi olarak tanınmasında önemli bir etken olmuştur.

Geleneksel sanatlar, yüzyıllardır büyük bir çeşitlilik içinde toplumların duygularını ve sanatsal beğenilerini aktarma aracı olmuştur. Üretildikleri dönemin değer yargıları, toplumdaki politik eğilimler, ekonomik durum, din, kişiler arası örgütlenme ve ilişkiler, kişilerin davranış ve tutumları, teknik araç-gereç, beceri, estetik bakış açısı, dünya görüşü, ürünlere verilen biçim gibi etkenler geleneksel sanatların oluşumunu etkilemiştir.

Geleneksel Türk seramiğinin -diğer geleneksel sanatlar gibi- birincil özelliği işlevselliğidir. Çağımızdaki değişim geleneksel seramik üretiminin işlevselliğinin büyük ölçüde yitmesine sebep olmuştur. Buna bir bakıma üretim amacının kayması da denilebilir. Çünkü geçmişte kullanıma yönelik yapılan üretim, bugün -mimaride kullanılanların dışında- süs eşyasına yönelik yapılmaya başlamıştır. Değişen sadece bu değildir. Geleneksel Türk seramiği hızla değişen toplumsal beğenilerin ve isteklerin yanında buna paralel bir yenilenme gösteremediğinden geçmişle bağlantı kuran geleneksel bir sanat durumunda kalmıştır.

Bugün üzerinde durulması ve yapılması gereken şey: Geleceğin ustaları, sanatçıları, akademisyenleri, öğrencileri ve üretenlerinin, geleneksel değerlerin geçmişteki anlamlarını kavrayarak ona bugünün şimdinden bakabilmesi ve onu geçmiş ile şimdinin eş zamanlı bütünü içerisinde uyumlayabilmesidir. Sanatçının dili, kendi zamanının dilidir. Kendi çağının bilincini taşıyabiliyorsa, geleneğini de niçin ve nasıl sorunlarına yanıt bularak geleceğe taşıyacaktır. Sanatta korunması gereken şey kurallar ve kalıplardan çok, o sanata döneminin estetik anlayışı içinde milli, mahalli ve şahsi kimlik kazandıran, verilmek istenen mesajı veya manayı anlatacak ifade üslubunu belirleyen değerlerdir. Bunları ifade etmek için kullanılan kurallar, semboller ve malzemeler dönemin şartlarına, ihtiyacına, sanat anlayışına, zevkine, medeniyet seviyesine bağlı olarak değişebilir, değişmelidir de. Yeter ki korunması gerekenlerin farkına varalım ve hassasiyetle onlara sahip çıkalım ki gelenek geleceğe taşınısın.

**Assistant Professor Vedat Kacar**  
Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts  
Department of Traditional Arts, Ceramics

The traditional art of ceramic tile is the Turkish culture of ceramic working which have blossomed following the first Turkish conquest of Anatolia, and evolved and developed into its own unique style for eight centuries. It is one of the major arts prior to the Proclamation of the Turkish Republic, and it is globally known for its unique style. The expansive and rich cultural background that the Turks accumulated during the time they cohabited with the other civilizations of Central Asia and Anatolia, and the fact that they carried this wealth of knowledge and culture to new lands they settled saw the development of this branch of art, and made Anatolia a cultural center filled with masterpieces.

For centuries, traditional arts have been a vessel to convey social and collective emotions and artistic taste with great diversity. The favored merits of the time the artworks created, the political tendencies in the society, economic conditions, religion, inter-personal relationships, behaviors and acts of individuals, technical equipment, skill, esthetic perspective, world view and the sense of form in the works have all influenced the formation of the traditional arts.

As it is true with the other traditional arts, the primary property of traditional Turkish ceramic is functionality. With the transformation seen in our time caused the ceramic production to lose its functionality to a great extent. This can be interpreted as a shift in the purpose of production. The production of these works were primarily for the everyday use but today, apart from the architectural production, produced works only carry an ornamental purpose. This is not the sole transformation in the art. Since traditional Turkish ceramic art could not keep up the pace with the social taste and demands to renew and reinvent itself, it is left as one of the traditional arts, which only is relevant to the past.

The most important issues to be considered today is that the need for masters, artists, scholars, students and artistic producers to apprehend the past meanings of traditional values, to observe them with a contemporary perspective, and to attune them in an integrated temporality with both past and present. The language of the artist is the language of the age itself. If the artist has the awareness of his own times, he will be able to carry this tradition into the future by finding new reasons and paths. The most important elements to be preserved in art are not the rules and forms, but the national, local and personal identity forming values that establish the style of expression that conveys a message and a meaning. The rules, symbols and materials used to express these may –and should- change with the conditions, demands, artistic sense, taste and the level of civilization of the period. An awareness of what needs to be preserved, and diligently protect those is of utmost importance in order to carry the tradition into the future.

**الدكتور المساعد : ودات كاجار**  
جامعة التاسع من أيلول كلية الفنون الجميلة – قسم الفنون التقليدية

بدأ فن الخزف الصيني التقليدي بالظهور مع قدوم الأتراك إلى منطقة الأناضول وقد طرأت على هذا الفن على مدى ثمانية قرون تغييرات وتطورات متعددة حتى أمسى أحد فنون صناعة السيراميك المتميزة في ثقافتنا . ويعتبر فن الخزف والسيراميك أحد أهم الفنون اليدوية المتميزة بطابعها الخاص التي ظهرت به إلى العالم قبل عهد تأسيس الجمهورية . وكان لمعاصرة الأتراك عدة حضارات في وسط آسيا والأناضول السبب الأكبر في غنى موروثهم الثقافي الذي حملوه معهم أينما ذهبوا ومما جعل من منطقة الأناضول غنية أكثر بفنون الصناعات اليدوية ويسهم في تحولها لمركز ثقافي هام في العالم .

وقد عملت الفنون التقليدية على مدى مئات العقود كوسيلة لنقل الأحاسيس والقدرات والمنتجات الفنية بين المجتمعات وكذلك نقلت صوراً عن القيم التي كانت سائدة في عهد إنتاجها وعكست التحولات السياسية والأوضاع الإقتصادية والمعتقدات الدينية والعلاقات الإنسانية في مختلف الحضارات . وقد ساهمت الوسائل التقنية والنظرة الإنسانية الجمالية والرأي العالمي في تكون وتطور الفنون التقليدية .

وقد ساهمت تطورات عصرنا هذا في تراجع إنتاج وتصنيع السيراميك التقليدي إلى حد كبير ويمكن تسمية ذلك تحولا في الغاية من الإنتاج فبينما كان المنتج الفني سابقا يصنع للإستعمال فقد أصبح اليوم يستخدم في العمارة والتزيين . وليس هذا فقط هو التغيير الحاصل فقد تغيرت أيضا القيم والمفاهيم الجمالية للمجتمع وبموازاة ذلك لم يستطع فن صناعة الخزف والسيراميك التركي مواكبة هذه التطورات والتغيرات مما نتج عنه بقاء هذا الفن التقليدي كأحد أنواع الفنون التقليدية التي تصل الماضي بالحاضر .

الأمر الذي يجب الوقوف عنده وعمله هذا اليوم مساعدة أساتذة وحرثيو المستقبل والأكاديميين والطلاب على الإحاطة وفهم القيم التقليدية التي كانت سائدة في الماضي وتكوين خلفية ثقافية تساهم في تكوين نظرة على الحاضر وإستشراف المستقبل . فلغة الفنان هي لغة عصره فهو إذا كان يحمل وعي وفكر عصره فإنه سينقل ذلك الفكر والوعي للمستقبل من خلال أعماله وإنتاجه . وما يجب المحافظة عليه في الفن ليست القواعد والقوالب فقط إنما الأهم من ذلك المحافظة على القيم التي تحدد الأسلوب والتعبير الفني والرسالة التي يعمل الفنان على نقلها من خلال أعماله وأفكاره رغم التغيرات التي يمكن أن تطرأ على القواعد والرموز والمواد والظروف والإحتياجات والفكر الفني تبعاً للمستوى الحضاري فإن ما يجب علينا عمله هو حماية القيم والروح والعقلية الفنية التي ستقوم بنقل التقاليد والفنون إلى المستقبل والأجيال القادمة .

## Çini Birincilik Ödülü

102

### Yonca Yay

1975 yılında İstanbul'da doğdu. 1996 yılında İstanbul Üniversitesi Kimya Mühendisliği Bölümü'nden mezun oldu. Mesleki çalışma hayatını halen özel sektörde sürdürmektedir. Çini sanatındaki temel eğitimine altı yıl süreyle İSMEK (İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Meslek Eğitimi Kursları) çini branşı kurslarında devam etti. Akademik eğitimi, 2012 yılında Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Eski Çini Onarımları Anasanat Dalı'nda başladı. Hâlen yüksek lisans tez aşamasında eğitimine devam etmektedir.

Ceramic Tile  
Frist Prize

#### Yonca Yay

She was born in Istanbul in 1975. She graduated from IU Department of Chemical Engineering in 1996. She currently works in the private industry. She received her basic training in the tile art in ISMEK (Istanbul Metropolitan Municipality Art and Vocational Training Courses) tile branch classes for six years. Her academic training began in Mimar Sinan Fine Arts University, Art Major in Old Tile Repairs in 2012. She is currently writing a thesis for her graduate program.

فن الخزف  
الجائزة الأولى

#### يونجا ياي

ولدت عام 1975 في مدينة إسطنبول وتخرجت عام 1996 من كلية الهندسة الكيميائية في جامعة إسطنبول وتمارس العمل في القطاع الخاص حاليا. وقد تلقت على مدى ست سنوات دروسا في فن الخزف للفنون وبدأت دراستها الأكاديمية ISMEK في مركز عام 2012 في فن ترميم الخزف الصيني القديم وهي تتابع دراستها العليا حاليا في نفس الإختصاص



Kar Tanesi, Sıraltı Çini Pano, 42 cm düzgün altıgen  
Snow Flake, Glaze Tile Board, 42 cm regular hexagon  
لوحة كرة الثلج من الخزف بقياس 42 سم مستدسة الشكل

## Ryuko Kito

1970 yılında Japonya Mie'de doğdu. 1993 yılında Mie Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Asya ve Okyanusya Bölümü Hint Felsefesi Dalı'ndan mezun olan Kito, 2003'te Türkiye'ye geldi. 2010 yılında Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Geleneksel Türk Sanatları Bölümü Çini Anasanat Dalı'ndan mezun oldu. Hâlen İstanbul'da çini dersleri vermekte ve çalışmalarına devam etmektedir.

Ceramic Tile  
Frist Prize

### Ryuko Kito

She was born in Japan, Mie in 1970. She graduated from Mie University, Faculty of Literature, Department of Asia and Oceania, Indian Philosophy Branch in 1993, and came to Turkey in 2003. She graduated from the Mimar Sinan University of Fine Arts, Department of Traditional Turkish Arts, Art Major in Tile in 2010. She currently teaches the tile art in Istanbul and continues her works.

فن الخزف  
الجائزة الأولى

### ريوكو كيتو

من مواليد مي في اليابان عام 1970 . تخرج عام 1993 من كلية الآداب قسم آسيا والمحيط الهندية في جامعة مي وفي عام 2003 جاء كيتو إلى تركيا وتخرج عام 2010 من جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة قسم الفنون التقليدية التركية - فن الخزف الصيني. وهو حاليا يعطي في إسطنبول الدروس في فن الخزف الصيني ويتابع أعماله الفنية في هذا الإختصاص



Hodan Çiçeği ve Enginarlı Flamingolu Pano, Sıralı Tekniği, 80x60 cm  
Board with Borage, Artichoke and Flamingo, Glaze Technique, 80x60 cm  
لوحة من زهرة الهودان والأجيناير والفلامينغو بطريقة الرصف . بقراس 60×80 سم

## Pınar Yatarkalkmaz

1985 yılında İstanbul Şişli’de doğdu. Kadıköy Anadolu Meslek ve Meslek Lisesi Grafik Bölümü’nü ikincilikle bitirdikten sonra 2006 yılında girdiği Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Geleneksel Türk Sanatları Çini Anasanat Dalı’ndan 2011 yılında mezun oldu. Kadıköy Yeldeğirmeni semtindeki Paka Concept adlı atölyesinde, 2013 yılından beri özgün çini tasarımı ve üretiminin yanı sıra karakalem ve çini dersleri vermektedir.

Ceramic Tile  
Second Prize

فن الخزف  
الجائزة الثانية

### Pınar Yatarkalkmaz

### بنار ياتاركالكماز

She was born in Istanbul, Şişli in 1985. She graduated from Kadikoy Anatolian Vocational School, Graphic Branch and ranked the 2nd, and then she began studying in Mimar Sinan University of Fine Arts, Traditional Turkish Arts, Art Major of Tile in 2006 and graduated in 2011. She has been designing and making unique tiles and teaching drawing and tile since 2013 in her workshop named Paka Concept in Kadıköy Yeldeğirmeni district.

ولدت في شيشلي إسطنبول عام 1985 ونالت الدرجة الثانية بين خريجي ثانوية كاديكوي أناضول المهنية قسم الجرافيك ودخلت عام 2006 جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة فرع الفنون التقليدية التركية قسم فن الخزف وتخرجت عام 2011 وقد افتتحت عام 2013 مشغلها الخاص وأسمته مشغل باكا كونسبت في حي بالدایرمانی في منطقة كاديكوي وتقوم بإعطاء الدروس في تصميم وتنفيذ أعمال فن الخزف والتظليل



İkinci Bahar, Sıralı Çini Pano, 80x80 cm  
Second Spring, Glaze Tile Board, 80x80 cm  
لوحة من فن الخزف إسماها الربيع الثاني . بقياس 80x80 سم

## Yumiko Kubota

1971 yılında Tokyo, Japonya'da doğdu. 1995 yılında Musasino Sanat Üniversitesi Sahne Grafiği/Skenografi Gösteri ve Moda Tasarım Ana Bilim Dalı'ndan mezun oldu. 2006-2007 yılları arasında Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Geleneksel Türk Sanatlar Bölümü Çini Anasanat Dalı'nda misafir öğrenci olarak eğitim aldı. Aynı üniversitenin Geleneksel Türk Sanatları Anasanat Dalı Eski Çini Onarımları Programı'nda 2010 yılında yüksek lisans eğitimini tamamladı. Hâlen Tokyo'da faaliyetlerini yürüten özel bir şirkette Ürün Planlama Direktörü olarak çalışmakta ve çini sanatı çalışmalarını sürdürmektedir.

Ceramic Tile  
Third Prize

### Yumiko Kubota

She was born in Tokyo, Japan in 1971. She graduated from Musasino University of Art, Art Major in Stage Graphic/Scenography, Show and Fashion Design in 1995. She studied in Mimar Sinan University of Fine Arts, Faculty of Fine Arts, Department of Traditional Turkish Arts, Art Major of Tile as a guest student in 2006 - 2007. She completed her graduate degree in the same university, Art Major of Traditional Turkish Arts, Old Tile Repairs Program in 2010. She currently works as a Product Planning Director in a private company performing activities in Tokyo, and continues her works on tile art.

فن الخزف  
الجائزة الثالثة

### يوميكو كوبوتا

من مواليد طوكيو عام 1971. تخرج عام 1995 من جامعة موساسينو للفنون قسم تصميم العروض والأزياء ودرس في قسم الفنون التقليدية التركية في جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة بين أعوام 2006-2007 كطالب زائر وتعلم فن الخزف وأنهى دراسته العليا عام 2010 في برنامج ترميم أعمال الخزف القديم وهو يعمل حاليا مديرا للتخطيط في شركة خاصة في طوكيو ومازال يواصل الإهتمام بأعمال فن الخزف الصيني



Muşşulu Pano, Straltı Tekniği, 80x40 cm  
Muşşulu Pano, Glaze Technique, 80x40 cm  
لوحة اسمها موشوشولو بقیاس 40x80 سم

## Güler Tekin

1982 yılında İstanbul'da doğdu. Açıköğretim Fakültesi İşletme yönetimi öğrencisidir. Çini sanatı eğitimine 2008 yılında İSMEK (İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Meslek Eğitimi Kursları)'te başladı. İki yıl Bağlarbaşı Türk İslam Sanatları İhtisas Merkezi'nde Mümine Saniye Ateş'in derslerine gitti. 2012 yılından beri aynı merkezde Levent Kum ile eğitimine devam etmektedir.

Ceramic Tile  
Exhibition Award

### Güler Tekin

She was born in Istanbul in 1982. She is studying in Business management in the Faculty of Open University. She began her training in the tile art in ISMEK (Istanbul Metropolitan Municipality Art and Vocational Training Courses) in 2008. She attended the classes of Mümine Saniye Ateş in Bağlarbaşı Turkish Islamic Arts Center of Specialization for two years. She has continued her training with Levent Kum in the same center since 2012.

فن الخزف  
جائزة الإستراك في المعرض

### غولار تكين

ولدت عام 1982 في مدينة إسطنبول وماتزال حاليا طالبة في كلية إدارة الأعمال في التعليم المفتوح. وقد بدأت تلقي الدروس في فن الخزف عام 2008 في باغلارباشي وقد تابعت ISMEK مركز الفنون تعلمها فن الخزف الصيني في مركز الفنون الإسلامية التركي في باغلارباشي مدة عامين تحت إشراف الأستاذة مومنة سانية آتیش. وهي تتابع التعلم في نفس المركز منذ عام 2012 تحت إشراف الأستاذ لفنت كوم



## İnci İr

1980 yılında Sakarya'da doğdu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Geleneksel Türk Sanatları Çini Anasanat Dalı eğitimini Prof. Dr. Sitare Turan Bakır Atölyesi'nde tamamlayarak mezun oldu. Özel bir halı firmasında tasarımcı olarak çalışmakta olup 2013 yılından itibaren de, İSMEK (İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Meslek Eğitimi Kursları)'te çini eğitimi vermektedir.

Ceramic Tile  
Exhibition Award

### İnci İr

She was born in Sakarya in 1980. She completed her education in Mimar Sinan University of Fine Arts, Traditional Turkish Arts, Art Major in Tile in the Prof. Dr. Sitare Turan Bakır Workshop and graduated. She works as a designer in a private carpet company, and she has been teaching the tile art in ISMEK (Istanbul Metropolitan Municipality Art and Vocational Training Courses) classes since 2013.

فن الخزف  
جائزة الإستشارك في المعرض

### إنجي إیر

ولدت في مدينة ساكاريا عام 1980 وتخرجت من جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة فرع الفنون التقليدية التركية قسم فن الخزف الصيني بإشراف الأستاذ الدكتور سيناره توران باكر وتعمل حاليا مصممة في شركة خاصة لتصنيع السجاد وتقوم منذ عام 2013 بتدريس فن الخزف في مركز الثقافة والفنون



Sıraltı Çini Pano, 60x60 cm  
Glaze Tile Board, 60x60 cm  
لوحة من فن الخزف الصيني بقياس 60x60 سم

## Alican Ayma

1990 yılında Bursa İznik'te doğdu. İlk ve orta öğrenimini Bursa'da tamamladı. 2009 yılında Dumlupınar Üniversitesi Seramik ve Cam Bölümü'nü kazandı. Çini sanatı eğitimini İsmail Yiğit, seramik eğitimini Birol Akalın'dan aldı. 2011 yılında San-Tez Projesi (metalik sır üretimi) kapsamında Kütahya Seramik A.Ş.'de Arge Sorumlusu olarak görev aldı. Fransa Limoges'da düzenlenen Uluslararası Ecers Seramik Sempozyumu'na katıldı. 2013 yılında Dumlupınar Üniversitesi'nden mezun oldu. Çeşitli kişisel ve karma sergilerde yer aldı. Hâlen sanat faaliyetlerini İznik'te sürdürmektedir.

Ceramic Tile  
Exhibition Award

### Alican Ayma

He was born in Bursa, İznik in 1990. He completed his primary and secondary education in Bursa. He was enrolled in Dumlupınar University, Department of Ceramic and Glass in 2009. He received the tile art training from İsmail Yiğit and ceramic training from Birol Akalın. He was employed in Kütahya Seramik A.S. as the R&D Supervisor under the San-Tez Project (metallic glaze production) in 2011. He attended the International Ecers Ceramic Symposium organized in Limoges, France. He graduated from Dumlupınar University in 2013. He took part in various personal and hybrid exhibitions. He continues his art works in İznik.

فن الخزف  
جائزة الإشتراك في المعرض

### علي جان أيما

ولد في إزنيك بورصا عام 1990 وأتم تعليمه الابتدائي والمتوسط في مدينة بورصا ونجح في الدخول عام 2009 إلى قسم الزجاج والسيراميك في جامعة دولوپنار وتعلم فن الخزف الصيني بإشراف الأستاذ إسماعيل يغيث وفن السيراميك بإشراف الأستاذ بيروك آكالن. وعمل عام 2011 في شركة كوناها للسيراميك مسؤولاً عن الجودة في إطار مشروع (سر إنتاج الميناليك) وشارك في المؤتمر الدولي للسيراميك الذي تم عقده في مدينة ليموغ في فرنسا وتخرج عام 2013 من جامعة دولوپنار. وشارك في العديد من المعارض المختلطة والخاصة ومازال يتابع أعماله الفنية في مدينة إزنيك



Osmanlı Savaş Baltası, Simurg ile Dragonun Boğuşması, Sıralı Çini Krakle Tekniği, 70x25 cm  
Ottoman Battle Axe, Battle of Simurgh and the Dragon, Glaze Tile Crackle Technique, 70x25 cm  
لوحة من فن الخزف تصور صراع سيمورغ مع التنين في حروب العثمانيين . بقياس : 25x70 سم

## Kübra Boy

1990 yılında Sakarya'da doğdu. 2010 yılında girdiği Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Geleneksel Türk Sanatları Bölümü Eski Çini Onarımları Anasanat Dalı'nda eğitimini sürdürmektedir.

Ceramic Tile  
Exhibition Award

### Kübra Boy

She was born in Sakarya in 1990. She has been studying in the Mimar Sinan University of Fine Arts, Department of Traditional Turkish Arts, Art Major in Old Tile Repairs since 2010.

فن الخزف  
جائزة الإشتراك في المعرض

### كبرى بوي

ولدت في مدينة ساكاريا عام 1990 ودخلت عام 2010 جامعة المعمار سنان للفنون الجميلة فرع الفنون التقليدية التركية قسم ترميم الخزف الصيني القديم ومازلت تواصل الدراسة في هذا الإختصاص



Göç, Sıraltı Çini Pano, Çap: 60 cm  
Migration, Glaze Tile Board, Diameter: 60 cm  
لوحة من الخزف إسماها الهجرة . بقياس 60 سم

## Sema Aras

1984 yılında Erzurum'da doğdu. 2003-2007 yıllarında Özkan Tokaç'tan çini dersleri almaya başladı. 2008 yılında Levent Kum'la Hoca Üveys Vakfı'nda başladığı çini eğitimine Türk İslam Sanatlar İhtisas Bölümü'nde devam etmektedir.

Ceramic Tile  
Exhibition Award

### Sema Aras

She was born in Erzurum in 1984. She began taking tile lessons from Özkan Tokaç in 2003-2007. She began her tile education with Levent Kum in Hoca Üveys Foundation in 2008, and she continues her education in the Turkish Islamic Arts Specialization Department.

فن الخزف  
جائزة الإشتراك في المعرض

### سما أراس

ولدت عام 1984 في مدينة أرزروم وتلقت دروسا في فن الخزف بإشراف الأستاذ أوزكان توكاج بين عامي 2003-2007 ومازلت منذ عام 2008 تتلقى تعليمها التخصصي في فن الخزف الصيني بإشراف الأستاذ لفنت كوم في مركز الفنون الإسلامية التركي التابع لوقف عويس



Laleler Meşk Hâlinde, 70x70 cm  
Tulips in Practice, 70x70 cm  
زهو الخزامى . بقیاس 70x70 سم



**Kaati'**

**Turkish Paper Cut**

**فن الحفر على الورق**

## Dürdane Ünver Kaati' Sanatçısı

Toplumlara gelişmişlik düzeyinin en yüksek seviyesini kazandıran değer kültür ve sanattır. Kültür, cemiyetlerin kendilerine has duygu, düşünce ve ruhsal yapılarının ortaya konulduğu maddi ve manevi değerler bütünüdür. Özü değiştirilemeyen kültür, bir toplumun kendisini sunuş tarzına bağlıdır. İnsanoğlunun, doğada var olan güzelliği ve mükemmelliği taklit etme isteğinden doğan sanat ise bir milleti başka milletlerden ayıran, o millete has zevk ve duyguların şekillenmesi olarak ifade edilebilir, aynı zamanda medeniyetin en önemli can damarlarından birisi olarak görülür.

Türk-İslam medeniyeti, tarihsel süreç içinde, birçok alanda olduğu gibi sanatta da zirveye ulaşmış, kültür ve sanatların her dalındaki üstün farklılıkları dünya medeniyetlerinde de kabul görmüştür. Süsleme sanatlarında kıymetli sanatçıların yetişmesine imkân verilmiş, bu sanatçılar tarafından ortaya konulan eserler vesilesiyle de, geleneksel sanatlarımız zincir gibi birbirine bağlanarak günümüze kadar intikal etmiştir. Türk kitap süsleme sanatları içinde önemli bir yeri olan kaati' da (Türk kâğıt oymacılığı) geleneksel sanatlarımızın en güzel dallarından biri olma özelliğini taşımaktadır.

Bir motif veya yazı örneğinin ince bir kâğıttan oyulması suretiyle meydana getirilen kaati', ince işçiliği ve detaylı yapısı ile tam bir sabır sanatıdır, ona inceliğin sanatı da diyebiliriz. Türk kâğıt oyma sanatının ustaları 15. yüzyıldan 19. yüzyıla kadar bu sanatın en mükemmel örneklerini üretmişler, bilhassa 16 ve 17. yüzyıllarda kaati'yi zirveye taşımışlardır. Dolayısıyla bu döneme "sanatın altın devri" demek yanlış olmaz. Bu örneklerle birlikte el yazması kitapların değeri artmış, anlamları güçlenmiştir. Kuşkusuz bu sanatın gelişiminin kökleri geçmiştir, o derin ve ince zevke, yüzyılların süzgecinden geçilerek varılmıştır. Özellikle el yazması kitapların iç kısımlarında uygulanan kaati'ler, Türklerin köklü kültür ve uygarlıklarının özel bir alanda biçimlenişi ve yansımasıdır.

Selçuklu İmparatorluğu dönemlerinde hükümdar saraylarında kurulan nakışhane geleneği Osmanlı İmparatorluğu dönemlerinde de sürdürülmüş, buradaki sanatçılar belli bir merkezden yönetilerek nakışhaneye bağlı olarak çalışmışlardır. Bu sistem, Osmanlı sanatının karakteristik özellikler kazanmasını sağlamış, özgün bir üslubun çizgilerini belirginleştirmiştir. Dolayısıyla Osmanlı İmparatorluğu'nun yükselişi ile geleneksel sanatların yükselişi birlikte yürümüştür. Kaati' sanatının 16. ve 17. yüzyıllarda altın devrini yaşamasının bir nedeni de bu nakışhanelerdir.

Tezhip ve minyatür gibi kaati' da konularını doğadan almış, sanatkarlar tarafından hayalin erişebileceği en üst derece ve güzellikte işlenmiştir. Cilt sanatının şemse ve köşebentlerinde kullanılan zarif motifleri, oyma hat örnekleri ve tezyini, desenlerle dolu murakkalar, vazo desenleri, muhtelif çiçekler, buketler, doğa manzaraları, bu sanatın eşsiz güzellikte tasvir edilen konulardır. Bu nadide oymalar; albümlerde, el yazmalarında, hattatların kullandıkları yazı çekmecelerinde, bazı kutuların iç kapaklarında özenle kullanılmıştır.

Arapça kökenli "kesme" anlamında olan kaati', Türkler tarafından yapılan kâğıt oymacılığına verilen isimdir, diğer ülkelerden farklı üsluplarla uygulanmış ve çeşitli teknikleri bünyesinde barındırmıştır. Dünya ülkeleri ise; kâğıt oymacılığını kendi lisanslanca isimlendirmiş ve ülkelerinin sosyal yaşamlarına göre sanatı yorumlamışlar, mitoloji, günlük yaşam biçimleri, dinî inanç ve gelenekleri, düğün, ölüm gibi ritüelleri bu sanat aracılığı ile canlandırmışlardır. Dolayısıyla kaati' sanatının ne teknik, ne malzeme, ne de tasarımları nedeniyle, diğer ülkelerde yapılanlarla herhangi bir benzerliği yoktur. Kanaatime göre her oyulan kâğıda kaati' demek de yanlış bir yaklaşımdır.

## Dürdane Ünver Turkish Paper Cut Artist

Culture and arts are the values that elevate societies to the highest level of civilization. Culture is a set of material and spiritual values in which the unique emotional, intellectual and spiritual formations of communities are reflected. With an unchanging essence, culture depends on how a society presents itself. Born out of the drive to imitate the beauty and perfection of the nature, art can be defined as a formation of taste and emotions unique to a society, which distinguishes the said society from the others, and is one of the vital organs of the organism that is civilization.

Turkish-Islamic civilization has reached the peaks of excellence in art in the historical process, as it has done in several other domains, and its distinctive superiority in every branch of culture and arts is recognized in the world civilizations. Valuable artists were brought up in the arts of ornamentation, and with the artworks of these artists, each branch of Turkish traditional arts connected one another and reached the present day. One of the most important Turkish arts of the book, Turkish paper cut, is one of the most beautiful of our traditional arts.

Meaning the filigreeing of a thin paper in the motif or text, Turkish paper cut is definitely an art for the patient; with its intricate formations and elaborate methods, it is also the art of delicacy. Masters of Turkish Turkish paper cut gave their masterpieces between 15th and 19th centuries, and carried Turkish paper cut to the peaks of excellence during 16th and 17th centuries. It would not be wrong to name that period as the "golden age of arts". The values of manuscripts and codices increased with their works, and their meanings strengthened. Indubitably, the roots of the development of this art is in the past, and that deep and delicate taste only came with the centuries of experimenting. Especially the filigrees within the bounds of manuscript pages of codices are the embodiment and reflection of deep-rooted Turkish culture and civilization.

The tradition of establishing a painters' quarters in the time of Seljuk Empire continued during the Ottoman Empire, and the artists worked within the painters' quarters with a centralized conduct. This system saw Ottoman artistry to gain specific characteristics, and a unique style has emerged. Therefore, the rise of the Ottoman Empire has been accompanied by the rise of traditional arts. The very reason that the art of Turkish paper cut lived its golden ages during the 16th and 17th centuries, are these painters' quarters.

Just like the arts of illumination and miniature, Turkish paper cut too used nature as its source, and artists have applied the nature onto their papers with utmost beauty and excellence. The delicate motifs used for the rosettes and corner ornaments in the art of bookbinding, the filigreed calligraphy works, the calligraphic albums filled with ornaments, vase designs, various flowers, bouquets, landscapes are some of the imagery elements applied with a unique beauty. These precious filigrees are delicately used in albums, manuscripts, on the inscription drawers of calligraphers, and inside the lids of boxes.

Turkish paper cut, meaning "to cut" in Arabic is the name used for Turkish paper cut, and the art has been applied with different styles than the other countries, and it encompassed several techniques. The world nations named paper filigree in their own languages, they reinterpreted the art in accordance with the social lives. Mythology, everyday lives, religious traditions, weddings, death and more ritualistic elements have been brought into life with the help of this art. Therefore, the art of kaat' has no similarity in regard to technique, material, design and application with paper filigreeing in other countries. In my humble opinion, it is a fallacious approach to label every paper cut works.

## دردانه أونفار

مدرسة فن الحفر على الورق في أكاديمية ميم للفنون

الفن والثقافة هما اللذان ينفلا تطور المجتمعات إلى أعلى المستويات . وتشكل الثقافة مجموعة القيم المادية والمعنوية التي يتضمنها النتاج الفكري والروحي للإنسان . وترتبط الثقافة التي لا يمكن تغيير ماهيتها وخاصيتها بطريقة تقديم المجتمع لنفسه . أما الفن الذي ولد من رغبة الإنسان في تقليد وتصوير الجمال والكمال الموجود في الطبيعة فيمكن إعتباره أنه الطريقة التي يعبر فيها الإنسان عن أحاسيسه وعواطفه بطريقة تختلف من شعب لآخر وتميزه من مجتمع لآخر بطابع خاص ويمكن إعتبار الفن أنه أحد أهم الشرايين لروح الحضارة .

لقد وصل الفن في الحضارة الإسلامية التركية على مر التاريخ إلى القمة كما تم الوصول إلى القمة في الكثير من المجالات الأخرى . وقد أثبتت الثقافة والفنون تميزها في جميع المجالات بين حضارات العالم وقد ساعدت الحضارة الإسلامية التركية وشجعت على نشوء فنانيين متميزين في فنون التزيين الذين شكلت أعمالهم حلقات في سلسلة نقلت إلينا هذه الفنون على مر العصور ويحتل الفن التركي للحفر على الورق مكانا هاما بين فنون تزيين وزخرفة الكتاب التركي ويتميز هذا الفن بكونه أحد أجمل فروع الفن التقليدي في بلدنا .

يتم تنفيذ هذا الفن بواسطة حفر زخرفة أو كتابة مرسومة على الورق بدقة وصبر وفن وحرفية عالية ويمكن تسمية هذا الفن بفن الدقة . وقد قدم أساتذة هذا الفن منذ القرن الخامس عشر حتى القرن التاسع عشر أجمل الأمثلة من هذا الفن وقد وصل فن الحفر على الورق إلى قمة النجاح والتألق خصوصا في القرنين السادس عشر والسابع عشر ولن نخطأ إذا سمينا تلك المرحلة بالمرحلة الذهبية لهذا الفن . فقد زاد هذا الفن من قيمة الكتب التي زينها هذا الفن وزاد من جمالها وقوة معانيها . ومما لاشك فيه أن جنور هذا الفن ترجع للماضي العريق الذي نقل إلينا عبر مئات السنين ذلك الإحساس والذوق الرفيع الذي إنعكس نتاجا لتطور الحضارة التركية وتطور هذا الفن المتميز في تزيين المخطوطات والأقسام الداخلية للكتب المكتوبة بخط اليد .

وقد تم تأسيس مكان خاص للزخرفة في قصر الحاكم في عهد الإمبراطورية السلجوقية واستمر العمل في هذا القسم في عصر الإمبراطورية العثمانية أيضا وكان يتم التحكم بعمل الفنانين هنا من مركز معين أكسب طبيعة هذا الفن مزايا محددة وقد واكبت الفنون التقليدية التطور الذي عاشته الإمبراطورية العثمانية وساهم إنشاء دار الزخرفة والتزيين في تطور فن الحفر على الورق في العصر الذهبي في القرنين 16 و 17 .

وقد تناولت مواضيع فن الحفر على الورق كما في فن التذهيب وفن المنمنمات الطبيعية واستمدت منها الجمال والسحر في أرقى ماوصلت إليه مخيلة الفنانين وقد تم إنتاج العديد من المنتجات الفنية وتنفيذ فن الحفر والزخرفة والتخطيط على مواد متعددة كالجلد والورق والمزهريات والورود والمناظر الطبيعية التي صورتها لنا زخارف هذا الفن ومنتجاته الفريدة الجمال في المخطوطات والوجه الداخلي لبعض الصناديق التي كان الخطاطون يستخدمونها لحفظ مخطوطاتهم .

ويرجع اسم فن قص وحفر الورق إلى اللغة العربية وقد استخدمه الأتراك بتقنيات وأسلوب مختلف عن باقي الدول وقد أطلق على هذا الفن أسماء أخرى حسب كل بلد ولغة وتم التعامل مع هذا النوع من الفنون حسب طبيعة الحياة والمجتمع في البلدان الأخرى . وقد استمد هذا الفن مواضيعه من الموروث الحضاري والفني وأشكال وأحداث الحياة اليومية والمعتقدات الدينية والأحداث الإجتماعية متنوعة كالأفراح والوفاة .

ولانتسابه في هذا الفن الطرق والوسائل التقنية ولا التصاميم أو المواد المستخدمة مع غيرها في بلدان أخرى وحسب رأيي أنه من الخطأ القول أن كل ورقة تم الحفر عليها هي فن الحفر على الورق .

## Münibe Alev Uzun

1962 yılında Gölcük'te doğdu. Ankara Gazi Üniversitesi Yönetim Bilimi Uluslararası İlişkiler Bölümü'nden 1983 yılında mezun oldu. Ebru eğitimini Hikmet Barutçugil'den, minyatür eğitimini ise Harika Yazıcı'dan alan Uzun, tezhip eğitimi için Münevver Üçer Atölyesi'ne iki yıl devam etti. 2006 yılında Milli Saraylar Daire Başkanlığı, Geleneksel Türk Süsleme Sanatları Eğitim Merkezi Kaati' Atölyesi'nde Dürdane Ünver ve Müjgan Başköylü'den aldığı derslerle kaati' eğitimine başlayan sanatçı, çalışmalarına 2009 yılında Klasik Türk Sanatları Vakfı bünyesinde devam etti. Sanatçı 2002 yılından bu yana ebru ve kaati' çalışmalarını çeşitli karma sergilere katılmakta ve hâlen Mim Sanat Akademisi bünyesinde hocası Dürdane Ünver ile çalışmalarına devam etmektedir.

Turkish Paper Cut  
First Prize

Münibe Alev Uzun

She was born in Gölcük in 1962. She graduated from Ankara Gazi University Management Science, Department of International Relations in 1983. She received marbling training from Hikmet Barutçugil, miniature training from Harika Yazıcı, and she attended the Münevver Üçer Workshop for illumination training for two years. She began her kaati' training with the lessons she received from Dürdane Ünver and Müjgan Başköylü in the Head of Department of National Palaces, Traditional Turkish Decoration Arts Education Center Kaati' Workshop in 2006, and continued her works within the body of the Classical Turkish Arts Foundation in 2009. She has been attending various hybrid exhibitions with her works on marbling and kaati' since 2002, and continues her works with her master Dürdane Ünver within the body of Mim Art Academy.

فن الحفر على الورق  
الجائزة الأولى

منيبه آليف أوزون

ولدت في مدينة غولجوك عام 1962 وتخرجت عام 1983 من قسم العلاقات الدولية فرع علم الإدارة في جامعة غازي في أنقرة. بعد ذلك تلقت دروسا في فن الإيبرو بإشراف الأستاذ حكمت باروتجوغيل ودروسا في فن المنمنمات بإشراف الأستاذة هاريكا يازجي ودروسا في فن التذهيب بإشراف الأستاذة منور أوجار في مشغلها على مدى عامين. وفي عام 2006 تلقت تعليما تخصصيا في فن الحفر على الورق في معهد تعليم فنون التزيين التركية التقليدية التابع لرئاسة شؤون القصور القومية بإشراف الأستاذة دردانه أونفير والأستاذة مجغان باشكوي لو ثم تابعت تعلم الفنون عام 2009 في مؤسسة وقف الفنون التركية التقليدية. وقد شاركت الفنانة منذ عام 2002 حتى يومنا هذا في العديد من المعارض الفنية لأعمال الإيبرو والحفر على الورق وتواصل العمل الفني مع معلمتها دردانه أونفير في أكاديمية المعمار سنان للفنون الجميلة



## Kamuran İşcan

1956 yılında Şebinkarahisar'da doğdu. Gazi Üniversitesi Mimarlık Fakültesi'nden mezun oldu. 2003 yılında ebru yapmaya başladı. Kültür ve Turizm Bakanlığı Geleneksel Sanatlar Sanatkâr olup yurt içi ve yurt dışında çeşitli fuar ve etkinliklerde görev alarak ebru sanatını tanıtan çalışmalar yaptı. 2010 yılında Gülden Gürdamar'dan icazet aldı ve kendi atölyesini açtı. Çeşitli yarışmalara katılarak ödüller aldı. 2013 yılında başladığı Fatih Sultan Mehmet Üniversitesi'ne bağlı Küçükçekmece Belediyesi Geleneksel Sanatlar Akademisi'nde Dürdane Ünver denetiminde Ersin Yıldızhan'dan kaati' eğitimi almaya devam eden sanatçı, hâlen kendi atölyesinde ebru çalışmalarını sürdürmektedir.

Turkish Paper Cut  
Second Prize

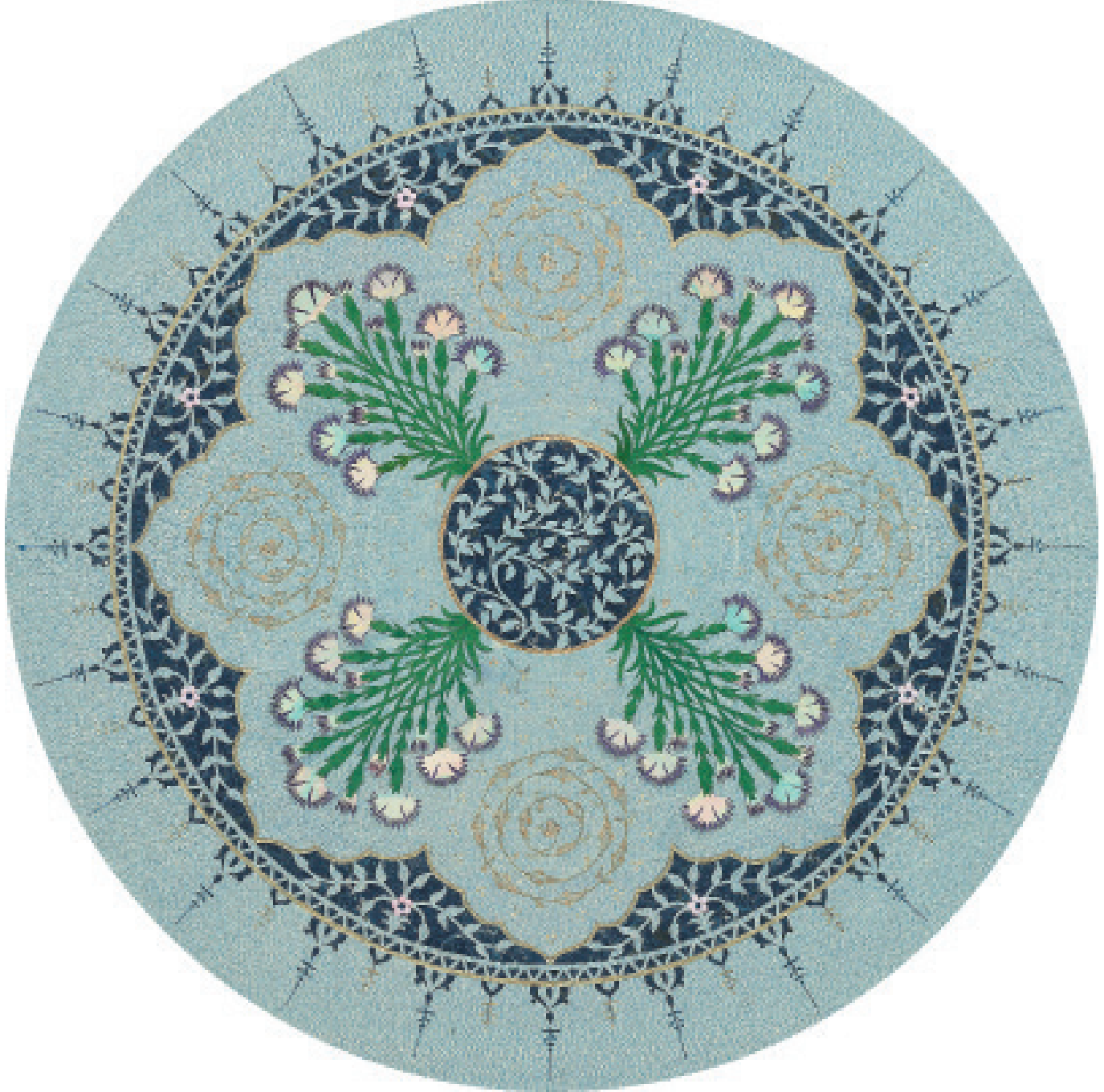
**Kamuran İşcan**

She was born in Şebinkarahisar in 1956. She graduated from Gazi University Faculty of Architecture. She began working on marbling in 2003. She became an Artist of the Ministry of Culture and Tourism, Traditional Arts and took part in various domestic and overseas exhibitions and events and promoted the marbling art. She received ratification from Gülden Gürdamar in 2010 and opened her own workshop. She attended various competitions and received prizes. She began to study in Küçükçekmece Municipality Traditional Arts Academy, which is connected to Fatih Sultan Mehmet University in 2013, and she continues to receive kaati' training from Ersin Yıldızhan under the supervision of Dürdane Ünver in this academy. She also continues to work on marbling in her workshop.

فن الحفر على الورق  
الجائزة الثانية

**كاموران إشجان**

ولد في شبين كاراهيسار عام 1956 وتخرج من كلية العمارة في جامعة غازي وبدأ ممارسة فن الإبرو عام 2003. وهو أستاذ في الفنون التقليدية لدى وزارة الثقافة والسياحة وقد عمل رسمي في العديد من النشاطات والمعارض المحلية والخارجية وقام بالتعريف بفن الإبرو. وحصل عام 2010 على الإجازة في فن الإبرو من الأستاذة غولدان غوردامار وافتتح مشغله الخاص. وشارك في العديد من المسابقات ونال عدة جوائز وبدأ عام 2013 تلقي الدروس في فن الحفر على الورق بإشراف الأستاذة دردانه أونفير والأستاذة أرسين يلدهان في أكاديمية الفنون التقليدية التابعة لبلدية كوجوك جكمجا التابعة لجامعة السلطان محمد الفاتح ومازال الفنان يتابع العمل في مشغله الخاص لفن الإبرو



Karanfil Demetleri, Çap: 32 cm  
Clove Bundles, Diameter: 32 cm  
إسم العمل : باقات من ورد القرنفل . قطر 32

## Fusun Onomay

1957 yılında İzmir'de doğdu. İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Mimarlık Bölümü'nden mezun olan Onomay, otuz yıl özel sektörde çalıştı. Çalışma hayatının bir bölümünde ebru sanatına başladı. Gülden Gürdamar'dan icazet aldı. 2010 yılında kendi atölyesini açtı. Kültür Bakanlığı Sanatçı Kartı'na sahip olup yurt içinde ve yurt dışında görevli olarak ebru sanatını tanıtmaya çalışmalarına katıldı. Çeşitli yarışmalara katılarak ödüller aldı. 2013 yılından beri Fatih Sultan Mehmet Üniversitesi'ne bağlı Küçük Çekmece Belediyesi Geleneksel Sanatlar Akademisi'nde Dürdane Ünver denetiminde, Ersin Yıldızhan'dan kaati' dersleri almakta olup ebru çalışmalarını atölyesinde devam ettirmektedir.

Turkish Paper Cut  
Third Prize

فن الحفر على الورق  
الجائزة الثالثة

**Fusun Onomay**

**فوسون أونوماي**

She was born in İzmir in 1957. She graduated from Istanbul State Academy of Fine Arts, Department of Architecture, and worked in the private sector for thirty years. She began marbling some time during his work. She received ratification from Gülden Gürdamar. She opened her own workshop in 2010. She had the Artist's Card of the Ministry of Culture and she participated in marbling promotion works in her country and abroad. She attended various competitions and received prizes. She has been taking kaati' lessons from Ersin Yıldızhan under supervision of Dürdane Ünver in the Küçük Çekmece Municipality Traditional Arts Academy which is connected with Fatih Sultan Mehmet University since 2013, and she continues her marbling works in her workshop.

ولدت في مدينة İzmir عام 1957 وتخرجت أونوماي من أكاديمية إسطنبول الحكومية للفنون الجميلة من قسم العمارة وعملت مدة ثلاثين عاما في القطاع الخاص. وقد خصصت من حياتها جزءا لفن الإيرو ونالت الإجازة في فن الإيرو من الأستاذة غولدان غوردامار وافتتحت مشغلها الخاص عام 2010 وهي من الفنانات المصنفات من قبل وزارة الثقافة وشاركت في العديد من فعاليات وأعمال التعريف بفن الإيرو على الصعيد المحلي والدولي وشاركت في العديد من المسابقات ونالت عدة جوائز وهي تتلقى منذ عام 2013 الدروس في فن الحفر على الورق بإشراف الأستاذة أرسين بلدزهان في أكاديمية الفنون التقليدية التابعة لبلدية كوجوك جكمجا بإدارة الأستاذة دردانه أونفير كما تواصل أعمالها في فن الإيرو في مشغلها الخاص أيضا



12-13. yüzyıl Selçuklu dönemine ait çeşitli tarihi eserlerdeki rozetlerin kaatı' ile yorumu. Çap: 33 cm  
Kaati' interpretation of badges in various historical artifacts from the 12th - 13th century of the Seljuk Empire, Diameter: 33 cm  
نماذج من أعمال حفر على الورق تعود للقرن 12-13 في العهد السلجوقي . بقیاس 33 سم

## Hayriye Tayfur

1970 yılında Erzincan'da doğdu. Erzincan İmam-Hatip Lisesi'nde okudu. 2005-2011 yıllarında Gülseher Kahraman'dan ebru eğitimi aldı. 2006-2007 yıllarında Serap Bostancı'dan almaya başladığı tezhip derslerini 2007-2014 yıllarında da Ümmü Gülsüm Terzi ile devam ettirdi. 2012 yılında Ayşe Kiraz'dan kaati' dersleri almaya başladı ve hâlen devam etmektedir. 2014 yılında başlamış olduğu minyatür eğitimini Ümmü Gülsüm Terzi'den almaktadır. 2005 yılından bu yana ebru, tezhip, minyatür ve kaati' çalışmalarınıyla çeşitli karma sergilere katılmıştır.

### Turkish Paper Cut Exhibition Award

#### Hayriye Tayfur

She was born in Erzincan in 1970. She studied in Erzincan Religious Vocational High School. She received marbling training from Gülseher Kahraman in 2005-2011. She began to receive illumination lessons from Serap Bostancı in 2006-2007 and she continued with Ümmü Gülsüm Terzi in 2007-2014. She began to receive kaati' lessons from Ayşe Kiraz in 2012 and she still continues. She began to receive miniature training in 2014, and she is being trained by Ümmü Gülsüm Terzi. She has been attending various hybrid exhibitions with her marbling, illumination, miniature and kaati' works since 2005.

فن الحفر على الورق  
جائزة الإشتراك في المعرض

#### خيرية طيفور

ولدت في مدينة أرزينجان عام 1970 وأنهت دراستها في ثانوية أرزينجان الشرعية وتلقت دروسها في فن الإبرو بين أعوام 2005-2011 بإشراف الأستاذة غولسهار كهرومان . ثم تلقت دروسا في عامي 2006-2007 في فن التذهيب بإشراف الأستاذة سراب بوسطانجي وتابعت تعلمها بين عامي 2007-2014 بإشراف الأستاذة أم كلثوم ترزي . وفي عام 2012 بدأت ومازالت تتلقى دروسا في فن الحفر على الورق بإشراف الأستاذة عيشة كيراز. وقد تلقت عام 2014 دروسا في فن المنمنمات بإشراف الأستاذة أم كلثوم ترزي ومنذ عام 2005 حتى يومنا هذا شاركت في العديد من المعارض المشتركة بعدة أعمال من فن الإبرو وفن التذهيب وفن المنمنمات وفن الحفر على الورق



Saliha Sultan Çeşmesi'nden (Azap Kapı) Kesitler, 35x47 cm  
 Section from the Fountain of Saliha Sultan (Azap Kapı), 35x47 cm  
 مقاطع من باب العذاب في سيول صالحه سلطان . ب قياس : 47x35 سم

## Rabia Edeviye Koçer

Erzurum doğumludur. Anadolu Üniversitesi İşletme Fakültesi'nden mezun oldu. 2009 yılında Uygulamalı Türk İslam Sanatları Kütüphanesi'nde Gülbün Mesara başkanlığında faaliyet gösteren Ord. Prof. Dr. A. Süheyl Ünver Sanat Atölyesi'nde tezhip ve kaati' derslerine başladı. Atölye bünyesinde açılan karma sergilere katıldı. Kaati' çalışmalarına Nimet Kalkanlı ile devam etmektedir.

### Turkish Paper Cut Exhibition Award

#### Rabia Edeviye Koçer

She was born in Erzurum. She graduated from the Anatolian University, Faculty of Business Management. She began illumination and kaati' lessons in Ord. Prof. Dr. A. Süheyl Ünver Art Workshop, which is chaired by Gülbün Mesara in the Applied Turkish Islamic Arts Library in 2009. She attended the hybrid exhibitions opened within the body of the workshop. She continues her Kaati' works with Nimet Kalkanlı.

فن الحفر على الورق  
جائزة الإشتراك في المعرض

#### رابعة عدوية كوجير

من مواليد مدينة أرزروم. متخرجة من قسم إدارة الأعمال في جامعة الأناضول. بدأت عام 2009 في مكتبة الفنون التطبيقية الإسلامية التركية برئاسة الأستاذة غولبون مسره تلقي الدروس في فن التذهيب والحفر على الورق في مشغل البروفسور سهيل أونفير للفنون وقد شاركت في العديد من المعارض المختلطة التي نظمها المشغل وهي مازال تواصل أعمال الحفر على الورق بالتعاون مع نعمت كالكانلي



Şehzadebaşı Camii, İbrahim Paşa Türbesi'nin kapı yanlarındaki mermer kabartma, 16. yüzyıla ait bir taş motifinden kaati' üslubunda uygulama, 40x23 cm  
Marble embossing in the edges of the door in the Tomb of İbrahim Paşa, Şehzadebaşı Mosque, kaati' application from a stone motif belonging to the 16th century, 40x23 cm  
زخرفة نافذة من المرمر على جانبي باب مقبرة إبراهيم باشا في جامع شهزاده باشي. نموذج زخرفي بأسلوب الحفر على الورق من القرن 16 . بقياس : 23x40 سم

## Jale Nükhet Yokay

1966 yılında Zonguldak'ta doğdu. Beyoğlu Anadolu Lisesi'nden 1985 yılında mezun oldu. Feneryolu Pratik Sanat Okulu'nda çeşitli el sanatları branşlarında eğitim aldı. 2005 yılından bu yana kaati' sanatıyla ilgili eğitimini Emel Nurhan Ogan atölyesinde sürdürmektedir. Yaklaşık dört senedir atölye çalışmalarının yanında Türk İslam Sanatları İhtisas Merkezi'nde kaati' eğitimine ve proje grubu ile çalışmalarına devam etmektedir. Türk İslam Sanatları İhtisas Merkezi'nde Emel Ogan'ın asistanlığının yanı sıra çeşitli İSMEK (İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Meslek Eğitimi Kursları)'te kaati' hocalığı yapmaktadır. 2007 yılından bu yana el sanatları ve kaati' sanatı çalışmalarlarıyla çeşitli karma sergilere katılmakta ve hâlen hocası Emel Ogan ile proje çalışmalarını sürdürmektedir.

### Turkish Paper Cut Exhibition Award

#### Jale Nükhet Yokay

She was born in Zonguldak in 1966. She graduated from Beyoğlu Anatolian High School in 1985. She received training on various handicraft branches in Feneryolu Practical Art School. She has continued her kaati' education in Emel Nurhan Ogan workshop since 2005. She has continued her kaati' training and her works with the project group in the Turkish Islamic Arts Specialization Center alongside her workshop activities for about four years. She teaches kaati' in various ISMEK (Istanbul Metropolitan Municipality Art and Vocational Training Courses) classes alongside being an assistant of Emel Ogan in the Turkish Islamic Arts Specialization Center. She has been attending various hybrid exhibitions with her handicrafts and her kaati' works since 2007 and she continues her project works with her master Emel Ogan.

فن الحفر على الورق  
جائزة الإشتراك في المعرض

#### جاله نكهت يوكاي

ولدت في مدينة زونغولداك عام 1966 وتخرجت من ثانوية الأناضول في بيوغلو عام 1985 وتلقت تعليمها في مختلف أنواع الفنون اليدوية في مدرسة فناريولو للفنون التطبيقية. ومازلت تتابع تعلمها فن الحفر على الورق منذ عام 2005 في مشغل الأستاذة أمل نورهان أوغان. وتابعت إلى جانب ذلك تعلمها فن الحفر على الورق في مركز الفنون الإسلامية التركية التخصصي لمدة أربع سنوات تقريبا وإضافة لعملها مساعدة للأستاذة أمل أوغان في مركز الفنون الإسلامية التركية التخصصي فهي تقوم بتعليم فن الحفر على الورق في العديد من مراكز الثقافة ISMEK. ومنذ عام 2007 حتى يومنا هذا شاركت في العديد من معارض الأعمال اليدوية والفنون ومازلت تواصل العمل مع معلمتها أمل أوغان في مشاريع العمل الفني



## Fatma Gülgün Kaya

Isparta'da doğdu. İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi'ni bitirdi. 2002 yılından bu yana çeşitli dallarda sanatla uğraşiyor. Ebru eğitimini Hikmet Barutçugil'den, kaati' eğitimini Dürdane Ünver ve Müjgan Başköylü'den aldı. Tezhip eğitimini Mamure Öz'den almakta olup çalışmalarına bireysel olarak devam etmektedir.

### Turkish Paper Cut Exhibition Award

#### Fatma Gülgün Kaya

She was born in Isparta. She graduated from Istanbul University, Faculty of Economics. She has been working on art in various branches since 2002. She received her marbling training from Hikmet Barutçugil, and her kaati' training from Dürdane Ünver and Müjgan Başköylü. She is receiving illumination training from Mamure Öz and she continues her works individually.

فن الحفر على الورق  
جائزة الإشتراك في المعرض

#### فاطمة غولغون كايا

ولدت في مدينة إسبارطا وتخرجت من كلية الإقتصاد في جامعة إسطنبول وتمارس العديد من النشاطات الفنية منذ عام 2002. وتلقت تعليمها في فن الإيبرو من الأستاذ حكمت باروتجوغيل وتعليمها في فن الحفر على الورق بإشراف الأستاذة دردانه أونفير والأستاذة مجغان باشكوي لو وتعليمها في فن التذهيب بإشراف الأستاذة ماموره أوز وهي تواصل أعمالها الفنية على الصعيد الشخصي



Çiçekler, 26x35 cm  
Flowers, 26x35 cm  
آزهار . بقیاس 26x35 سم

## Meliha Ayla Sayitoğlu

İstanbul'da doğdu. Lise mezunudur. Beyazıt İl Halk Kütüphanesi'nde tezhip derslerine katıldı. Süleymaniye Kütüphanesi'nde Fuat Başar'dan iki yıl ebru dersi aldı. İSMEK Bağlarbaşı İhtisas Merkezi'nde dört yıl kaati' derslerine devam etti. Tezhip ve kaati' dalında yurt içi ve yurt dışında pek çok kez karma sergilere katıldı.

### Turkish Paper Cut Exhibition Award

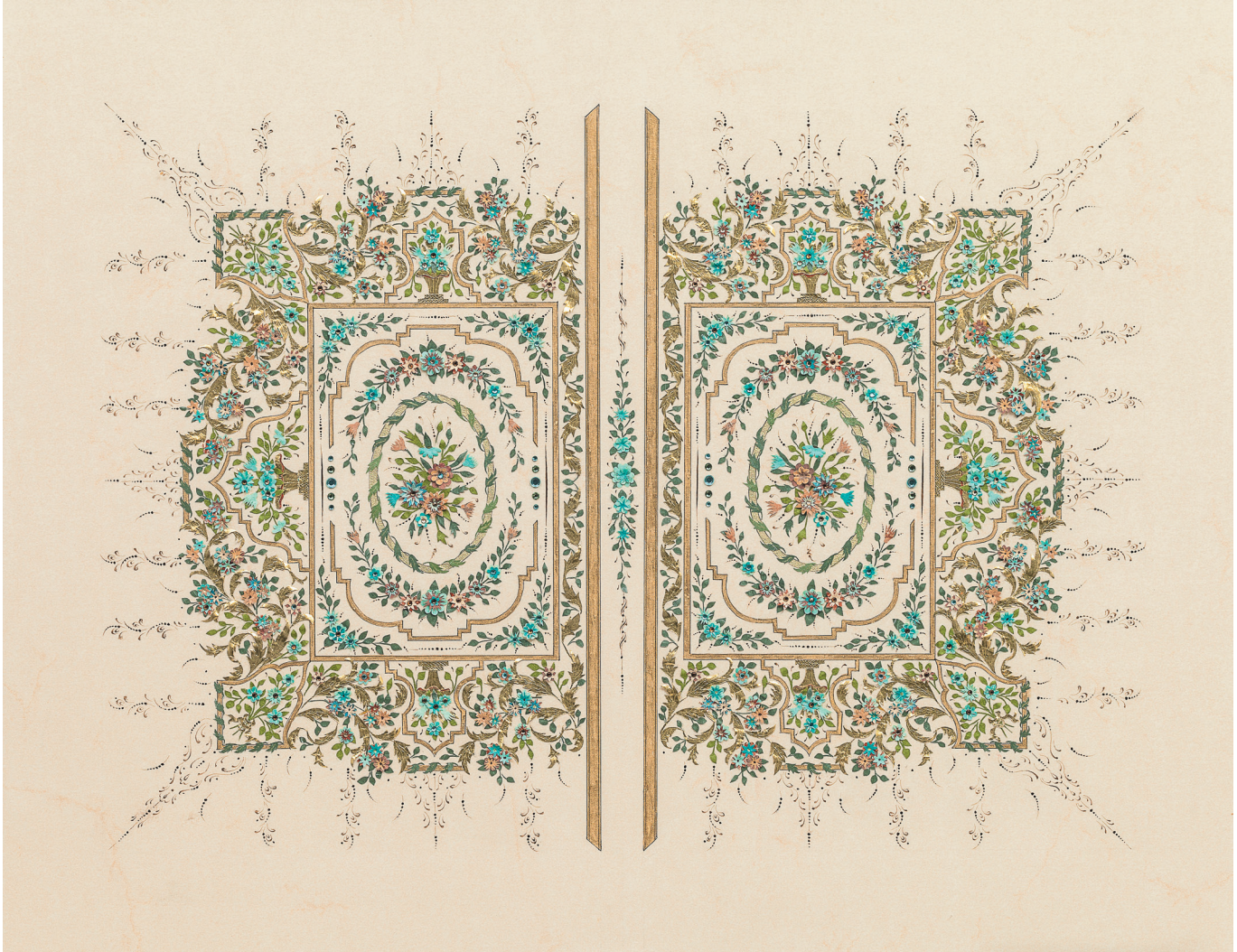
### Meliha Ayla Sayitoğlu

She was born in Istanbul. She graduated from high school. She attended illumination lessons in Beyazıt Provincial Public Library. She received marbling lessons from Fuat Başar in the Süleymaniye Library for two years. She attended kaati' lessons in ISMEK Bağlarbaşı Center of Specialization for four years. She attended hybrid exhibitions in her country and abroad many times in illumination and kaati' branches.

فن الحفر على الورق  
جائزة الإشتراك في المعرض

### ملیحه آیلا سعید اوغلو

ولدت في مدينة إسطنبول وبعد إنهائها الدراسة الثانوية بدأت تلقي الدروس في فن التذهيب في المكتبة الشعبية في منطقة بيازيد وتعلمت مدة عامين دروسا في فن الإبرو بإشراف الأستاذ فؤاد باشار في مكتبة جامع السلیمانیة بعد ذلك تابعت على مدى أربع سنوات تعلم فن الحفر على وشاركت ISMEK الورق في مركز باغلارباشي للفنون في العديد من المعارض المشتركة لأعمال فن التذهيب وفن الحفر على الورق على الصعيد المحلي والخارجي



Zahriye, 42x28 cm

Zahriye, 42x28 cm

وجه داخلی لجلد کتاب . بقیاس 28x42 سم



# Yarışma Sonuçları

Competition Results

نتائج المسابقة

## Hüs-i Hat Celi Sülüs

Hüs-i Hat Celi Sülüs dalında sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.

DERECE	İSİM	RUMUZ	PUAN
BİRİNCİLİK	Şahryanşah Bin Strajuddin	F121386	68,75
İKİNCİLİK	Muhammet Nuri Çelikkaya	545408M	65
ÜÇÜNCÜLÜK	Samer Ali Hasan Saif	558211S	57,5
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----

## Hüs-i Hat Celi Talik

Hüs-i Hat Celi Talik dalında sadece üçüncülük ödülü verilmiştir. Diğer dereceler ve sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.

DERECE	İSİM	RUMUZ	PUAN
BİRİNCİLİK	Birinciliğe hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
İKİNCİLİK	İkinciliğe hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
ÜÇÜNCÜLÜK	Sevim Şirikçi	856423F	54
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----
SERGİLEME	Sergilemeye hak kazanan eser bulunmamaktadır.	----	----

## Tezhip

DERECE	İSİM	RUMUZ	PUAN
BİRİNCİLİK	Esra Elitaş	212015E	89,16666667
İKİNCİLİK	Handan Akbulut	203179H	77,5
ÜÇÜNCÜLÜK	Miyase Banu Bayrak	149053B	74,16666667
SERGİLEME	Soudeh Sadat Razavieh	250685A	73,33333334
SERGİLEME	Betül Özdemir Ziyrek	261190B	70,83333333
SERGİLEME	Feride Kardaş	197608F	67,5
SERGİLEME	Semanur Yurtman	571632S	67
SERGİLEME	Fatma Özsu	596585F	66,66666667

## Minyatür

DERECE	İSİM	RUMUZ	PUAN
BİRİNCİLİK	Leyla Varol	330000S	96,66666667
İKİNCİLİK	Yaşar Omur	Y040463	78,33333334
ÜÇÜNCÜLÜK	Arezo Zargarian	533240A	77,5
SERGİLEME	Hülya Akmehmet Tuzcuoğlu	609396T	75
SERGİLEME	Fatma Zehra Aktaş	109062F	74,16666667
SERGİLEME	Nazmi Kişioğlu	J777177	74,16666667
SERGİLEME	Nilüfer Dünder	273458T	73,33333334
SERGİLEME	Lütfiye Güntekin	110709A	71,66666667

## Ebru

Ebru dalında  
iki adet üçüncülük ödülü  
verilmiştir.

DERECE	İSİM	RUMUZ	PUAN
BİRİNCİLİK	Esen Akgöl	111523E	79,66666667
İKİNCİLİK	Rabia Karakoyun Gündoğdu	R102284	79,33333334
ÜÇÜNCÜLÜK	Semra İsmailoğlu	454853S	79,16666667
ÜÇÜNCÜLÜK	Zeynep Acar	939637Z	79,16666667
SERGİLEME	Şeyma Sağlam	233512A	74,66666667
SERGİLEME	Gamze Can	808696G	74,66666667
SERGİLEME	Zübeyde Yalçinkaya	030113P	73,33333333
SERGİLEME	Hüsna Okal	547999F	72,5
SERGİLEME	Nuray Metin	210608A	72,5

## Çini

Çini dalında  
iki adet birincilik ödülü  
verilmiştir.

DERECE	İSİM	RUMUZ	PUAN
BİRİNCİLİK	Yonca Yay	199975B	87,5
BİRİNCİLİK	Ryuko Kito	878715Y	87,5
İKİNCİLİK	Pınar Yatarkalkmaz	230705A	86,66666667
ÜÇÜNCÜLÜK	Yumiko Kubota	322039K	83,66666667
SERGİLEME	Güler Tekin	250G519	81,66666667
SERGİLEME	İnci İr	681219M	76,66666667
SERGİLEME	Alican Ayma	148728A	71,66666667
SERGİLEME	Kübra Boy	958216B	70
SERGİLEME	Sema Aras	310S320	68,33333333

## Kaati'

DERECE	İSİM	RUMUZ	PUAN
BİRİNCİLİK	Münibe Alev Uzun	895462A	80
İKİNCİLİK	Kamuran İşcan	798347K	71,66666667
ÜÇÜNCÜLÜK	Fusun Onomay	111717F	70,83333334
SERGİLEME	Hayriye Tayfur	135798A	66,66666669
SERGİLEME	Rabia Edeviye Koçer	161991A	59,16666667
SERGİLEME	Nükhet Yokay	131807C	59,16666667
SERGİLEME	Fatma Gülgün Kaya	323442G	55,83333333
SERGİLEME	Meliha Ayla Sayitoğlu	032003B	55

# GELECEĞİN USTALARI

2